© 2009 Città di Torino
Vice Direzione Generale Gabinetto del Sindaco
Settore Relazioni Internazionali
Vice Directorate General - The Mayor's Office
International Affairs Dept.

10122 Torino (Italy)
Via Corte d'Appello 16
Tel +39 0114437808 Fax +39 0114437878
international.affairs@comune.torino.it
www.comune.torino.it/relint

Tutti i diritti riservati
All rights reserved

2008

Annual Report

ATTIVITÀ INTERNAZIONALI
DELLA CITTÀ DI TORINO

INTERNATIONAL ACTIVITIES
OF THE CITY OF TORINO

CITTA' DI TORINO

World Wide Torino Publishing

Si ringraziano tutti gli Assessori, le Divisioni ed i Settori che hanno contribuito alla realizzazione del rapporto
We kindly thank all the Deputy Mayors, Divisions and Departments which contributed to the drawing up of this report

REDAZIONE
EDITOR
Gloria Benincasa

COORDINAMENTO EDITORIALE
EDITORIAL COORDINATION
Raffaella Scalisi
Fortunata Armocida

IMMAGINI
PICTURES
Repertorio fotografico della Città di Torino

PROGETTO GRAFICO E IMPAGINAZIONE
GRAPHIC DESIGN & DESKTOP PUBLISHING
Giorgio Badriotto

STAMPA E CONFEZIONE
PRINTING & BINDING
Stargrafica

INTRODUZIONE		INTRODUCTION
PARTE PRIMA		FIRST SECTION
Relazioni internazionali	11	International Affairs
Torino abbraccia il Mondo	*13*	*World Wide Torino*
Città gemellate	*18*	*Twin Cities*
Accordi	*32*	*Agreements*
Delegazioni straniere a Torino	*42*	*Foreign Delegations in Torino*
Cooperazione internazionale e pace	*48*	*International Cooperation and Peace*
Reti internazionali	*57*	*International Networks*
PARTE SECONDA		SECOND SECTION
Eventi culturali	66	Cultural Events
PARTE TERZA		THIRD SECTION
Eventi sportivi	76	Sport Events
PARTE QUARTA		FOURTH SECTION
Promozione internazionale	87	International Promotion
PARTE QUINTA		FIFTH SECTION
Fondi strutturali e progetti europei	95	Structural Funds and European Projects
APPENDICE		APPENDIX
Schede progetti europei	100	European Projects Details

NEL 2008 TORINO HA CONFERMATO LA SUA VOCAZIONE INTERNAZIONALE GRAZIE A MANIFESTAZIONI COME TORINO 2008 WORLD DESIGN CAPITAL, IL CONGRESSO MONDIALE DEGLI ARCHITETTI, LA FIERA INTERNAZIONALE DEL LIBRO, IL SALONE INTERNAZIONALE DEL GUSTO E TERRA MADRE. LA CITTÀ HA INOLTRE REGISTRATO UNA COSTANTE ATTENZIONE DEI MEDIA DI TUTTO IL MONDO E UN RINNOVATO INTERESSE DEI PARTNER INTERNAZIONALI PER PROGETTI DI COLLABORAZIONE, GRAZIE ANCHE A NUOVE IMPORTANTI ATTRAZIONI CULTURALI QUALI L'APERTURA DEL MUSEO D'ARTE ORIENTALE.

Il 2008 è stato l'anno di Torino World Design Capital, nomina conferita dall'ICSID – Organizzazione Mondiale dell'Industrial Desing - che ha permesso la realizzazione di un calendario di oltre 250 eventi dedicati al design e alle sue declinazioni nella società, evidenziando la capacità di Torino di coniugare la forte tradizione industriale con la vocazione all'innovazione e alla ricerca. Torino ha inoltre ospitato il XXIII Congresso Mondiale degli Architetti, arricchendo così ulteriormente il senso di un anno interamente dedicato alla cultura del progetto.

Il Salone Internazionale del Gusto e Terra Madre si sono riconfermati come eventi di prestigio internazionale in grado di richiamare l'attenzione del grande pubblico, registrando più di 180.000 presenze nei cinque giorni di apertura, con migliaia di delegati provenienti da tutto il mondo. Terra Madre è stato infatti il terzo incontro mondiale di comunità del cibo, cuochi, docenti e giovani impegnati quotidianamente per promuovere una produzione alimentare locale, sostenibile e rispettosa dei metodi ereditati e consolidati nel tempo, nel segno

IN 2008 TORINO REAFFIRMED ITS INTERNATIONAL SPIRIT THANKS TO EVENTS SUCH AS TORINO 2008 WORLD DESIGN CAPITAL, THE ARCHITECTS WORLD CONGRESS, THE INTERNATIONAL BOOK FAIR, THE SALONE INTERNAZIONALE DEL GUSTO AND TERRA MADRE. FURTHERMORE, THE CITY RECORDED AN EXTRAORDINARY ATTENTION BY WORLDWIDE MEDIA AND A RENEWED INTEREST BY INTERNATIONAL PARTNERS TO PARTICPATE IN JOINT PROJECTS, THIS DUE ALSO TO NEW OUTSTANDING CULTURAL ATTRACTIONS SUCH AS THE OPENING OF THE MUSEUM OF ORIENTAL ART.

2008 was the year of Torino World Design Capital, nominee awarded by ICSID - International Council of Societies of Industrial Design - that has enabled the creation of a calendar of over 250 events dedicated to the design and its declinations in society, emphasizing the ability of the City to combine its strong industrial tradition with its present vocation for innovation and research. It is in this context that Torino hosted also the XXIII UIA (International Union of Architects) World Congress, a prestigious event which further supported this year-long program focused on planning activities.

The Salone Internazionale del Gusto and Terra Madre meetings reconfirmed their international prestige as events able to draw public attention, gathering more than 180,000 visitors in five days, thousands of which were delegates from worldwide. As a matter of fact, that was the third edition of Terra Madre, world meeting of food communities, welcoming cooks, teachers and young people working day by day for local, sustainable food production according to age-old, consolidated

del concetto di qualità di Slow Food: buono, pulito e giusto.

Nel 2008 Torino è stata nuovamente individuata dal Segretario Generale Ban Ki Moon come sede ideale per lo svolgimento del ritiro annuale della sua squadra di lavoro. Torino ha visto dunque riconfermata la sua forte vocazione internazionale e, per la prima volta, due nuovi sottosegretari hanno prestato giuramento lontano da New York.

Infine, non sono mancati gli eventi sportivi internazionali, come i XXIV Campionati Europei di Ginnastica Ritmica e i Campionati Europei e Mediterranei di Tiro con l'Arco. La città ha inoltre vinto la nomina a European Youth Capital per il 2010, arricchendo così un già ricco percorso di eventi fino al 2011, anno del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia, che vedrà Torino protagonista delle celebrazioni nazionali.

La Città, con l'11% di residenti stranieri e 152 nazionalità rappresentate, ha inoltre continuato a lavorare per rafforzare le relazioni internazionali e, insieme agli altri soggetti pubblici e privati, stringere alleanze all'estero, favorendo così lo sviluppo di relazioni economiche e culturali e di progetti solidali verso il sud del mondo.
In questo quadro, è stata costante l'affluenza di delegazioni ufficiali accolte dal Comune, al di fuori dei grandi eventi, per conoscere il modello Torino di pianificazione strategica e urbanistica, di riconversione economica e di rilancio culturale e turistico.

Questo rapporto, giunto alla sua quinta edizione, è il frutto di un coordinamento interno all'Amministrazione sul tema dell'internazionalizzazione avviato dal Settore Relazioni Internazionali nel 2004. Uno strumento utile per presentare in

methods, complying with Slow Food quality concept - good, clean and fair.

In 2008 Torino was chosen again by UN Secretary General, Ban Ki Moon, as a perfect venue for hosting the annual retreat with his whole team. Thus, not only could Torino reaffirm its strong international vocation, but it was even witness of a unique event such as two new under-secretaries taking their oath in a UN seat other than New York.

Finally, the City hosted several internationally-appealing sport events, such as the XXIV European Callisthenics Championships, and the European and Mediterranean Archery Championships. Furthermore, the appointment of Torino as 2010 European Youth Capital further enriched an already comprehensive programme of major events leading to 2011, the year of the 150th Anniversary of the Reunification of Italy, whose main celebrations will be held in Torino.

The City, whose foreign residents account for 11% of the citizens and represent 152 different nationalities, has been working both to strengthen its international relations and, together with other public and private organizations, to build up alliances abroad in order to develop economic and cultural relationships and to carry out solidarity projects targeting the Southern countries of the world. Within this framework, the flow of official delegations welcomed by the City not only during great event times but also in order to share Torino models for urban strategic planning, economic reconversion, tourist and cultural revival, reconfirmed 2007 figures.

This report, issued for the fifth successive year, stems from the coordination of different branches of the administration

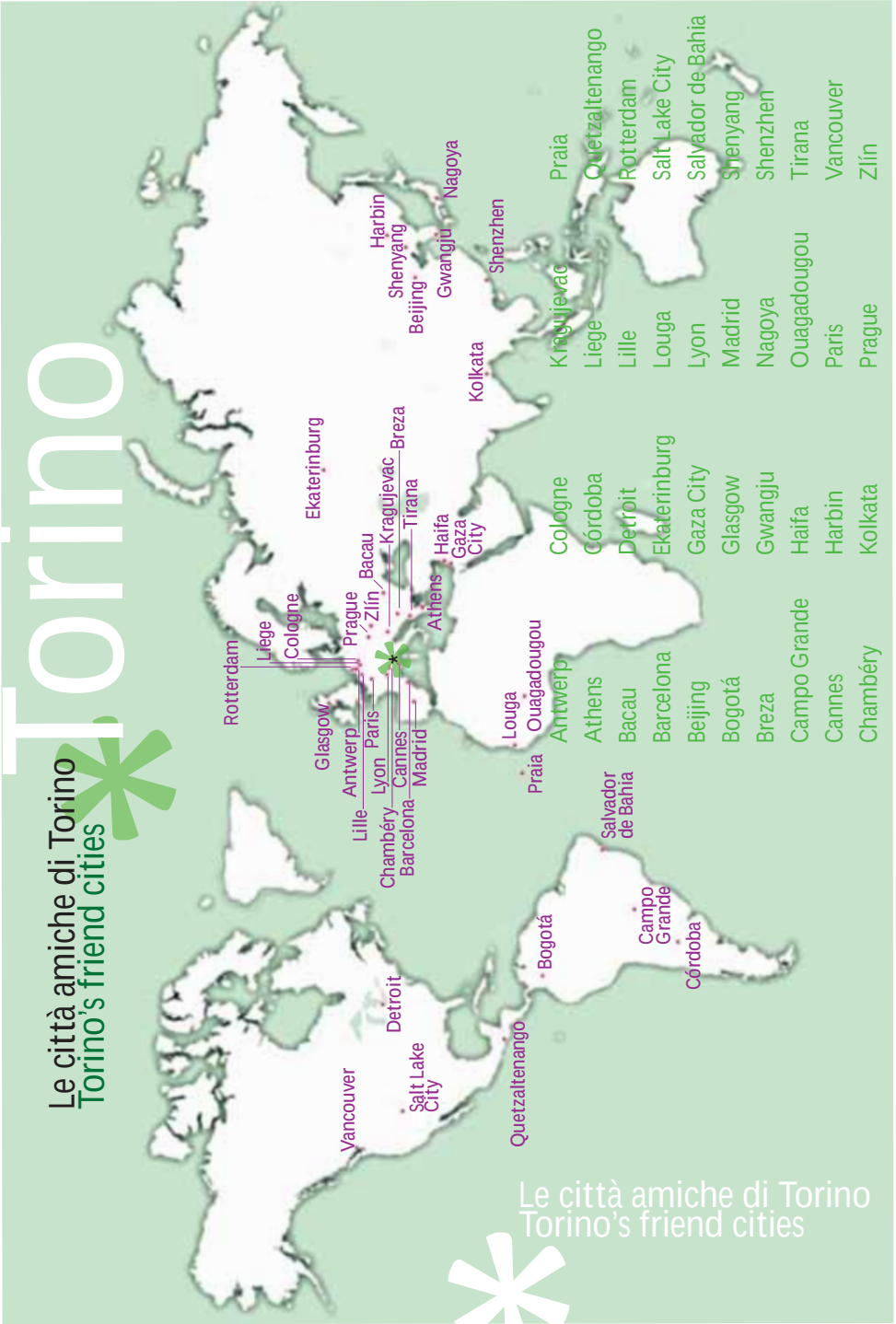
maniera completa le attività internazionali della Città che, dopo i nuovi successi del 2008, consolida il ruolo acquisito sullo scenario internazionale e si prepara a vivere un 2009 ancora ricco di grandi eventi.

on the issue of internationalization, launched by the International Affairs Department in 2004. It is an effective tool to present the whole set of international activities undertaken by the City, whose innovative thrust was further confirmed by the great triumph of 2008 and the successful potential of 2009.

SERGIO CHIAMPARINO
Sindaco di Torino
The Mayor of Torino

MICHELE DELL'UTRI
Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali
Deputy Mayor for Civil Services, Cooperation and International Affairs

Relazioni internazionali
International Affairs


Torino
Le città amiche di Torino
Torino's friend cities
Rotterdam
Liege
Cologne
Glasgow
Antwerp
Lille
Lyon
Paris
Chambéry
Cannes
Barcelona
Madrid
Prague
Zlín
Bacau
Kragujevac
Breza
Tirana
Ekaterinburg
Athens
Haifa
Gaza City
Kolkata
Harbin
Shenyang
Beijing
Gwangju
Nagoya
Shenzhen
Vancouver
Detroit
Salt Lake City
Quetzaltenango
Bogotá
Salvador de Bahia
Campo Grande
Córdoba
Louga
Ouagadougou
Praia
Antwerp
Athens
Bacau
Barcelona
Beijing
Bogotá
Breza
Campo Grande
Cannes
Chambéry
Cologne
Córdoba
Detroit
Ekaterinburg
Gaza City
Glasgow
Gwangju
Haifa
Harbin
Kolkata
Kragujevac
Liege
Lille
Louga
Lyon
Madrid
Nagoya
Ouagadougou
Paris
Prague
Zlín
Praia
Quetzaltenango
Rotterdam
Salt Lake City
Salvador de Bahia
Shenyang
Shenzhen
Tirana
Vancouver

Relazioni internazionali International Affairs

Torino abbraccia il mondo
World Wide Torino

IL PROGETTO WORLD WIDE TORINO, NATO IN OCCASIONE DELLE OLIMPIADI INVERNALI TORINO 2006 PER CONDIVIDERE CON LE CITTÀ AMICHE LA VETRINA INTERNAZIONALE DEL GRANDE EVENTO, E' PROSEGUITO NEL CORSO DEL 2007 IN OCCASIONE DELLA NOMINA DI TORINO A CAPITALE MONDIALE DEL LIBRO CON ROMA E NEL 2008 HA LAVORATO NEL QUADRO DELL'ANNO DI TORINO CAPITALE MONDIALE DEL DESIGN.

Scopo principale di WWT è sottolineare l'importanza del dialogo internazionale, promuovendo e rafforzando le relazioni di amicizia con le città straniere, tramite il loro coinvolgimento attivo nei grandi eventi internazionali che stanno interessando Torino in questi anni. WWT è anche uno strumento per portare a Torino le città amiche in occasione di eventi pubblici che coinvolgono i cittadini torinesi e che diventano quindi un'occasione per far conoscere a livello locale la rete di relazioni internazionali della città. WWT si configura come una rete aperta e dinamica, la cui partnership evolve di anno in anno a seconda delle diverse iniziative promosse da Torino.
Nel corso del 2006, durante l'appuntamento olimpico, la Città di Torino aveva realizzato un padiglione denominato World Wide Torino – presso la Cavallerizza Reale – dedicato a trenta città amiche, presentate tramite immagini, video, pannelli ed eventi.
Il progetto è proseguito nel 2007 in occasione dell'anno che ha visto Torino Capitale Mondiale del Libro con Roma.
È stato allestito in centro città uno spazio interamente dedicato sia alle città con cui Torino intrattiene solide relazioni sia alle precedenti Capitali Mondiali del Libro.
Le città invitate sono state presentate attraverso video, immagini e fiabe tradizionali in ascolto, ma soprattutto attraverso la *Biblioteca delle Città Amiche*, composta da

THE WORLD WIDE TORINO PROJECT, CONCEIVED AS AN OCCASION TO SHARE WITH ALL FRIEND CITIES THE INTERNATIONAL SHOWCASE OFFERED BY THE WINTER OLYMPIC GAMES TORINO 2006, WAS PURSUED IN 2007 AS TORINO WAS APPOINTED WORLD BOOK CAPITAL WITH ROME, AND, IN 2008 IT FOCUSED ON TORINO WORLD DESIGN CAPITAL EVENTS.

WWT is mainly intended to underline the importance of international dialogue by fostering and strengthening friendly relationships with foreign cities through their pro-active participation to the great international events of the last few years in which Torino has been involved. Moreover, WWT has served as a teaser to attract friend cities to Torino on the occasion of public events drawing the citizens' attention, which are easily turned into chances to spread the international relationships of the city at a local level.
Nowadays, WWT is considered as an open, dynamic network, whose partnership evolves on a yearly basis according to the different initiatives promoted by Torino.
In 2006, the City of Torino set up a pavilion called World Wide Torino at the Royal Stables all over the Olympic time, aimed at introducing its friend cities to the great Olympic public through videos, pictures, introductory panels, and diverse events.
The project was carried on during the whole 2007 to celebrate the designation of Torino as World Book Capital with Rome.
A space was entirely dedicated both to the cities having well-established relationships with Torino and to former World Book Capitals. Not only were all the cities introduced by means of video clips, pictures, and reading of traditional tales, but they were also included in *The Library of Friend Cities*, composed of reference books

libri in consultazione suggeriti dalle città stesse. Lo spazio ha ospitato anche numerosi incontri con autori, dibattiti, performance e proiezioni.
Nel corso del 2008, nel quadro degli eventi realizzati a Torino in occasione dell'anno di World Design Capital, WWT ha continuato nella sua opera sia di consolidamento che di creazione di nuovi legami con le città amiche. Così, due delle città gemellate, Rotterdam e Nagoya, hanno preso parte all'*International Design Casa*, una vetrina per storie di design provenienti da tutto il mondo che nel mese di novembre ha consentito ad alcuni fra i più prestigiosi organismi internazionali legati al design di prendere temporaneamente "casa" a Torino ed aprire le porte al pubblico per farsi conoscere, presentare la realtà del proprio design nazionale e le prospettive future. Durante l'*International Design Casa* Torino ha inoltre celebrato il passaggio di consegne della nomina di World Design Capital per il 2010 alla Città di Seoul.

suggested by the cities themselves. This space was even animated by meetings with authors, debates, performances, and video projections.
The events organized by the City to celebrate its nominee as 2008 World Design Capital were an opportunity for WWT to continue consolidating existing relationships and building new ones. That's why Rotterdam and Nagoya, two of Torino twin cities, were invited to participate into *International Design Casa*, a showcase for design stories from worldwide. In November, some of the most outstanding international design organizations temporarily "settled" in Torino and put their national design concepts on display to spread knowledge of present trends and future perspectives. On the occasion of *International Design Casa*, the City of Seoul took over Torino as 2010 World Design Capital.

Torino 2008 World Design Capital: International Design Casa - Rotterdam

Il Sindaco di Torino e il Sindaco di Kolkata The Mayor of Torino & the Mayor of Kolkata

Nel 2008 una nuova città è entrata nella rete WWT delle città amiche: Kolkata (Calcutta), visitata dal Sindaco di Torino Sergio Chiamparino nel novembre 2008. La visita è stata incentrata principalmente sulla stipula di un accordo di collaborazione accademica tra i due territori. Con il Sindaco erano infatti presenti il Vice Rettore dell'Università degli Studi di Torino, Salvatore Coluccia, il Vice Rettore del Politecnico di Torino, Claudio Giovanni Demartini, e il Rettore dell'Università di Scienze Gastronomiche Valter Cantino, che hanno firmato un accordo di collaborazione con quattro università di Kolkata (Rabindra Bharati, Kolkata, Jadavpur, Burdwan). Per la parte italiana sono state coinvolte negli accordi anche altre università per un totale di 12 atenei, rappresentati dal Console Generale d'Italia a Calcutta Bruno Campria. La cerimonia di firma, che prevedeva solo la presenza degli atenei torinesi per la parte italiana, è stata ospitata presso il Comune di Calcutta dal Sindaco Bikash Ranjan Bhattacharyya. I due Sindaci hanno voluto evidenziare il valore di questo accordo in un quadro di relazioni di amicizia

In 2008, WWT network welcomed Kolkata as a new friend. The visit in the new friend city by the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino - in November - mostly focused on a university cooperation agreement to be negotiated between the two territories. The Mayor was accompanied by Salvatore Coluccia, Deputy Rector of Università degli Studi di Torino, Claudio Giovanni Demartini, Deputy Rector of Torino Politecnico, and Valter Cantino, Rector of the University of Gastronomic Science, who signed a collaboration agreement with four of Kolkata universities (Rabindra Bharati, Kolkata, Jadavpur, Burdwan).
As for the Italian party, a total number of 12 universities were involved, represented by Mr. Bruno Campria, Consul General of Italy in Kolkata. The signing ceremony, held in Kolkata Town Hall in the presence of Mayor Bikash Ranjan Bhattacharyya, demanded only the participation of Torino university representatives. The mayors wanted to stress the value of such agreement within the frame of friendly relationships between the cities focused on cultural exchanges,

che mettono al centro lo scambio culturale, i settori dell'innovazione e della conoscenza. La missione del Sindaco Chiamparino, accompagnato anche dal Segretario Generale della Camera di Commercio di Torino Guido Bolatto e dal Direttore del Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte Giuliano Lengo, è stata anche l'occasione per organizzare una presentazione del territorio alla comunità economica di Calcutta. La delegazione è stata infatti al centro di una conferenza aperta da Sabyasachi Sen, Sottosegretario al Commercio e Industria del Governo del West Bengala, a cui hanno partecipato oltre cento rappresentanti del mondo imprenditoriale e delle istituzioni economiche locali. L'agenda della delegazione ha previsto anche un incontro con il Governor del West Bengala Gopalkrishna Gandhi e un incontro con il Chief Minister del West Bengala Bhuddadeb Battacharjee. Durante la missione in India, il Sindaco di Torino ha partecipato anche ad alcuni incontri istituzionali e promozionali svoltisi a Mumbai nel quadro della manifestazione Festa Italiana, iniziativa ideata dalla Camera di Commercio e Industria Italo-Indiana. La partecipazione del territorio piemontese alla manifestazione è stata promossa dalla Regione Piemonte e curata dal Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte.

Il 2008, oltre alle manifestazioni dedicate al cinquantenario del gemellaggio con Colonia, Esch-sur-Alzette, Liegi, Lille e Rotterdam, ha visto l'arricchimento delle relazioni con diverse città amiche tra cui Cannes, Chambéry, Ekaterinburg, Lione, Nagoya, Pechino, Praga, Shenyang, Shenzhen, Zlín. La missione del Sindaco Chiamparino a Gerusalemme per prendere parte alla *26th Conference of Mayors* nel settembre 2008, è stata inoltre l'occasione per avviare una relazione di amicizia tra le due città.

innovation and knowledge. The mission carried out by Mayor Chiamparino with Guido Bolatto, Secretary General of Torino Chamber of Commerce, and Giuliano Lengo, Director of the Piemonte Agency for Investments, Exports and Trade, offered the chance to organize a presentation of Torino territory to Kolkata economic operators. The Italian delegation was the principal guest at a conference opened by Sabyasachi Sen, West Bengala Under-secretary for Trade and Industry, attended by over 100 representatives of local entrepreneurs and economic institutions. Interest for mutual collaboration was raised in many different fields. The delegation visit agenda included a meeting with Gopalkrishna Gandhi, West Bengala Governor, and another with Bhuddadeb Battacharjee West Bengala Chief Minister. During the Indian mission, Torino Mayor took part in several institutional and promotional events in Mumbai within the Italian Festival, an initiative promoted by the Italian-Indian Chamber of Commerce and Industry. The participation of Piemonte territory was supported by Regione Piemonte, in collaboration with the Piemonte Agency for Investments, Exports and Trade.

Moreover, in 2008 in addition to the commemorations for the 50th Anniversary of the twinning agreement with Cologne, Esch-sur-Alzette, Liege, Lille and Rotterdam, the connections with other friend cities were strengthened during the year, in particular with Cannes, Chambéry, Ekaterinburg, Lyon, Nagoya, Beijing, Prague, Shenyang, Shenzhen, and Zlín.
The mission of the Mayor Chiamparino to Jerusalem to participate in the *26th Conference of Mayors* held in september 2008, was furthermore an opportunity to begin a friendship relationship between the two cities.

Relazioni internazionali International Affairs

Città gemellate
Twin Cities

Città europee

CHAMBERY
Torino e Chambéry sono gemellate dal 1957 e nel corso di questi cinquanta anni i rapporti di collaborazione si sono sviluppati in particolare in ambito culturale e museale. Per celebrare i 50 anni dell'accordo, nel 2007 le Città di Torino e di Chambéry hanno organizzato due giornate di festa ed eventi. Il primo appuntamento ha avuto luogo nel maggio 2007 a Chambéry, con la cerimonia ufficiale alla presenza dei due sindaci, che ha sancito l'apertura dei festeggiamenti. Si è replicato a Torino in settembre con una giornata ricca di avvenimenti, sostenuti e patrocinati dalla Commissione Europea, e avviata con una cerimonia ufficiale in presenza delle autorità delle due città.

European Cities

CHAMBERY
The relations between the two cities, whose twinning agreement dates back to 1957, are largely based on cultural exchanges, with particular reference to museum collaborations. To celebrate the 50th Anniversary in 2007, one-day festival and diverse events were organized in both cities. The official opening ceremony took place in May 2007 in Chambéry, with the participation of both mayors, while grand celebrations were held in Torino on September, including a number of events supported and sponsored by the European Commission and the participation of both mayors at the official ceremony. The schedule was busy with diverse initiatives, including cultural events and two market

	Città City	Nazione Country	Anno Year
1	Campo Grande	BRAZIL	2002
2	Chambéry	FRANCE	1957
3	Cologne	GERMANY	1958
4	Córdoba	ARGENTINA	1986
5	Detroit	U.S.A.	1998
6	Esch sur Alzette	LUXEMBOURG	1958
7	Gaza City	PALESTINIAN TERRITORIES	1999
8	Glasgow	SCOTLAND	2001
9	Liege	BELGIUM	1958
10	Lille	FRANCE	1958
11	Nagoya	JAPAN	2005
12	Quetzaltenango	GUATEMALA	1997
13	Rotterdam	THE NETHERLANDS	1958
14	Salt Lake City	U.S.A.	2006
15	Shenyang	CHINA	1985

Per celebrare l'evento, sono state organizzate inoltre numerose iniziative culturali e sono stati allestiti due mercatini di prodotti tipici piemontesi e savoiardi, rispettivamente a Chambéry e Torino. Le celebrazioni hanno riscosso un enorme successo, richiamando per gli appuntamenti ospitati a Torino più di 200 cittadini dalla città d'oltralpe e oltre 3000 torinesi. Dopo il grande evento del 2007, nel corso del 2008 diverse delegazioni, istituzionali e non, sono state accolte a Torino. Una delegazione guidata dal Sindaco di Chambéry, Bernadette Laclais, e dall'Assessore alla Cultura, Patrimonio e Turismo Jean-Pierre Ruffier, è giunta a Torino per un confronto sulle celebrazioni del 150° Anniversario della riunificazione della Savoia alla Francia che Chambéry ospiterà nel 2010, e sulle celebrazioni del 150° Anniversario dell'Unità d'Italia che si svolgeranno nel 2011 a Torino. In città è stato inoltre accolto un gruppo di studenti del Lycée Sainte Géneviève di Chambéry nell'ambito di un programma di scambio con studenti torinesi. La Città di Torino ha inoltre partecipato al convegno 3èmes Assises Nationales du Centre Ville, che si è svolto a Chambéry il 4 dicembre.

COLONIA, ESCH SUR ALZETTE, LIEGI, LILLE, ROTTERDAM

Il 3 luglio 1958 a Liegi è stato firmato, su iniziativa di sei città dei sei paesi fondatori della Comunità Economica Europea (istituita l'anno precedente con il Trattato di Roma), un accordo di gemellaggio plurimo finalizzato alla promozione dell'integrazione europea. Tale accordo trovò fondamento nello spirito di solidarietà esistente tra le città coinvolte, nel forte senso di appartenenza alla comunità europea e nelle affinità in numerosi settori, quali l'economia, la storia e la cultura. Oggi le collaborazioni sono dedicate agli scambi tra i giovani e alla cultura, ma riguardano anche le politiche

stalls selling typical Piedmont products in Chambéry and Torino, respectively. The celebrations attracted more than 200 Chambéry citizens and more than 3,000 Torino citizens, who participated to all events with great enthusiasm, which revealed to be the real spectacular side of it. After the great commemoration in 2007, a number of different Chambéry delegations visited Torino in 2008, one of which was led by Bernadette Laclais, the Mayor, and Jean-Pierre Ruffier, Deputy Mayor for Culture, Heritage and Tourism. They came to Torino to discuss the celebrations for the 150th anniversary of the reunification of Savoy to France due in Chambéry in 2010, in addition to those for the 150th Anniversary of the reunification of Italy to be held in Torino in 2011. Moreover, a group of students from Lycée Sainte Géneviève, Chambéry, spent a period of time in town within an exchange programme with Torino students. Besides, the City of Torino participated in the convention 3èmes Assises Nationales du Centre Ville, held in Chambéry on December 4th.

COLOGNE, ESCH SUR ALZETTE, LIEGE, LILLE, ROTTERDAM

On July, 3rd 1958 an agreement was signed in Liege for a ring of six twinned cities representing the 6 founder members of EEC (established the year before with the Treaty of Rome). This agreement was based on the solidarity expressed by the involved cities towards one another, in addition to the great spirit of belonging to the European community, and the common background identifying them all – economic, historical and cultural just to mention a few.
Nowadays, Torino keeps regular contacts with the cities for projects on culture, youth, and urban-economic policies .
The year 2008 was marked by the

cinquantenario del
GEMELLAGGIO
1958-2008
CITTA' DI TORINO
Torino Italia Lille Francia Colonia Germania
Rotterdam Paesi Bassi Torino Italia Lille Francia
Colonia Germania Liegi Belgio Esch-sur-Alzette
Lussemburgo Rotterdam Paesi Bassi Torino Italia
Lille Francia Colonia Germania Liegi Belgio
Esch-sur-Alzette Lussemburgo Rotterdam Paesi
Assessorato alla Promozione, Cooperazione e Relazioni Internazionali • Tel. 011 4437809 • www.comune.torino.it/relint

urbane ed economiche. Il 2008 ha segnato il ricorrere del 50° anniversario del gemellaggio tra Torino (Italia), Colonia (Germania), Esch-sur-Alzette (Lussemburgo), Liegi (Belgio), Lille (Francia) e Rotterdam (Olanda) e, per l'occasione, le sei città hanno organizzato una serie di iniziative congiunte ed una cerimonia alla presenza dei delegati ufficiali che si è tenuta presso la Sala del Consiglio Comunale di Torino, il 10 maggio 2008, nell'ambito delle celebrazioni di "EUphoria", progetto cofinanziato dalla Commissione Europea e appositamente studiato dalla Città per celebrare il cinquantenario del gemellaggio. La cerimonia ufficiale è stata anche l'occasione per la firma di un accordo sulla sostenibilità, discusso nell'ambito di un seminario tecnico rivolto al tema del risparmio energetico.
Inoltre, l'edizione 2008 della manifestazione torinese *Lingue in Scena!, il Festival di Teatro Studentesco Plurilingue* (5-10 maggio) che coinvolge gruppi scolastici e amatoriali costituiti da giovani di età compresa tra 15 e 20 anni, è stata dedicata alle città di Colonia e Lille e ha previsto il coinvolgimento di 12 studenti di Colonia e altrettanti studenti di Lille. Manifestazioni celebrative si sono inoltre sviluppate nelle altre cinque città nell'arco di tutto il 2008.
In particolare Colonia ha ospitato, dal 27 al 30 gennaio 2008, un'attività di promozione sul tema "Torino Città del Cioccolato" organizzata dal Settore Relazioni Internazionali e dal Servizio Comunicazione Strategica, Turismo e Promozione della Città in collaborazione con la Città di Colonia e il Consolato Generale d'Italia a Colonia, evento al quale ha presenziato l'Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali di Torino, Michele Dell'Utri. Sempre a Colonia, nel mese di giugno si è svolto un mercato di prodotti tipici locali provenienti da ognuna delle sei città gemellate e una serie

commemorations for the 50th Anniversary of the twinning agreement between Torino (Italy), Cologne (Germany), Esch-sur-Alzette (Luxembourg), Liege (Belgium), Lille (France) and Rotterdam (Holland) resulting in a series of joint initiatives in all the cities, and a ceremony attended by their official delegates held in the Town Council Hall in Torino, on May 10th. Besides being part of the "EUphoria" project, co-financed by the European Commission and designed on purpose for twinning celebrations, the official ceremony was the occasion for the twin cities to sign a sustainability agreement stemming from a technical workshop on Energy saving held the day before.
Furthermore, 2008 edition of *Language on Stage!, the European Multilingual Student Theatre Festival* (May 5th -10th) involving amateur and student groups aged from 15 to 20, paid tribute to Cologne and Lille by sending special invitations to 12 students from each of the two cities to perform in the theatre show.
Generally speaking, several celebrations took place in the other 5 twin cities throughout 2008.
In particular, Cologne hosted a promotional initiative concerning "Torino, the city of chocolate" (January 27th - 30th 2008) jointly organized by the International Affairs Department and the Strategic Communication, Tourism and City Promotion Division, in collaboration with the City of Cologne and the Italian General Consulate in Cologne; the Deputy Mayor for Civil Services, Cooperation and International Affairs of Torino, Michele Dell'Utri, participated in this event. In addition, June programme in Cologne was further enriched by market stalls selling typical products from the six twin cities and a number of cultural-artistic events addressed to young people.

di iniziative culturali e artistiche dedicate ai giovani. Le iniziative legate a Colonia hanno anche previsto uno scambio di proiezioni cinematografiche dedicate alle due città, che si sono svolte nei mesi di ottobre e novembre a Colonia e Torino. La rassegna *Immagini di due città: Colonia e Torino* è stata curata da Geremia Carrara ed è stata organizzata dal Museo Nazionale del Cinema e dal Goethe-Institute di Torino con la collaborazione di FikmInitiativ Koln, WDR, Bavaria, Progress Film, Kinowelt, Deutsche Filminstitut, Stiftung Deutsche Kinemathek. La rassegna di film ambientati a Torino è stata invece organizzata dall'Istituto Italiano di Cultura di Colonia.

The initiatives hosted in Cologne scheduled also an exchange of movie shots dedicated to the two cities to be displayed both in Cologne and Torino in October and November, respectively. The film review *Images from two cities - Torino and Cologne*, (curator: Geremia Carrara) was arranged at the National Cinema Museum together with Torino Goethe-Institute, in collaboration with FikmInitiativ Koln, WDR, Bavaria, Progress Film, Kinowelt, Deutsche Filminstitut, and Stiftung Deutsche Kinemathek, while the projection of films set in Torino was organized by the Italian Cultural Institute in Cologne.

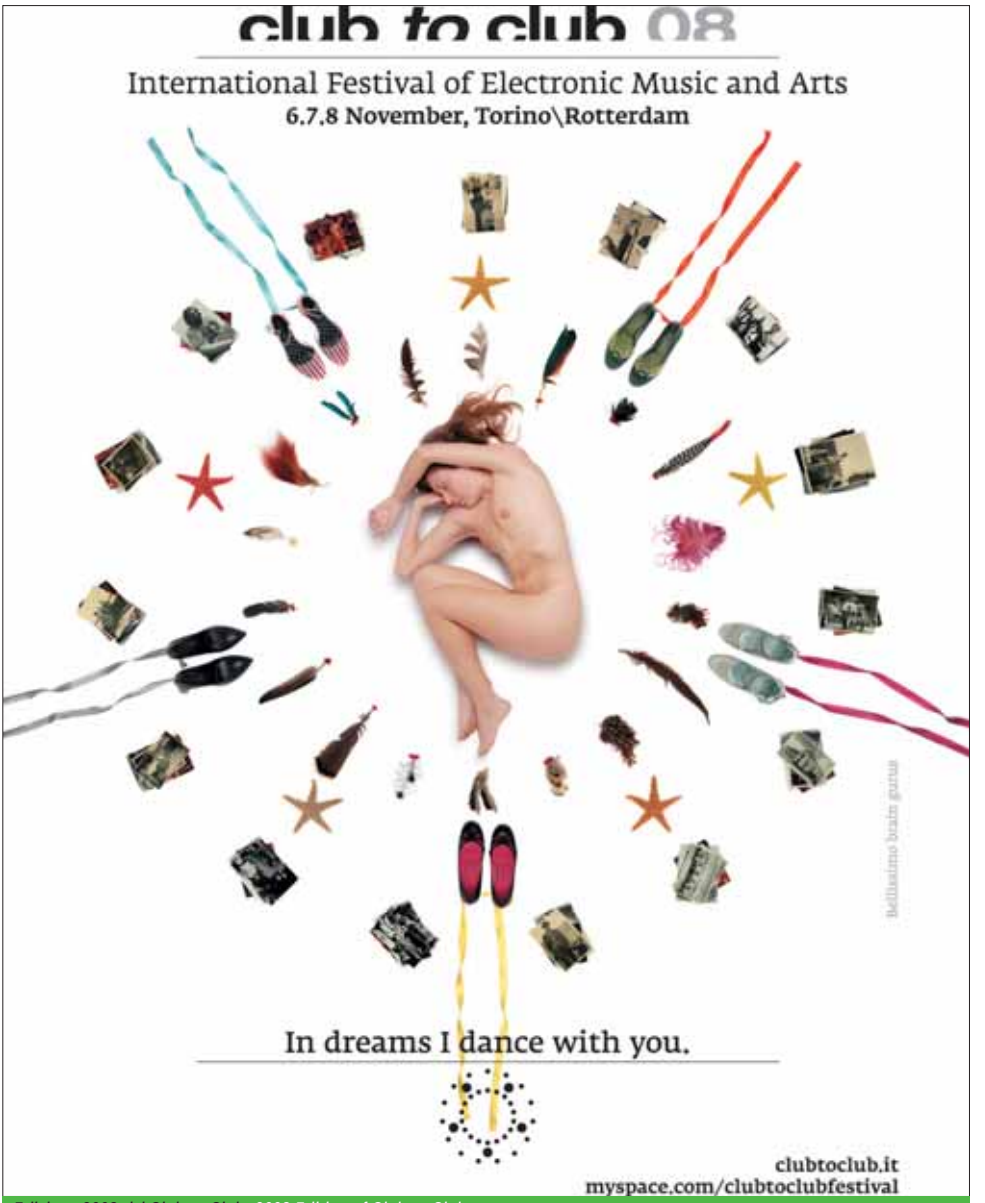
Città di Colonia City of Cologne

La Città di Lille ha invece ospitato la mostra fotografica " 6 X Torino" inaugurata il 4 marzo 2008. La mostra, organizzata in collaborazione con la Galleria d'Arte Moderna di Torino e l'Istituto Italiano di Cultura di Lille, ha riscosso un grande successo ed ha presentato al pubblico francese più di 300 fotografie inedite realizzate da sei fotografi italiani di fama internazionale: Franco Fontana, Mimmo Jodice, Gabriele Basilico, Olivo Barbieri, Francesco Jodice e Armin Linke. Dal 2 al 9 luglio a Lille si è inoltre svolto uno scambio, nell'ambito del Programma europeo Gioventù, di 60 giovani (10 per ciascuna delle città del gemellaggio) di età compresa tra 16 e 25 anni per discutere del ruolo del giovani nella società moderna e di dialogo interculturale. Infine, Lille ha ospitato due incontri di lavoro e formazione, ai quali la Città di Torino ha preso parte, dedicati alle possibilità di elaborazione congiunta di progetti europei.
Le Città di Liegi ed Esch-sur-Alzette hanno ospitato, invece, seminari e conferenze dedicati alla cultura, ai musei ed alla formazione universitaria.
Infine, sempre nel solco delle celebrazioni per il cinquantenario, la sessione speciale intitolata Club Europa dell'edizione 2008 del Festival Internazionale di Musiche e Arti Elettroniche Club To Club è stata dedicata a Rotterdam. Il Festival si è svolto in contemporanea a Torino e Rotterdam, l'8 novembre, ed in particolare nella città olandese si è svolto all'interno di WATT-Rotterdam, il primo club al mondo ecosostenibile, realizzando così tra le due città l'unione di clubbing ed ecosostenibilità, design e giovani.
Nel quadro delle manifestazioni previste per Torino 2008 World Design Capital, invece, Torino ha ospitato l'*International Design Casa* di Rotterdam, spazio espositivo dedicato al design, allestito presso l'Archivio

The City of Lille hosted " 6 X Torino" a photo exhibition inaugurated on March 4th 2008, organized in collaboration with Torino Modern Art Gallery and the Italian Cultural Institute in Lille. The French visitors were presented over 300 unknown photos by six internationally renowned photographers (Franco Fontana, Mimmo Jodice, Gabriele Basilico, Olivo Barbieri, Francesco Jodice and Armin Linke), which contributed to make it a successful event. From 2nd to the 9th of July, an exchange programme within the frame of the wider European Youth Programme brought 60 young people aged between 16 and 25 to Lille, 10 from each twin city, to argue about intercultural dialogue and the role of the youth in modern society. Finally, the City of Torino attended two meetings in Lille on labour and training, focused on the possible implementation of joint European projects.
The cities of Liege and Esch-sur-Alzette hosted workshops and conferences concerning culture, museums and university education.
Last but not least, again within the frame of the celebrations for the 50th Anniversary of the twinning, Rotterdam was invited as the special guest for 2008 Club Europa Session of Club To Club - International Festival of Electronic Music and Arts. The Festival was held the same day (November 8th) in Torino and Rotterdam. The Dutch site was the WATT-Rotterdam, the first eco-friendly club, which highlighted the basics of their relationship - clubbing, eco-compatible attitude, design and youth. As far as concern the events organized within the frame of Torino 2008 World Design Capital, they included the setting up of Rotterdam *International Design Casa*, an exhibition showcase hosted at the State Archives to display design works. As a completion of Torino 2008 World Design Capital events, the Mayor Sergio Chiamparino was donated

di Stato. In appendice alle manifestazioni di Torino 2008 World Design Capital, è stata donata al Sindaco Sergio Chiamparino una particolare bicicletta olandese, del modello

a special Dutch bicycle, Double Dutch model, by the Consul General of Netherlands, Nora Stehouwer-Van Iersel. To conclude, as Rotterdam was being



Edizione 2008 del Club to Club 2008 Edition of Club to Club

Double Dutch, dal Console Generale dei Paesi Bassi, Nora Stehouwer-Van Iersel. Infine, proprio a Rotterdam, prima European Youth Capital per il 2009, è stata proclamata la vittoria della candidatura di Torino come European Youth Capital per il 2010, battendo la concorrenza di altre 14 città europee.

appointed the first European Youth Capital for the year 2009, Torino received the same recognition for the year after, defeating 14 European cities.

Il dono del Console d'Olanda Nora Stehouwer-Van Iersel al Sindaco di Torino Sergio Chiamparino
The gift by Consul of Netherlands Nora Stehouwer-Van Iersel to the Mayor of Torino Sergio Chiamparino

GLASGOW

Tra Glasgow e Torino, gemellate dal 2001, esistono importanti collaborazioni nel campo della rigenerazione urbana e della riconversione industriale. I costanti contatti tra le due città permettono inoltre di sviluppare nuovi progetti, come nel luglio 2008, quando Torino ha accolto un gruppo di sei ciclisti provenienti da Glasgow e giunti in città dopo aver percorso 1.116 km attraverso l'Europa nell'ambito di un'iniziativa per finanziare la ricerca nella lotta contro la fibrosi cistica. Il gruppo, giunto a Torino accompagnato da circa 30 ciclisti piemontesi, ha sfilato da Piazza Castello fino al traguardo in Piazza Palazzo di Città ed è stato ricevuto in Comune per la consegna di una lettera del Lord Provost di Glasgow indirizzata al Sindaco Sergio Chiamparino.

GLASGOW

Glasgow and Torino have been twin cities since 2001. Of particular interest is their collaboration in the sector of urban renewal and industrial reconversion. However, they usually work in close contacts, which allows ongoing exchanges for new projects as in July 2008, when Torino welcomed a group of six cyclists from Glasgow, who cycled for 1.116 km across Europe within the frame of an initiative aimed at financing research against cystic fibrosis. The group arrived in Torino with 30 Piedmont cyclists, cycled past Piazza Castello to the finishing line in Piazza Palazzo di Città, where they were received in the Town Hall and delivered a letter by Lord Provost from Glasgow to the Mayor Sergio Chiamparino.

Città di Glasgow City of Glasgow

Città extraeuropee

CAMPO GRANDE
Porta d'ingresso del Pantanal e polo di sviluppo del Mato Grosso, Campo Grande è gemellata con Torino dal 2002. L'accordo è finalizzato alla collaborazione in ambito universitario, culturale, sociale ed economico. Nel 2008 si è concluso il progetto sul tema della riqualificazione di un'area soggetta a esondazioni del Rio Sao Juliao, attigua all'omonimo ospedale, oggetto di più interventi di sostegno della Città di Torino. Il progetto è stato realizzato in partnership con ATO3, Politecnico di Torino e SMAT Spa.

CÓRDOBA
Córdoba ha storici legami con il Piemonte per la forte presenza di famiglie immigrate in Argentina. Il gemellaggio fu firmato nel 1986. Per fronteggiare le difficoltà create dalla crisi economica, negli ultimi anni sono stati inviati 25 autobus per rinnovare la flotta dei mezzi pubblici locali ed è in corso un progetto di aiuto destinato ad alcune strutture sanitarie. Come tutti gli anni, anche nel 2008 la Città di Torino ha ospitato una delegazione di giovani ingegneri provenienti dalla città argentina, organizzando loro una serie di visite tecniche legate alla

Extraeuropean Cities

CAMPO GRANDE
An access gate to Pantanal and a development hub in the region of Mato Grosso: this is Campo Grande, twin city of Torino since 2002. Their agreement is aimed at collaborating in the university, cultural, social, and economic fields. The project on the reshaping of an area affected by Rio Sao Juliao flooding in the proximity of a hospital bearing the same name, which has been refurbished several times with the support of the City of Torino, was concluded in 2008. The project was carried out in partnership with ATO3, Politecnico di Torino and SMAT Spa.

CÓRDOBA
Córdoba has common historical roots with Piedmont, due to the strong presence of families immigrated to Argentina from Pied-mont. The twinning agreement between the two cities dates back to 1986. In order to face the difficulties arising from the grave economic crisis, 25 buses were sent from Torino to Cordoba to renew the local public transport fleet. Furthermore, an aid project aimed at improving specific health structures is underway. As usual every year, the City of Torino welcomed a delegation of

chimica ed alla ricerca universitaria in collaborazione con il Politecnico di Torino ed all'automotive torinese in collaborazione FIAT. Diversi altri scambi sono avvenuti tra le due città e, grazie alla visita a Torino dell'Intendente di Córdoba, è stato possibile siglare formalmente l'accordo fra le due città per la realizzazione del Memoriale dei *Desaparecidos* con il coinvolgimento del Museo Diffuso della Resistenza, Deportazione, Guerra, Diritti e della Libertà di Torino e del Dipartimento per i Diritti Umani di Cordoba.

DETROIT
Le due città sono gemellate dal 1998. L'accordo è finalizzato a rafforzare i rapporti nati in ambito industriale, promuovendo lo scambio in ambito culturale, sociale ed economico.

NAGOYA
Dopo aver rafforzato e sviluppato le relazioni nate in ambito industriale, Torino e Nagoya (sede della Toyota) hanno firmato il gemellaggio nella città giapponese durante l'Expo Universale Aichi 2005. L'accordo è finalizzato alla promozione reciproca, allo scambio nel settore economico, culturale, ambientale, del design e dell'arte contemporanea. Nel corso del 2008 diversi sono stati gli appuntamenti per sviluppare il gemellaggio. Dal 12 dicembre 2007 al 31 gennaio 2008 è stata allestita presso il Centro Interculturale di Torino, una mostra di disegni realizzati da alunni delle scuole elementari di Nagoya. Torino ha invece inviato a Nagoya anche quest'anno i lavori dei bambini delle scuole torinesi che sono stati esposti all'edizione 2008 del Sister and Friendship Cities Children's Art Exhibition (21-25 novembre) e nella quarta edizione della Sunflower exhibition, una mostra di disegni aventi per soggetto i

young engineers from the Argentinian city, whose visits, arranged in collaboration with the Politecnico and FIAT, were aimed at having an insight into the automotive reality. The cities collaborated at many different levels, up to the extent that, thanks also to the visit of Cordoba Inspector in Torino, an agreement between the two cities was signed with a view to establishing a Desapare-cidos' memorial with the participation of the Museum of Resistance, Deportation, War, Rights and Freedom of Torino and the Department for Human Rights in Cordoba.

DETROIT
Detroit and Torino have been twin cities since 1998, when the agreement was signed in order to consolidate their existing relations within the industrial sector by fostering cultural, social and economic exchange.

NAGOYA
After developing and strengthening the relationship established in the industrial field, Torino and Nagoya (where Toyota is based) signed a twinning agreement, during Aichi 2005 Universal Exhibition in the Japanese city. This agreement is aimed at mutually promoting the cities by boosting up exchange in the fields of economy, culture, environment, design and contemporary arts. Several events aimed at fostering the twinning relationship were held in 2008. An exchange programme was arranged between the cities, according to which a series of drawings by primary school students from Nagoya was put on display at Torino Intercultural Centre from December 12th 2007 to January 31st 2008; by its side, Torino sent to Nagoya works by students of "Leone Sinigaglia" and "Giuseppe Cesare Abba" National Primary Schools for the 2008 edition of the Sister

girasoli e realizzati dai bambini delle scuole elementari. Per entrambe le iniziative sono stati inviati disegni realizzati dagli scolari della Scuola Elementare Statale Leone Sinigaglia e Scuola Elementare Statale Giuseppe Cesare Abba. Dall'11 al 18 febbraio 2008 è stata invece allestita presso gli Antichi Chiostri una mostra di disegni realizzati da studenti della scuola per disabili "Moriyama" di Nagoya. I giorni 11 e 12 ottobre 2008 si è tenuto il Nagoya Sister Cities Festival, dedicato alle città gemellate. La Città di Torino è stata rappresentata dal Dott. Umberto Donati, Direttore dell'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo. Infine, nel quadro delle manifestazioni previste per Torino 2008 World Design Capital, la città di Torino ha ospitato l'*International Design Casa* di Nagoya, intitolata Nagoya sustainable design 2008, allestita presso gli Antichi Chiostri. Nel corso

and Friendship Cities Children's Art Exhibition (November 21st - 25th) and the fourth edition of the Sunflower exhibition, a drawing exhibition for primary school pupils accepting drawings whose sole subjects are sunflowers. An exhibition displaying drawings by disabled students from Moriyama school in Nagoya was set up at Antichi Chiostri from February 11th to 18th, 2008. On October 11th and 12th, the Nagoya Sister Cities Festival, event devoted to the twin cities, was on schedule. On that occasion, a presentation of Torino was given by Mr. Umberto Donati, Director of the Italian Cultural Institute in Tokyo. Furthermore, within the framework of Torino 2008 World Design Capital events, the City of Torino hosted the Nagoya *International Design Casa*, named Nagoya sustainable design 2008 and set up at Antichi Chiostri. On that occasion, an

La Sunflower Exhibition a Nagoya *The Sunflower Exhibition in Nagoya*

della manifestazione, è giunta a Torino una delegazione ufficiale della Città di Nagoya. Anche nel febbraio 2008, una delegazione del Consiglio Comunale di Nagoya, guidata dal Vice Presidente, Takanori Hayashi, è stata ricevuta presso il Municipio, dal Presidente e dal Vice Presidente del Consiglio Comunale di Torino, Giuseppe Castronovo e Michele Coppola.

QUETZALTENANGO

L'origine del gemellaggio risale al conferimento, nel 1991, della cittadinanza onoraria di Torino al Premio Nobel per la Pace Rigoberta Menchù, in sostegno alla campagna contro l'emarginazione del popolo Maya. Con il gemellaggio, proposto dalla stessa Rigoberta Menchù e firmato nel 1997, si è avviato un importante programma di cooperazione.
Il gemellaggio ha catalizzato l'azione di diversi enti e ONG torinesi che hanno realizzato progetti di sviluppo rurale e di informazione sul genocidio della popolazione Maya durante la dittatura militare. La Città di Torino, in collaborazione con SMAT, ha aiutato Quetzaltenango ad allestire il laboratorio chimico-biologico per l'acquedotto municipale, il primo in tutto il sudamerica, ed ha sostenuto corsi di specializzazione per funzionari pubblici. Dal 6 al 10 ottobre 2008 si è realizzata a Quetzaltenango una settimana di progettazione partecipata per il "rafforzamento istituzionale Torino-Quetzaltenango e politiche di gestione delle risorse idriche", cofinanziata dalla ATO3. Alla conclusione dei lavori sono stati firmati due protocolli, uno di cooperazione e l'altro tecnico, sottoscritti dalle due Città e con la collaborazione di SMAT e Università degli Studi di Torino. La realizzazione delle iniziative previste coinvolge, con apposite convenzioni e accordi, Torino Internazionale, SMAT, Università di Torino e ATO3.

official delegation from the Japanese City was welcomed in Torino.
Finally, in February 2008 an official delegation of Nagoya City Council members led by Takanori Hayashi, the Deputy Chairman, was welcomed in the Town Hall by Giuseppe Castronovo and Michele Coppola, the Chairman and Deputy Chairman of Torino City Council, respectively.

QUETZALTENANGO

The idea behind the twinning agreement between Torino and Quetzaltenango dates back to 1991, when Nobel Prize Winner for Peace Rigoberta Menchù was given the honorary citizenship of Torino as a clear sign of support to the campaign against the marginalization of the Maya people. The twinning, proposed by Rigoberta Menchù herself, was signed in 1997 and served as a thrust for a remarkable cooperation programme. The city of Torino, in collaboration with SMAT, helped Quetzaltenango in setting up a biological-chemical laboratory for the town waterworks, the first in the whole South America, paying for the training courses of public officials. A participatory planning week (October 6th – 10th 2008) was organized in order to "strengthen the institutional relations between Torino and Quetzaltenango and their policies on water resources management"; the initiative was co-financed by ATO3. At the end of the week, cooperation and technical protocols were signed by both Cities, in collaboration with SMAT and Università degli Studi di Torino. The development of the initiatives announced will involve specific agreements and conventions involving the participation of Torino Internazionale, SMAT, Università di Torino and ATO3.

SALT LAKE CITY
Salt Lake City è la capitale dello Utah e ha ospitato le Olimpiadi Invernali nel 2002.
Il gemellaggio tra Salt Lake City e Torino, accomunate dall'esperienza olimpica, è stato deciso nel 2006 con la finalità di promuovere lo scambio di esperienze nelle politiche urbane nonché l'incontro tra le due comunità di cittadini. Il Settore Relazioni Internazionali, nell'ultimo trimestre 2008, ha ospitato uno studente proveniente dall'Università Jon M.Huntsman School of Business.

SHENYANG
Il gemellaggio tra Torino e Shenyang risale al 1985 quando la visita di una delegazione piemontese rilevò l'interesse di avviare scambi economici e culturali. Nel corso degli anni diversi incontri istituzionali hanno rafforzato il legame tra le due città. Dopo la visita del Sindaco di Shenyang nel 2007, nel 2008 è giunta a Torino una delegazione politica cittadina per un confronto su future prospettive di collaborazione tra le due città.

HAIFA E GAZA CITY
Nel 1996 la Città di Torino si impegnò ad avviare percorsi di gemellaggio con una città israeliana e una palestinese; successivamente, su indicazione delle rispettive autorità nazionali, vennero individuate Haifa e Gaza City. L'Accordo di Gemellaggio tra Torino e Gaza City venne firmato nel 1999, mentre con Haifa la Città ha sottoscritto un Memorandum d'Intesa nel settembre 2005. Oggi gli scambi si realizzano negli ambiti delle politiche giovanili, delle politiche di genere e della promozione della pace.
Nel 2005 a Barcellona, in occasione della Conferenza delle Città euro-mediterranee, i Sindaci di Torino, Gaza City e Haifa si sono incontrati per la prima volta insieme.

SALT LAKE CITY
Salt Lake City is the capital city of Utah and 2002 Winter Olympics Host City. The twinning between Salt Lake City and Torino, sharing the Olympic experience, was agreed upon in 2006 with a view to promoting the exchange of experiences on urban policies as well as the meeting of the two communities. In the fourth quarter of the year, the Interna-tional Affairs Department took care of a student from Jon M.Huntsman School of Business.

SHENYANG
The twinning agreement between Torino and Shenyang dates back to 1985, when a visit of a Piedmont delegation in the Chinese city sparked interest in starting economic and cultural exchanges with it. The connection between the two cities has been reinforced over the years by various institutional meetings. After the visit to Torino of the Mayor Li Yingjie in spring 2007, in 2008 a delegation made up of Shenyang political representatives came to Torino to discuss ideas for future collaboration axes between the two cities.

HAIFA AND GAZA CITY
In 1996, the City of Torino committed itself in launching twinning proposals to an Israeli city and a Palestinian city. Afterwards, complying with the indications received by the respective authorities, Haifa and Gaza City were chosen. The Twin Agreement between Torino and Gaza City was signed in 1999, while in 2005 the City signed a Memorandum of Understanding with the City of Haifa. Nowadays, exchanges are performed in the fields of youth, gender policies and peace promotion. The Mayors of Torino, Gaza City and Haifa met for the first time on the occasion of the Conference of Euro-Mediterranean cities in Barcelona in 2005.

Relazioni internazionali International Affairs

Accordi
Agreements

BACAU

Il legame tra le due città nasce dalla presenza sul territorio torinese di numerosi cittadini romeni provenienti dalla Città di Bacău. La comunità torinese di origine romena rappresenta infatti la realtà straniera più numerosa di Torino; per festeggiare l'ingresso della Romania nell'Unione Europea la Città di Torino ha dedicato la Festa di Capodanno in piazza del 31 dicembre 2006 a tale evento, con un collegamento in diretta TV con la Città di Bacău. Nell'ottobre 2007 il Sindaco di Torino, Sergio Chiamparino, ha guidato una delegazione istituzionale in Romania. Proprio a Bacău ha avuto luogo la cerimonia ufficiale della firma di un Protocollo di

BACAU

The close ties connecting the two cities are cemented by the strong presence, in the territory in and around Torino, of Romanian citizens coming from the City of Bacău. The Romanian community in Torino actually represents the most numerous foreign reality in the city; this is one of the reasons why the City of Torino dedicated the street parties on December, 31st 2006 New Year's Eve to the entrance to the European Union of Romania with a live TV connection to Bacău. In October 2007, the Mayor of Torino, Sergio Chiamparino, led a political delegation on visit to Romania. Bacău saw also the official ceremony for the signature of a Cooperation Protocol by the Mayors

Città City	Nazione Country	Anno Year	Tema Subject
Bacău	ROMANIA	2007	Scambi e flussi Migratori Exchanges and Migration Flows
Barcelona & Lyon	SPAIN / FRANCE	2004	Cooperazione Economica Economic Cooperation
Barcelona	SPAIN	2005	Mercati Markets
Lyon	FRANCE	2007	Cultura Culture
Cannes	FRANCE	1999	Cultura e cinema Culture & Cinema
Ekaterinburg	RUSSIAN FED.	1998	Coop. Economica e Culturale Economic and Cultural Coop.
Gwangju	SOUTH KOREA	2002	Design Design
Harbin	CHINA	2001	Ambiente Environmental Issues
Shenzhen	CHINA	2007	Cultura ed economia Culture & Economics
Vancouver	CANADA	2004	Giochi Olimpici Olympic Games
Zlín	CZECH REPUBLIC	2004	Cultura e cinema Culture & Cinema

Collaborazione da parte dei Sindaci e dei Prefetti delle due città, e si sono svolti incontri tecnici sui temi di: gestione delle acque; trattamento dei rifiuti; mobilità; coesione sociale e integrazione; promozione economica. Nel corso del 2008 il Sindaco di Torino Sergio Chiamparino ha ricevuto diverse delegazioni provenienti dalla Romania, legate in particolare alla presenza romena sul territorio cittadino.

BARCELLONA E LIONE

Nel 2004, i Sindaci di Torino, Barcellona e Lione hanno firmato un Accordo Trilaterale di Cooperazione Economica e la Città di Torino intrattiene anche stretti rapporti bilaterali con entrambe le città.
Fra Torino e Barcellona esiste un ricco tessuto di relazioni e collaborazioni accademiche, culturali ed economiche e, nell'ottobre 2005, è stato firmato un Protocollo d'Intesa volto a promuovere

and the Prefects of the two cities and the carrying out of technical meetings about water management, waste treatment, mobility, cohesiveness and integration, economic promotion. All over 2008 The Mayor of Torino, Sergio Chiamparino, welcomed many Romanian delegations specifically linked to the Romanian presence on the urban territory.

BARCELONA AND LYON

The Trilateral Agreement on Economic Cooperation among Torino, Barcelona and Lyon was signed in 2004 and the City of Torino cultivates close relations with both cities separately.
The common background characterizing the relationships and collaborations between Torino and Barcelona in the fields of university, economy and culture resulted in the signature of a Memorandum of Understanding in October 2005, aimed at

Città di Barcellona City of Barcelona

la cooperazione tra i rispettivi mercati cittadini di Porta Palazzo e Boqueria. Nel 2006 le due città hanno fondato Emporion, la rete europea dei mercati. Nel corso del 2008 la Città di Torino ha preso parte all'edizione di ESOF 2008 (*European Science Open Forum*) a Barcellona, dal 18 al 22 luglio, al termine del quale è avvenuto il passaggio di consegne al capoluogo piemontese per il 2010. Nel corso del 2008 l'Assessore alla Cultura ha inoltre accolto a Torino una delegazione di Assessori alla Cultura di diversi Comuni della Provincia di Barcellona, guidata dal Vice Presidente delegato alla Cultura della Provincia di Barcellona José Manuel González Labrador e interessata a tematiche legate ai servizi per l'interculturalità.
Le storiche relazioni di Torino con la Città di Lione si basano invece soprattutto sulla cultura (gli scambi più recenti riguardano l'illuminazione urbana, la *Fête des Lumières*, *Luci d'Artista*, la *Biennale dei Leoni e dei Tori 2006*, *Torino Capitale Mondiale del Libro*). Nell'aprile 2008 l'Assessore alla Cultura e al 150° dell'Unità d'Italia Fiorenzo Alfieri ha incontrato una delegazione della Città di Lione per discutere delle prospettive di collaborazione Torino-Lione con particolare riguardo a sinergie tra il Festival *Torino Danza* e la *Biennale de la Danse* di Lione.

CANNES
Cannes e Torino, legate da storici rapporti di collaborazione, nel 1999 hanno siglato un Patto di Amicizia per promuovere progetti comuni nel settore della cultura, dello sport e della gioventù, concentrandosi in modo particolare sul cinema. Nel corso del 2008 la città ha accolto una delegazione guidata dall'Assessore alla Cultura Eric Harson e sono stati avviati i primi contatti per discutere dei preparativi per i festeggiamenti del decennale della firma di accordo tra le

promoting the cooperation between the biggest open-air markets of the two cities, Porta Palazzo and Boqueria, respectively. The following step was taken in 2006 with the foundation of Emporion, the European Markets Association. In 2008, the City of Torino participated to the edition of ESOF 2008 (*European Science Open Forum*) in Barcelona, from 18th to 22nd July, at the end of which the baton for 2010 was passed to the capital of Piedmont. Furthermore, in 2008 the Deputy Mayor for Culture welcomed to Torino a delegation of Deputy Mayors for Culture coming from different municipalities of the Province of Barcelona, led by the Vice-President delegated to Culture of the Province of Barcelona José Manuel González Labrador and focused on topics linked to all those services aimed at interculturality.
Contrariwise, Torino-Lyon historical exchanges have been essentially based on culture, as it can be easily understood from the latest meetings on urban lighting, and much more (*Fête des Lumières*, *Luci d'Artista*, *2006 Biennial Exhibition of Bulls and Lions*, *Torino World Book Capital*). In April 2008, the Deputy Mayor for Culture and for the 150th Anniversary of the Unification of Italy, Fiorenzo Alfieri, met a delegation from the City of Lyon to discuss a possible future cooperation between the two cities, specifically as regards potential synergies between the Torino Danza Festival and the Biennale de la Danse of Lyon.

CANNES
In 1999, Cannes and Torino, linked by historical cooperation relationships, signed a Friendship Pact in order to promote common projects in terms of culture, sport and youth, specifically focussing on cinema. In 2008, the City welcomed a delegation led by the Deputy Mayor for Culture Eric Harson and set the first contacts to prepare the

due città, evento che sarà festeggiato nel corso del 2009. Infine, dal 2007 è attivo un progetto di scambio tra i corpi di polizia municipale delle due città.

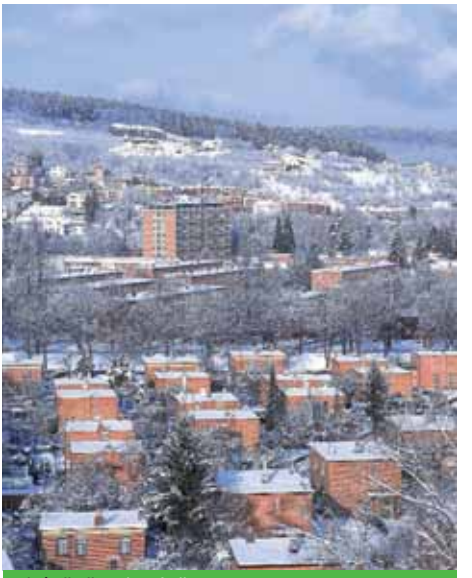
EKATERINBURG
Nel 1998 il Sindaco di Torino, Valentino Castellani, ed il Sindaco di Ekaterinburg, Arkady Mikhailovich Cernetzkij, firmarono un Accordo di Partenariato volto a sostenere e sviluppare la collaborazione tra gli organi di gestione locale, le realtà economiche ed i cittadini delle due Città. Nel giugno 2008 il Sindaco Sergio Chiamparino ha ricevuto una delegazione guidata dal Sindaco di Ekaterinburg, Arkady Mikhailovich Cernetzkij, al fine di rafforzare i rapporti di collaborazione tra le due città.

ZLÍN
A unire Zlín e Torino è un Accordo di Collaborazione firmato nel 2004. L'accordo prevede l'impegno da parte delle due città a collaborare a progetti riguardanti i settori dell'economia e della cultura, con particolare riferimento a quelli riguardanti cinema, audiovisivi e multimedialità. In ambito cinematografico, è stata di recente avviata una collaborazione tra l'*International Film Festival for Children and Youth* di Zlín e il *Sottodiciotto Festival* di Torino, iniziative entrambe focalizzate sui temi del cinema e dei giovani. Nel corso del 2008 è giunta a Torino una delegazione della Città di Zlín guidata dal Sindaco Irena Ondrova e dall'Assessore all'Urbanistica, Trasporti e Aree Industriali Zdenek Blazek, in visita alla città per una serie di incontri tecnico-istituzionali e per nuove collaborazioni, in particolare nel settore dell'industria cinematografica, con vari soggetti torinesi tra cui il Virtual Reality and Multimedia Park.

celebrations of the 10th Anniversary of the agreement between the two cities, event that will take place in 2009. Finally, a project of exchange among the municipal police forces of the two cities has been active since 2007.

EKATERINBURG
In 1998, the Mayor of Torino, Valentino Castellani, and the Mayor of Ekaterinburg, Arkady Mikhailovich Cernetzkij, signed a Partnership Agreement aimed at supporting and developing cooperation among local management bodies, economic realities and the citizens of both Cities. In June 2008, the Mayor Sergio Chiamparino welcomed a delegation led by the Mayor of Ekaterinburg, Arkady Mikhailovich Cernetzkij, whose goal was to strengthen the cooperation relationship between the two cities.

ZLÍN
The strong connections tying Zlín to Torino stem from a Cooperation Agreement signed in 2004, through which the cities committed themselves in cooperating in the fields of



Città di Zlin City of Zlin

VANCOUVER
Torino e Vancouver hanno firmato nel 2004 un Protocollo d'Intesa finalizzato allo scambio di esperienze nell'ambito dello sviluppo sostenibile e dell'organizzazione di grandi eventi come le Olimpiadi. In questo quadro, sono stati organizzati seminari di formazione per funzionari e amministratori sia a Torino che a Vancouver. Il 26 febbraio 2006, durante la Cerimonia di Chiusura delle Olimpiadi di Torino, il Sindaco di Torino ha consegnato la bandiera olimpica al Sindaco di Vancouver, prossima città olimpica invernale nel 2010.

HARBIN
Harbin, uno dei principali snodi asiatici delle merci, possiede un forte sistema industriale basato sui settori dell'auto, dell'ICT, farmaceutico e alimentare. Importante destinazione sciistica, ospiterà le Universiadi Invernali del 2009, dopo quelle del 2007 di Torino. Le relazioni con Torino nascono in ambito industriale, ma si sono sviluppate nel confronto sulle strategie urbane e Harbin ha richiesto il supporto di Torino nel campo delle politiche ambientali.

SHENZHEN
Posta nella provincia del Guandong, nella Cina Meridionale, Shenzhen è una realtà in piena espansione economica grazie ai forti investimenti nel settore dell'alta tecnologia. A legare Shenzhen e Torino è una collaborazione avviata nel 2006 in ambito economico e culturale, perfezionatasi il 12 gennaio 2007 con la firma a Torino, da parte dei rispettivi sindaci, di un formale Accordo di Cooperazione tra le due città. Nel corso dell'anno diverse sono state le iniziative congiunte tra il territorio torinese e quello di Shenzhen. Il 2008 ha visto l'avvio di un progetto di scambio tra le università delle due città: 20 studenti dell'Università di

economy and culture, with particular attention to cinema, audio-visual productions and multimedia communications. A cooperation programme was recently launched between the *International Film Festival for Children and Youth* of Zlín and the *Sottodiciotto Festival* of Torino, both of which are focused on the issues of cinema and youth. In 2008, Torino welcomed a delegation of the City of Zlín led by the Mayor Irena Ondrova and by the Deputy Mayor for Urbanism, Transports and Industrial Areas Zdenek Blazek, who visited the City for a series of technical and institutional meetings, and for promoting new collaborations, mainly within the field of film industry, with different players in Torino, such as the Virtual Reality and Multimedia Park.

VANCOUVER
Torino and Vancouver signed a Memorandum of Understanding in 2004, aiming at exchanging experiences in the field of sustainable development and organization of major events like the Olympic Games. Within this framework, training workshops were organized for officials and public administrators both in Torino and in Vancouver. During the Closing Ceremony of the Winter Olympics on February, 26th 2006, the Mayor of Torino handed the Olympic flag to the Mayor of Vancouver, 2010 Winter Olympic Host City.

HARBIN
Harbin, one of the major Asian hubs for goods trade, boasts a solid industrial sector relying on auto motive industry, ICT, and pharmaceutical and food processing industries. Being an outstanding ski resorts, Harbin was appointed 2009 Winter Universiade Host City following to 2007 Torino edition. Its relations with Torino were first established in the industrial sector, then developed on the confrontation on urban strategies, and

Torino hanno svolto un semestre di studi presso l'Università di Shenzhen e nel 2009 studenti provenienti da Shenzhen avranno la stessa opportunità presso l'Università di Torino. Il progetto di scambio universitario è gestito dal Centro Alti Studi sulla Cina Contemporanea, di cui la Città di Torino è socio fondatore. Grazie al coinvolgimento del Centro Universitario Sportivo di Torino, le due città stanno inoltre lavorando per l'avvio di un progetto di scambio relativo alle modalità di organizzazione delle Universiadi, evento ospitato da Torino nell'Inverno 2007 e la cui edizione estiva del 2011 è stata assegnata a Shenzhen. Inoltre, si stanno avviando contatti per collaborazioni in ambito della formazione musicale (tra il Conservatorio Statale di Musica Giuseppe Verdi e analoghe istituzioni cinesi), della pianificazione urbanistica (capofila le due Facoltà di Architettura di Torino), di una reciproca promozione economica, della gestione museale e della cultura – Shenzhen ha infatti ospitato, nel 2008, una mostra dell'Istituto Garuzzo per le Arti Visive di Torino. Infine, la Città ha continuato a lavorare nel quadro delle attività del Coordinamento del Comitato Intergovernativo Italia-Cina gestito dal Ministero degli Affari Esteri, nel quale è contemplato lo sviluppo dell'accordo Torino-Shenzhen, denominato The Two Bulls.

Studenti dell'Università degli studi di Torino a Shenzhen
Torino University Students in Shenzhen

more extensively Torino's support was demanded on environmental policies.

SHENZHEN

Located in the province of Guangdong in Southern China, Shenzhen is a city experiencing a strong economic growth based on substantial investments in the high-tech sector. Shenzhen and Torino are united by an Economic-Cultural Agreement negotiated in 2006, but signed on January, 12th 2007 by the Mayors, as a promise of mutual cooperation. The year 2008 saw many joint initiatives between the territory in and around Torino and the Shenzhen one as well as the beginning of an exchange programme among the universities of the two cities: 20 students of the University of Torino attended six months of courses in the University of Shenzhen; in 2009 as many students coming from Shenzhen will have the same opportunity in the University of Torino. The university exchange project is managed by the Centro Alti Studi sulla Cina Contemporanea, of which the City of Torino is a founding member. Furthermore, thanks to the involvement of the University Sports Centre of Torino, the two cities are working on an exchange project about the modes of organization of the Universiade, sport event that Torino hosted in the winter 2007 and whose summer edition in 2011 has been assigned to Shenzhen. Other further contacts are in a setting phase for a new cooperation in terms of musical training (among the Public Academy of Music Giuseppe Verdi and similar Chinese institutions), urban planning (leaded by the two Faculties of Architecture in Torino), mutual economic promotion, museum management and culture – in 2008 Shenzhen has in fact hosted an exhibition of the Garuzzo Institute of Visual Arts of Torino. To conclude, the City has continued to work within the framework of the

Accordi di cooperazione internazionale e decentrata

Con il coinvolgimento del sistema della cooperazione internazionale torinese, la Città di Torino mantiene rapporti stabili con le città dei Paesi in via di sviluppo, quelli emergenti e dell'Est Europa e in particolare lavora su alcuni accordi di cooperazione o gemellaggi di solidarietà: Breza (Bosnia Erzegovina), Campo Grande (Brasile), Cordoba (Argentina), Gaza City (Territori Palestinesi), Haifa (Israele), Kragujevac (Serbia), Lougà (Senegal), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Capo Verde), Quetzaltenango (Guatemala) e Salvador de Bahia (Brasile).
Maggiori approfondimenti nel capitolo Cooperazione Internazionale e Pace.

Attività Internazionali delle principali aziende di servizi pubblici locali

Le principali aziende dei servizi pubblici locali della Città di Torino – AMIAT, IRIDE, GTT, SMAT– collaborano attivamente nei progetti internazionali promossi dalla Città e portano avanti azioni proprie all'estero.
Il Gruppo IRIDE possiede partecipazioni societarie nel campo della gestione dei servizi idrici locali e del gas. In Slovenia, il Gruppo detiene quote della società Mestini Plinovodni, con sede a Capodistria, operante nella distribuzione e vendita di gas. In Russia, la partecipazione riguarda la società Alagaz, attiva nello sviluppo, progettazione e gestione di reti gas a San Pietroburgo e nella Federazione Russa. In Albania e in Tunisia, allo scopo di partecipare a gare nel settore idrico, sono state create due sedi secondarie della Caposettore IRIDE Acqua Gas. Inoltre, il Gruppo IRIDE ha aderito all'Italian Carbon

activities promoted by the Intergovernmental Coordination Committee Italy-China, managed by the Italian Ministry of Foreign Affairs, which promoted the development of the Shenzhen-Torino project called The Two Bulls.

International Cooperation Agreements

The City, with the collaboration of Torino international cooperation system, has kept alive its relations with the cities of other developing countries, emerging countries and Eastern European countries; those cities cooperating with Torino on the basis of specific agreements or solidarity twinning are: Breza (Bosnia Herzegovina), Campo Grande (Brazil), Cordoba (Argentina), Gaza City (Palestinian territories), Haifa (Israel), Kragujevac (Serbia), Lougà (Senegal), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Cape Verde), Quetzaltenango (Guatemala) and Salvador de Bahia (Brazil).
For further details see the chapter on International Cooperation and Peace.

International Activities by Main Public Utilities Companies

The main public utilities companies of the City of Torino, namely AMIAT, IRIDE, GTT, SMAT, actively cooperate in international projects sponsored by the City and carry out their own collaborations abroad.
The IRIDE Group owns participations in the field of management of local water and gas. In Slovenia, the Group holds shares of the company Mestini Plinovodni, based in Capodistria, and working on gas supplying and selling. In Russia, the participation concerns the company Alagaz, active in

Fund, fondo promosso dal Ministero dell'Ambiente e gestito dalla Banca Internazionale per lo Sviluppo e la Ricostruzione (Banca Mondiale), il cui scopo consiste nel perseguire la riduzione delle emissioni di anidride carbonica mediante investimenti ed iniziative a livello mondiale.
Il Gruppo IRIDE è anche attivo nel Comitato Promotore del Progetto Città Sostenibili, impegnato nell'approfondire gli aspetti industriali, finanziari e legali correlati alla possibile collaborazione nel campo della realizzazione di opere infrastrutturali a supporto dello sviluppo urbano in alcune città della Cina.
AMIAT, in un'ottica di sviluppo e di ampliamento delle proprie attività di business, ha rafforzato il proprio impegno oltre confine, sondando mercati europei ed extra europei attraverso la partecipazione a gare d'appalto destinate alla progettazione e realizzazione di impianti di trattamento rifiuti e alla programmazione di servizi sul territorio.
Nel 2008 SMAT ha stipulato un Accordo Quadro di Collaborazione su attività di cooperazione internazionale con la Città di Torino. Nel corso del 2008 SMAT ha organizzato alcune settimane di formazione per i dirigenti dell'azienda responsabile della gestione del ciclo idrico integrato nel Sud del Libano (una prima settimana si è svolta nell'ambito del Progetto UNDP-Art Gold in cui SMAT è coinvolta in qualità di realizzatore tecnico della Città di Torino e del CoCoPa; una seconda settimana si è invece svolta nell'ambito di un progetto finanziato dalla Cooperazione Italiana in Libano in collaborazione con il CISP di Roma). È stato inoltre presentato alle autorità di Zenica (Bosnia Erzegovina) il progetto preliminare per la costruzione dell'impianto di depurazione delle acque reflue urbane ed è stato avviato lo studio economico-gestionale, finanziato con fondi

development, planning and management of gas networks in Saint Petersburg and the Russian Federation. Two small seats of Caposettore IRIDE Acqua Gas have been established in Albania and in Tunisia with the aim of taking part in tenders in the field of water management. Furthermore, IRIDE Group subscribed the participation in the Italian Carbon Fund, which is promoted by the Ministry of the Environment and managed by the International Bank for Reconstruction and Development (World Bank), which aims at pursuing the reduction of carbon dioxide emissions thanks to worldwide investments and initiatives. IRIDE Group is also active within the organizing Committee of the Sustainable Cities Project, engaged for investigating industrial, financial and legal facets related to possible collaborations in the field of infrastructural works supporting urban development in some Chinese cities.
AMIAT, focussing on a future development and spreading of its own business activity, strengthened its engagement abroad, analysing European and extra European markets through the participation to call for tenders aimed at planning and realizing waste treatment systems and services on the territory.
In 2008 SMAT has signed a Framework Agreement on international cooperation activities with the City of Torino. In 2008 SMAT has organized some training weeks for managers responsible for running the integrated water cycle in the south of Lebanon (the first week took place as part of the UNDP-Art Gold project which involves SMAT as technical representative of the City of Torino and CoCoPa; a second week was realized as part of a project funded by the Italian Cooperation System in Lebanon in collaboration with the CISP of Rome). Furthermore, the authorities of

CIPE, per la valutazione dell'investimento. SMAT ha inoltre preso parte al tavolo tecnico dedicato al nuovo progetto di cooperazione con la città di Quetzaltenango in Guatemala. SMAT ha inoltre definito le attività inerenti il progetto "Acqua pulita" nella provincia di Dobrush in Bielorussia – area interessata dall'incidente nucleare di Chernobyl – ed ha già provveduto all'acquisto dei filtri e delle coperture che verranno installati in cinque pozzi a servizio di altrettante scuole locali. Sono proseguite e si sono ampliate le attività in Cina e SMAT ha partecipato a missioni istituzionali per la definizione di attività di progettazione e gestione nelle province cinesi dell' Anhui e dell'Hubei. Esperti SMAT hanno inoltre affiancato la missione tecnica a Buenos Aires per la definizione di un possibile accordo di collaborazione tecnica. Anche nel 2008 SMAT ha proseguito la collaborazione con HYDROAID per la realizzazione del Master post universitario in Torino dedicato ad esperti provenienti da paesi a diverso livello di sviluppo, nonché per la formazione in Brasile di tecnici di alto livello nel quadro dell'accordo con il Ministerio das Cidades.

Zenica (Bosnia Herzegovina) were submitted the preliminary project for the construction of the urban water softening system, and the preliminary economic study for the investment appraisal has been started thanks to CIPE funds. SMAT also participated in the technical meeting devoted to the new cooperation project with the City of Quetzaltenango in Guatemala. Furthermore, SMAT has defined the activities to be carried out within the "Clean Water" project concerning the province of Dobrush in Belarus – an area affected by the Chernobyl nuclear accident – and has already purchased the filters and roofs that will be installed in five wells serving many local schools. Progress has been made in activities concerning China, which have been further strengthened thanks also to the participation of SMAT in institutional missions for the definition of project planning and management, carried out in the Chinese provinces of Anhui and Hubei. Besides, SMAT experts have also joined the technical mission in Buenos Aires to discuss the chance of a technical cooperation agreement. To conclude, in 2008 SMAT pursued its cooperation with HYDROAID aimed at realizing a postgraduate Master course in Torino for experts coming from countries with different development levels, as well as for the training of Brazilian high-level technicians within the framework of the agreement with the Ministerio das Cidades.

Relazioni internazionali International Affairs

Delegazioni straniere a Torino
Foreign Delegations in Torino

	Paesi Countries	Delegazioni Delegations
Unione Europea European Union	11	25
Extra Europa Extra European Countries	25	47
Totale *Total*	*36*	*72*

Gli incontri con le delegazioni straniere favoriscono uno scambio continuo di esperienze e sono occasioni per impostare e concretizzare accordi e progetti di collaborazione. Nel corso del 2008 sono state ricevute a Torino numerose delegazioni ufficiali straniere, sia in forma di visita alle istituzioni torinesi, sia per incontri tecnici. La gestione delle delegazioni è curata dal Settore Relazioni Internazionali ed esse vengono ricevute dal Sindaco, dagli Assessori, da rappresentanti del Consiglio Comunale e da dirigenti dell'Amministrazione, spesso in collaborazione con le aziende municipalizzate quali GTT, AMIAT, SMAT e IRIDE per l'approfondimento di alcune tematiche specifiche. In particolare, i temi di maggiore interesse internazionale riguardano le politiche di rigenerazione urbana e riconversione industriale adottate dalla Città di Torino, mentre permane anche per il 2008 l'interesse a studiare ed approfondire i diversi aspetti organizzativi legati ai Giochi Olimpici Invernali del 2006: quest'anno è stata la volta della città russa di Sochi, sede delle Olimpiadi Invernali nel 2014.
Oltre ai numerosi incontri bilaterali svolti con i rappresentanti diplomatici stranieri presenti a Torino, nel mese di dicembre l'Assessore ai Servizi Civici, Cooperazione e Relazioni Internazionali Michele Dell'Utri, ha organizzato presso la Sala del Consiglio Comunale un incontro con l'intero Corpo Consolare di Torino volto al rafforzamento della collaborazione ed alla presentazione di nuovi scenari progettuali.

Meetings with foreign delegations favour continual exchange of experiences and represent unique opportunities to set forth and define cooperation projects and agreements. Many official foreign delegations were welcomed in Torino in 2008, both for political and technical purposes. The delegations are generally taken care by the International Affairs Department and usually received by the Mayor, Deputy Mayors, representatives from the City Council and Directors. Their stay is enriched with customized visits organized in collaboration with public utilities companies such as GTT, AMIAT, SMAT and IRIDE. The most renowed themes at an international level concern urban renewal and reconversion policies adopted by the City of Torino in these last years. Furthermore, it is important to underline the great interest in studying and deepen all different aspects linked to the organization of the Torino 2006 Winter Olympic Games, which strengthen throughout 2008: this year was the turn of the Russian city of Sochi, host city of the Winter Olympics in 2014.
In addition to the numerous bilateral meetings held with foreign diplomatic representatives present in Torino, in December 2008 the Deputy Mayor for Civil Services, Cooperation and International Affairs Michele Dell'Utri, organized a meeting involving the entire Diplomatic Service of Torino; the meeting was held in the City Council Hall and was aimed at strengthening cooperation and presenting new projects possibilities.

Nel corso del 2008, infine, la Città di Torino ha nuovamente accolto il Segretario Generale delle Nazioni Unite Ban Ki Moon ed il Vice Segretario Generale ONU Asha Rose Migiro.

Finally, in 2008 the City of Torino has welcomed again the UN Secretary General Ban Ki Moon and the UN Deputy Secretary General Asha Rose Migiro.

Delegazioni dell'Unione Europea
European Union Delegations

SINDACI E POLITICI MAYORS AND POLITICIANS

ASSESSORE ALL'URBANISTICA, TRASPORTI E AREE INDUSTRIALI DI ZLIN (REPUBBLICA CECA)
THE DEPUTY MAYOR FOR CITY PLANNING, TRANSPORTS AND INDUSTRIAL AREAS (CZECH REPUBLIC)
Mr. Zdenek Blazek

VICE SINDACO DI BAGNEUX (FRANCIA) THE VICE MAYOR OF BAGNEUX (FRANCE)
Mrs. Jazmine Boudjenal

ASSESSORE ALLO SPORT, RELAZIONI INTERNAZIONALI E GEMELLAGGI DI BAGNEUX (FRANCIA)
THE DEPUTY MAYOR FOR SPORT, INTERNATIONAL AFFAIRS AND TWINNINGS OF BAGNEUX (FRANCE)
Mrs. Nadia Ceisen

MINISTRO DELL'INTERNO DI ROMANIA HOME SECRETARY OF ROMANIA
Mr. Cristian David

SINDACO DI KORTRIJK (BELGIO) THE MAYOR OF KORTRIJK (BELGIUM)
Mr. Stefaan De Clerck

ASSESSORE ALLE POLITICHE GIOVANILI DI BAGNEUX (FRANCIA)
THE DEPUTY MAYOR FOR YOUTH POLICIES OF BAGNEUX (FRANCE)
Mrs. Sidy Dimbaga

ASSESSORE AI SERVIZI SOCIALI DI LIEGI (BELGIO) THE DEPUTY MAYOR FOR SOCIAL SERVICES OF LIEGE (BELGIUM)
Mr. Benoît Dreze

ASSESSORE ALLA CULTURA DI CANNES (FRANCIA) THE DEPUTY MAYOR FOR CULTURE OF CANNES (FRANCE)
Mr. Eric Harson

VICE SINDACO DI ROTTERDAM (OLANDA) THE VICE MAYOR OF ROTTERDAM (HOLLAND)
Mrs. Jantiene Kriens

SINDACO DI CHAMBÉRY (FRANCIA) THE MAYOR OF CHAMBÉRY (FRANCE)
Mrs. Bernadette Laclais

VICE SINDACO DI COLONIA (GERMANIA) THE VICE MAYOR OF COLOGNE (GERMANY)
Mr. Josef Müller

SINDACO DI ESCH SUR ALZETTE (LUSSEMBURGO) THE MAYOR OF ESCH SUR ALZETTE (LUXEMBOURG)
Mrs. Lydia Mutsch

VICE SINDACO DI WROCLAW (POLONIA) THE VICE MAYOR OF WROCLAW (POLAND)
Mr. Jaroslaw Obremski

SINDACO DI ZLIN (REPUBBLICA CECA) THE MAYOR OF ZLIN (CZECH REPUBLIC)
Mrs. Irena Ondrova

VICE SINDACO DI BUCAREST (ROMANIA) THE VICE MAYOR OF BUCAREST (ROMANIA)
Mr. Grigore Ioan Popa

ASSESSORE ALLA CULTURA, PATRIMONIO E TURISMO DI CHAMBÉRY (FRANCIA)
THE DEPUTY MAYOR FOR CULTURE, PROPERTY AND TOURISM OF CHAMBÉRY (FRANCE)
Mr. Jean-Pierre Ruffier

CONSIGLIERE COMUNALE DI LILLE (FRANCIA) CITY COUNCILLOR OF LILLE (FRANCE)
Mrs. Virginie Tchoffo

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI DIPLOMATIC REPRESENTATIVES

NEO CONSOLE DI ROMANIA A TORINO THE NEO CONSUL OF ROMANIA IN TORINO
Mrs. Julia Buje

CONSOLE GENERALE USCENTE DI FRANCIA THE EXITING CONSUL GENERAL OF FRANCE
Mrs. Ginette De Matha

CONSOLE GENERALE DI ROMANIA A TORINO THE CONSUL GENERAL OF ROMANIA IN TORINO
Mr. Alexandru Dumitrescu

CONSOLE GENERALE DI UNGHERIA A MILANO THE CONSUL GENERAL OF HUNGARY IN MILAN
Mr. Géza Hetény

AMBASCIATORE DI UNGHERIA THE AMBASSADOR OF HUNGARY
Mr. Miklós Merény

CONSOLE GENERALE DEI PAESI BASSI A MILANO THE CONSUL GENERAL OF THE NETHERLANDS IN MILAN
Mrs. Nora Stehouwer-Van Iersel

NEO CONSOLE GENERALE DI FRANCIA A TORINO THE NEO CONSUL GENERAL OF FRANCE IN TORINO
Mrs. Véronique Vouland-Aneini

FUNZIONARI OFFICERS

Città di Bagneux (Francia) City of Bagneux (France)
Città di Barcellona (Spagna) City of Barcelona (Spain)
Città di Bucarest (Romania) City of Bucarest (Romania)
Città di Cannes (Francia) City of Cannes (France)
Città di Chambéry (Francia) City of Chambéry (France)
Città di Colonia (Germania) City of Cologne (Germany)
Città di Esch Sur Alzette (Lussemburgo) City of Esch Sur Alzette (Luxembourg)
Città di Glasgow (Scozia – UK) City of Glasgow (Scotland – UK)
Città di Grenoble (Francia) City of Grenoble (France)
Città di Katowice (Polonia) City of Katowice (Poland)
Città di Kortrijk (Belgio) City of Kortrijk (Belgium)
Città di Liegi (Belgio) City of Liege (Belgium)
Città di Lille (Francia) City of Lille (France)
Città di Lione (Francia) City of Lyon (France)
Città di Marsiglia (Francia) City of Marseille (France)
Città di Nottingham (Gran Bretagna) City of Nottingham (Great Britain)
Città di Rotterdam (Olanda) City of Rotterdam (Holland)
Città di Vilnius (Lituania) City of Vilnius (Lithuania)
Città di Wroclaw (Polonia) City of Wroclaw (Poland)
Città di Zlín (Repubblica Ceca) City of Zlín (Czech Republic)

Delegazioni Extraeuropee Extra-European Delegations

SINDACI E POLITICI MAYORS AND POLITICIANS

VICE MINISTRO PER LO SVILUPPO REGIONALE DI SOCHI (FED. RUSSA)
THE VICE MINISTER FOR REGIONAL DEVELOPMENT OF SOCHI (RUSSIAN FED.)
Mr. Maksim Baystrv

SINDACO DI EKATERINBURG (FED. RUSSA) THE MAYOR OF EKATERINBURG (RUSSIAN FED.)
Mr. Arkadij Cernetskij

MINISTRO DEI LAVORI PUBBLICI DEL SUD AFRICA *THE MINISTER FOR PUBLIC WORKS IN SOUTH AFRICA*
Mrs. Thoko Didiza

SINDACO DI BURSA (TURCHIA) *THE MAYOR OF BURSA (TURKEY)*
Mr. Recai Ekmekci

VICE SINDACO DI SEOUL (COREA DEL SUD) *THE VICE MAYOR OF SEOUL (SOUTH KOREA)*
Mr. Young Gull Kwon

VICE PRESIDENTE DEL CONSIGLIO COMUNALE DI NAGOYA (GIAPPONE)
THE VICE PRESIDENT OF NAGOYA CITY COUNCIL (JAPAN)
Mr. Takanori Hayashi

VICE COMMISSARIO DEL GOVERNO DI SEOUL CON DELEGA AL DESIGN
THE VICE COMMISSIONER OF THE GOVERNMENT OF SEOUL IN CHARGE OF DESIGN
Mr. Soonjig Kim

VICE SINDACO DI ZURIGO (SVIZZERA) *THE VICE MAYOR OF ZÜRICH (SWITZERLAND)*
Mrs. Kathrin Martelli

VICE GOVERNATORE DELLA PROVINCIA DEL GUANDONG (CINA) *THE VICE GOVERNOR OF GUANDONG TERRITORIES*
Mr. Lin Musheng

SINDACO DI CORDOBA (ARGENTINA) *THE MAYOR OF CORDOBA (ARGENTINA)*
Mr. Daniel Oscar Giacomino

VICE SINDACO DI QUETZALTENANGO (GUATEMALA) *THE VICE MAYOR OF QUETZALTENANGO (GUATEMALA)*
Mr. Carlos H. Prado Bravo

VICE MINISTRO ALL'AGRICOLTURA DELLA MOLDAVIA *THE VICE MINISTER FOR AGRICULTURE OF MOLDOVA*
Mr. Anatomie Spivacenco

SINDACO DI SANTOS (BRASILE) *MAYOR OF SANTOS (BRAZIL)*
Mr. João Paulo Tavares Papa

PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA DI ALBANIA *THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF ALBANIA*
Mr. Bamir Topi

VICE SINDACO DI HEFEI (CINA) *THE VICE MAYOR OF HEFEI (CHINA)*
Mr. Zhang Xiaolin

VICE SINDACO DI HAMAMATSU (GIAPPONE) *THE VICE MAYOR OF HAMAMATSU (JAPAN)*
Mr. Yasuhiro Yamazaki

PRESIDENTE DEL CPPCC (CHINESE PEOPLE'S POLITICAL CONSULTATIVE CONFERENCE) DI SHENYANG (CINA)
THE PRESIDENT OF CPPCC (CHINESE PEOPLE'S POLITICAL CONSULTATIVE CONFERENCE) OF SHENYANG (CHINA)
Mrs. Liu Ya Qin

RAPPRESENTANTI DIPLOMATICI DIPLOMATIC REPRESENTATIVES

AMBASCIATORE DELL'INDIA *THE AMBASSADOR OF INDIA*
Mr. Rajiv Dogra

CONSOLE GENERALE DELLA SVIZZERA A GENOVA *THE CONSUL GENERAL OF SWITZERLAND IN GENOA*
Mr. Giancarlo Fenini

CONSOLE GENERALE DEL PERÚ *THE CONSUL GENERAL OF PERÙ*
Mrs. Liliana Gomez

AMBASCIATORE DEL KAZAKISTAN *THE AMBASSADOR OF KAZAKHSTAN*
Mrs. Alma N. Khamzayev

AMBASCIATORE DI ALBANIA *THE AMBASSADOR OF ALBANIA*
Mr. Llesh Kola

AMBASCIATORE DI ISRAELE *THE AMBASSADOR OF ISRAEL*
Mr. Gideon Meir

CONSOLE GENERALE DEL SUD AFRICA A MILANO *THE CONSUL GENERAL OF SOUTH AFRICA IN MILAN*
Mrs. Nomvuyo Nokwe

AMBASCIATORE DI TUNISIA *THE AMBASSADOR OF TUNISIA*
Mr. Montasser Ouaili

AMBASCIATORE DEL PERÚ THE AMBASSADOR OF PERÙ
Mr. Carlos Roca

AMBASCIATORE DEL SUD AFRICA THE AMBASSADOR OF SOUTH AFRICA
Mr. Lenin Shope

AMBASCIATORE USCENTE DEL CAMERUN THE EXITING AMBASSADOR OF CAMEROON
Mr. Michael Tabong Kima

AMBASCIATORE D'AUSTRALIA THE AMBASSADOR OF AUSTRALIA
Mrs. Amanda Vanstone

CONSOLE GENERALE DI UKRAINA THE CONSUL GENERAL OF UKRAINE
Mr. Volodymyr Yatsenkivskyi

FUNZIONARI OFFICERS

Città Andine (Perù) Andean Municipalities (Perù)
Città di Belo Horizonte (Brasile) City of Belo Horizonte (Brazil)
Città di Bint Jbeil (Libano) City of Bint Jbeil (Lebanon)
Città di Breza (Bosnia Erzegovina) City of Breza (Bosnia Herzegovina)
Città di Bursa (Turchia) City of Bursa (Turkey)
Città di Córdoba (Argentina) City of Córdoba (Argentina)
Città di Ekaterinburg (Federazione Russa) City of Ekaterinburg (Russian Federation)
Città di Hamamatsu (Giappone) City of Hamamatsu (Japan)
Città di Harbin (Cina) City of Harbin (China)
Città di Hefei (Cina) City of Hefei (China)
Città di Kragujevac (Serbia) City of Kragujevac (Serbia)
Città di Louga (Senegal) City of Louga (Senegal)
Città di Lugano (Svizzera) City of Lugano (Switzerland)
Città di Nabatieh (Libano) City of Nabatieh (Lebanon)
Città di Nagoya (Giappone) City of Nagoya (Japan)
Città di Ouagadougou (Burkina Faso) City of Ouagadougou (Burkina Faso)
Città di Pechino (Cina) City of Beijing (China)
Città di Quetzaltenango (Guatemala) City of Quetzaltenango (Guatemala)
Città di Recife (Brasile) City of Recife (Brazil)
Città di Rio de Janeiro (Brasile) City of Rio de Janeiro (Brazil)
Città di Rosario (Argentina) City of Rosario (Argentina)
Città di Salvador de Bahia (Brasile) City of Salvador de Bahia (Brazil)
Città di Santos (Brasile) City of Santos (Brazil)
Città di Sao Luiz do Maranhao (Brasile) City of Sao Liuz do Maranhao (Brazil)
Città di Sao Paulo (Brasile) City of Sao Paulo (Brazil)
Città di Seoul (Corea del Sud) City of Seoul (South Korea)
Città di Sochi (Federazione Russa) City of Sochi (Russian Federation)
Città di Shenyang (Cina) City of Shenyang (China)
Città di Tokyo (Giappone) City of Tokyo (Japan)
Città di Zurigo (Svizzera) City of Zurich (Switzerland)

Relazioni internazionali International Affairs

Cooperazione internazionale e pace
International Cooperation and Peace

La Città di Torino dal 2001 ha avviato un significativo incremento e una diversificazione degli interventi in materia di cooperazione decentrata attraverso il Settore Cooperazione Internazionale e Pace.
Il percorso si è basato sugli indirizzi politici emersi nel seminario *Torino, città solidale* (gennaio 2002), nel meeting *Città solidali tra localizzazione e globalizzazione* (gennaio - febbraio 2003) e, infine, nel grande evento *One World - International Cooperation Cities*, il primo evento di piazza mai realizzato a Torino per sensibilizzare i cittadini ai temi della cooperazione internazionale, della solidarietà fra i popoli e della pace, collegato alla manifestazioni per la celebrazione della Tregua Olimpica.
Questo percorso ha rafforzato le capacità progettuali e operative del Settore, riconosciute in maniera significativa dai co-finanziamenti della Regione Piemonte per alcuni progetti-pilota, a cui si sono aggiunti negli anni recenti i fondi di altri enti: Commissione Europea, Autorità Territoriale d'Ambito della Provincia di Torino, Fondazioni Bancarie e ICE - Istituto nazionale per il Commercio Estero.

Le città partner

Con il coinvolgimento del sistema della cooperazione internazionale torinese, la Città di Torino mantiene rapporti stabili con le città dei Paesi in via di sviluppo, quelli emergenti e dell'Est Europa e in particolare lavora su alcuni accordi di cooperazione o gemellaggi di solidarietà: Breza (Bosnia Erzegovina), Campo Grande (Brasile), Cordoba (Argentina), Gaza City (Territori Palestinesi), Haifa (Israele), Kragujevac (Serbia), Lougà (Senegal), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Capo Verde), Quetzaltenango (Guatemala) e Salvador de Bahia (Brasile).
Per pianificare l'avvio di progetti congiunti

The creation of the International Cooperation and Peace Department in 2001 marked a significant increase in decentralized cooperation-oriented interventions by the City of Torino.
The political guidelines to be followed have been set out in the seminar *Torino, Cooperation City* (2002) and in the meeting *Cooperation Cities between localization and globalization* (2003), as well as in *One World - International Cooperation Cities*, the first ever public event in Torino organized in order to raise awareness in the public on international cooperation issues, solidarity among people and peace. The event was connected to other events supporting the Olympic Truce.
This long path has strengthened the planning and operative capacities of the Department, recognized also by the co-funding by Piemonte Region and further extended in these last years to collect financing from sources other than the City budget, notably the European Commission, the Local Authority of the Province of Torino, bank foundations, and ICE - Italian institute for Foreign Trade.

Partner Cities

The City, with the collaboration of Torino international cooperation system, has kept alive its relations with the cities of other developing countries, emerging countries and Eastern European countries; those cities cooperating with Torino on the basis of specific agreements or solidarity twinning are: Breza (Bosnia Herzegovina), Campo Grande (Brazil), Cordoba (Argentina), Gaza City (Palestinian territories), Haifa (Israel), Kragujevac (Serbia), Lougà (Senegal), Ouagadougou (Burkina Faso), Praia (Cape Verde), Quetzaltenango (Guatemala) and Salvador de Bahia (Brazil).
To plan the launch of joint projects and monitor ongoing initiatives with the partner

e per il monitoraggio delle iniziative in corso con le suddette città-partner sono state svolte quattro missioni: a Campo Grande (5-13 ottobre), a Breza (29 agosto - 3 settembre), a Kragujevac (25-28 novembre) e a Ouagadougou (17-21 febbraio).

I progetti

L'impegno per l'America Latina è stato molto intenso nel 2008, in particolare grazie allo scambio con le Città di Cordoba e Rosario in Argentina e al rafforzamento del programma *100 Città per 100 progetti in Brasile*, che appoggia le politiche di decentramento amministrativo e di democrazia partecipata del Governo brasiliano e per cui la Città di Torino, su incarico dell'ANCI (Associazione Nazionale dei Comuni Italiani), opera in qualità di capofila. Il tema delle politiche giovanili è al centro di un progetto che ha ottenuto un finanziamento europeo di 588.650 Euro e il sostegno della Regione Piemonte: *MIRANDO EL MUNDO - Realización de Observatorios del mundo juvenil en las ciudades latinoamericanas*.
Il progetto, di cui il Comune di Torino è capofila, porterà alla creazione di osservatori di politiche giovanili nelle città brasiliane di Salvador de Bahia, Porto Velho, Santos, Varzea Paulista, di Rosario in Argentina e di La Paz in Bolivia.
Si è concluso il progetto con la Città di Campo Grande (Mato Grosso del Sud - Brasile) sul tema della riqualificazione di un'area soggetta a esondazioni del Rio Sao Juliao, attigua all'omonimo ospedale, oggetto di più interventi di sostegno della Città di Torino. Il progetto è stato realizzato in partnership con ATO3, Politecnico di Torino, SMAT S.p.A. e Regione Piemonte.
Grazie alla visita a Torino dell'Intendente di Cordoba è stato possibile siglare l'accordo fra le due Città per la realizzazione del *Memoriale dei Desaparecidos* con il

cities mentioned above, four missions were conducted in Campo Grande (October 5th - 13th), Breza (August 29th - September 3rd), Kragujevac (November 25th - 28th) and in Ouagadougou (February 17th - 21st).

Projects

Torino's commitment in Latin America was intensified in 2008 by means of new exchanges with the Cities of Cordoba and Rosario, and of strengthening of the programme called *100 Cities for 100 Projects in Brazil*, supporting policies for administrative decentralization and participatory democracy implemented by the Brazilian government. The City of Torino was entrusted by ANCI - National Association of Italian Municipalities, with the task of leading the group of Italian municipalities in the projects.
Youth policies were the core of a project that ha sreceived a European funding of 588,650 euro and the support of Piemonte Region, named *MIRANDO EL MUNDO - Realización de Observatorios del mundo juvenil en las ciudades latinoamericanas*.
The project, leaded by the City of Torino, will result in the creation of Observatories on Youth Policies in the Brazilian cities of Salvador de Bahia, Porto Velho, Santos, Varzea Paulista and in those of Rosario (Argentina) and La Paz (Bolivia).
The project involving the City of Campo Grande (Southern Mato Grosso - Brazil) on the reshaping of an area affected by Rio Sao Juliao flooding, in the proximity of a hospital bearing the same name that was refurbished several times with the support of the City of Torino, has come to an end. The project was carried out in partnership with ATO3, Politecnico di Torino, SMAT S.p.A. and Piemonte Region.
The visit to Torino of Cordoba Inspector allowed to sign an agreement between the cities with a view to establishing a

coinvolgimento del *Museo Diffuso della Resistenza, Deportazione, Guerra, Diritti e della Libertà* di Torino e del *Dipartimento per i Diritti Umani* di Cordoba.
Con il finanziamento della Compagnia di San Paolo (58.000 euro), è stato portato a conclusione il progetto *La pianificazione strategica nei Comuni di medie dimensioni: Rosario (Argentina) e Torino (Italia)*, con l'organizzazione di uno scambio sui temi del piano strategico e della governance del territorio, svolto in collaborazione con l'Associazione Torino Internazionale. Hanno partecipato allo scambio anche i settori dell'Amministrazione che si occupano di Società Partecipate, di Area Metropolitana, Rigenerazione Urbana e Sviluppo, insieme a GTT, AMIAT e SMAT, rispettivamente per i temi del trasporti, gestione dei rifiuti e dell'acqua.
Nel quadro del gemellaggio fra la Città di Torino e la Città di Quetzaltenango, siglato

Desaparecidos' memorial with the participation of *Museum of Resistance, Deportation, War, Rights and Freedom* and the *Department for Human Rights* in Cordoba.
The financial support of the Compagnia di San Paolo (58,000 euro) allowed to carry out and close the project named *Strategic planning for Medium-sized cities: Rosario (Argentina) and Torino (Italy)*, which included an exchange on issues connected to the strategic plan and territorial governance realized in collaboration with Torino Internazionale Association. Different city departments participated in the exchange, namely those dealing with partially publicly-owned companies, Metropolitan Areas, Urban Regeneration and Development, along with GTT, AMIAT and SMAT, companies dealing with the issues of transports, waste disposal, and water management, respectively.
Within the frame of the twinning, signed by

Città di Quetzaltenango City of Quetzaltenango

nel 1997, si è realizzato un corso (6 -10 ottobre) di progettazione partecipata per il "rafforzamento istituzionale Torino-Quetzaltenango e politiche di gestione delle risorse idriche" (cofinanziato dalla ATO3), a cui hanno partecipato il Vice Sindaco di Quetzaltenango, il Direttore dell'impresa municipale delle acque della città guatemalteca e il docente responsabile dell'Università San Carlos per il laboratorio di analisi. Le due città hanno poi firmato due protocolli e le iniziative future prevedono (con il coinvolgimento di Torino Internazionale, SMAT, Università di Torino e ATO3): contribuire all'erogazione di acqua potabile, secondo standard normativi locali, alla popolazione del Municipio di Quetzaltenango; acquisire materiali e strumenti che completino e rafforzino il laboratorio pubblico unificato delle acque CUNOC-EMAX; contribuire a migliorare il funzionamento della rete idrica. Il Comune di Torino ha previsto un budget di 120.000 euro, di cui 48.000 dall'ATO 3, 7.500 da ADAEM e 2.000 da SMAT.

In area africana il Settore ha realizzato un importante intervento nel campo della comunicazione a Ouagadougou. Sono state donate nuove apparecchiature alla radio municipale della capitale del Burkina Faso ed è stato organizzato a Ouagadougou un corso di specializzazione per tecnici e giornalisti radiofonici, due dei quali hanno successivamente completato la loro formazione con uno stage a Torino.
L'iniziativa è stata possibile grazie alla collaborazione con il Segretariato Sociale della RAI e con l'ONG LVIA, e al co-finanziamento di Regione Piemonte e ADAEM.
Sono inoltre proseguite le attività previste dal progetto di Turismo Responsabile *Teranga* (Accoglienza) con la Città di Louga, in Senegal. In particolare sono state presentate alla Fiera Internazionale del Libro di

the City of Torino and the City of Quetzaltenango in 1997, a participatory planning week (October 6th - 10th) was organized in order to "strengthen the institutional relations between Torino and Quetzaltenango and their policies on water resources management". The project was co-financed by ATO3. The initiatives involved the Deputy Mayor of Quetzaltenango, the Director of Quetzaltenango water utility company and the Head Professor of the Analysis Lab at San Carlos University. A cooperation and a technical protocols were signed by both Cities, and the overall objective of the future joint initiatives (which will be implemented together with Torino Internazionale Association, SMAT, Università di Torino and ATO3) is to contribute to fresh water supply to Quetzaltenango population according to the local legal standards, in addition to acquire materials and tools completing and supporting CUNOC-EMAX joint water public lab and to improve the water system as a whole. The City of Torino has foreseen a budget investment of 120,000 euro, of which 48,000 through ATO3, 7,500 through ADAEM and 2,000 through SMAT.

As far as Africa is concerned, the Department carried out a major intervention in the communication field in Ouagadougou. New equipment was donated to the Town Radio Station of Burkina Faso capital city and a specialization course was organized in Ouagadougou for radio technicians and journalists, two of whom successfully completed their training with a stage in Torino. This initiative was undertaken with the collaboration of RAI Social Secretariat and LVIA NOG, co-funded by Piemonte Region and ADAEM.
All activities encouraging responsible tourism within the *Teranga* (Welcoming) project with the City of Louga, Senegal, have

Città di Ouagadougou City of Ouagadougou

Torino due pubblicazioni: la *Guida ai Parchi di Djoudj e Langue de Barbarie in Senegal*, grazie alla collaborazione della ONG CISV e dell'Ente Parchi del Lago Maggiore, e *TRe - Torino per il turismo responsabile*, che raccoglie le esperienze del progetto *Teranga*, del progetto *Sviluppo della microimprenditoria femminile e giovanile nel settore turistico-ricreativo a Breza* e del progetto *Novi Putevi - Strade Nuove*.
A Praia (Capo Verde) sono proseguite le attività di accompagnamento alla riqualificazione urbana del quartiere Tira Chapeu. Con il co-finanziamento della Regione Piemonte, della Città di Praia e la collaborazione della ONG Movimento Sviluppo e Pace si è dato avvio all'edificazione di un edificio polivalente e nell'ambito del quartiere si è lavorato sul tema della sicurezza alimentare con un evento in occasione della Giornata Mondiale per l'Alimentazione.

continued. Specifically, two works were presented at Torino International Book Fair : the *Guide to the Djoudj Parks and the Langue de Barbarie in Senegal* with the collaboration of CISV NGO and Lake Maggiore Park Agency, and the *TRe-Torino for responsible tourism*, gathering experiences from several projects such as *Teranga*, *Young and Women's Micro-enterpreneurship development in the recreational-tourist field in Breza* and *Novi Putevi - New Roads*.
As regards Praia (Cape Verde), the process of urban rehabilitation in Tira Chapeu district was further pursued. Thanks to the financial commitment of Piemonte Region and City of Praia, and the collaboration of Movimento Sviluppo e Pace NGO, the construction of a multipurpose building was started and the district attention was drawn specifically on food safety through a specific event on the occasion of the World Food Day.

Nell'area Mediorientale sono proseguite le attività nel programma Libano e in Eurogaza, la rete delle città europee gemellate con Gaza City, attraverso il sostegno alla riqualificazione del quartiere Al Nasser.
La Città ha partecipato al percorso impostato dalla Rete degli Enti Locali per la pace in Medio Oriente e ha partecipato a Ferrara (15-16 aprile) all'incontro nazionale del Coordinamento Nazionale Enti Locali per la Pace.
In Libano, la Città sta promuovendo un articolato progetto sulla gestione delle reti idriche nel sud del Paese grazie a due finanziamenti: il primo nel quadro del programma *ART Gold Lebanon* promosso da UNDP (contributo di 133.788 dollari) e dal Coordinamento Nazionale Enti Locali per la Pace; il secondo all'interno del bando emesso dall'Autorità d'Ambito Torinese ATO3 (finanziamento di 35.000 euro). Il Comune di Torino contribuisce alla realizzazione delle azioni con uno stanziamento di 17.500 euro. Entrambi gli interventi sono svolti in collaborazione con il CO.CO.PA. (Coordinamento dei Comuni per la Pace della provincia di Torino) e con la partecipazione di SMAT, e sono indirizzati al miglioramento del sistema di gestione della risorsa idrica e delle infrastrutture per la distribuzione dell'acqua potabile nei distretti di Nabatieh e Bint Jbeil (Libano del Sud). Nel corso dell'anno è iniziata l'opera di adattamento di strutture esistenti alla funzione di centri di manutenzione e in ottobre si è svolto a Torino presso SMAT s.p.a. un corso di formazione per due ingegneri e quattro tecnici libanesi.

In area balcanica è stato realizzato il progetto *Novi Putevi - Strade Nuove. Azioni per lo sviluppo locale del settore turistico nell'Europa centro-orientale*, per lo sviluppo del comparto turistico di due aree in cui

As for interventions in the Middle-East area, Torino supported the rehabilitation of Al Nasser district in Gaza City as an active member of the Lebanon programme and Eurogaza, the network of European cities twinned with the Palestinian town.
The City of Torino followed the path marked by the Network of Local Authorities for Peace in the Middle East and it also participated in the National meeting of the CO.CO.PA. - Coordination of the Cities for Peace of the Province of Torino – held in Ferrara from April 15th to 16th.
In Lebanon, Torino has promoted an articulated project focused on water resources management in the Southern part of the country through two different financing actions - the *ART Gold Lebanon* programme promoted by UNDP (funding of 133,788 US dollars) and the Coordination of the Local Authorities for Peace, and the tender issued by ATO3 Torino Local Authority (funding of 35,000 euro). The City of Torino contributes to the project actions with a funding of 17,500 euro. Both interventions, carried out in partnership with CO.CO.PA. and the participation of SMAT, aim at increasing the efficiency of the water resources management system and strengthening the infrastructures for fresh water distribution in Nabatieh and Bint Jbeil districts (Southern Lebanon). Furthermore, in 2008 the municipalities of Bint Jbeil and Nabatieh started refurbishing the existing structures with a first set of machines and instruments to serve as service centers and, in October, Torino's seat of SMAT S.p.A. hosted a specific training course for two Lebanese engineers and four technicians.

In the Balkan area the City implemented two projects. The project named *Novi Putevi - New Roads. Actions for tourism development at a local level in Middle-Eastern Europe*, aims

esiste una storica presenza torinese (la città di Kragujevac in Serbia e la municipalità di Breza in Bosnia). Il progetto ha previsto la creazione a Breza di un Ente di promozione turistica, il rafforzamento a Kragujevac di quello esistente, la formazione professionale erogata al personale locale addetto, la verifica dei materiali promozionali e delle politiche di marketing, lo studio di fattibilità di percorsi turistici tematici.
Con il supporto economico dell'ICE (contributo di 128.965 euro) e la collaborazione del Settore Lavoro e Formazione Professionale e del Centro Estero per l'Internazionalizzazione del Piemonte, è stato inoltre avviato il progetto *Interscambio impresariale, rafforzamento delle PMI, supporto all'occupazione a Kragujevac e nella regione della Sumadija*, volto allo sviluppo economico-imprenditoriale della città serba di Kragujevac e della circostante regione della Sumadija attraverso il rafforzamento delle capacità produttive e gestionali delle imprese locali, in particolare PMI, e il trasferimento di modelli e buone prassi alle principali istituzioni locali di supporto all'impresa. Il Comune di Torino contribuisce alla realizzazione delle azioni con una quota pari a 31.100 euro.

Rispetto ai progetti post-tsunami, avviati in seguito al tragico evento che ha colpito il sudest asiatico nel dicembre 2004, la Città di Torino, in qualità di comune capofila, ha implementato un intervento consortile a cui aderiscono una quindicina di enti locali aderenti al Coordinamento Comuni per la Pace della Provincia di Torino, l'Azienda Farmacie Comunali di Torino e il Collegio dei Ragionieri e Periti Commerciali. Il Fondo di Solidarietà creato dall'intervento consortile (circa 400.000 euro) ha consentito, dopo apposito bando pubblico diffuso a livello nazionale, di finanziare 7 progetti di ricostruzione: 5 in India e 2 in Sri Lanka. Nel

at contributing to the development of the tourist sector in two Balkan areas where Torino has been collaborating at an institutional level for a long time - Kragujevac (Serbia) and Breza (Bosnia). Benefit-oriented development processes were stimulated by the creation of a Tourist Promotion Agency in Breza, the improvement of the one in Kragujevac, professional training to tourism operators, promotional materials and marketing policies check, and a feasibility study for thematic tourist itineraries.
The project named *Entrepreneurial exchange, SME strengthening, and employment support in Kragujevac and in the Sumadija Region*, was launched thanks to ICE (Italian Institute for Foreign Trade) funding – which amounts to 128,965 euro – in collaboration with the Employment & Professional Training Division and the Piemonte Agency for Investments, Export and Tourism. The project is intended as a contribution to the entrepreneurial-economic development in Kragujevac and the neighboring region of Sumadija through the development of production capacities and management skills of local enterprises, namely SMEs, and the transfer of models and best practices to the main local institutions supporting them. The City of Torino finances the actions with a fund of 31,100 euro.

As for the post-tsunami projects set up following to the tragedy which stroke South-East Asian populations in December 2004, Torino performed a joint action as a leader of a group of fifteen local authorities within CO.CO.PA, Torino Public Pharmacies Company and the Order of the Certified Public Accountants. The Solidarity Fund (about euro 400,000) raised by the joint intervention was allocated through a national tender to finance 7 rebuilding projects, 5 of which in India and 2 in Sri

2008 il Settore è stato impegnato nella verifica e monitoraggio dell'avanzamento dei progetti e nell'organizzazione della valutazione finale in India e in Sri Lanka.

È continuata anche l'attività del Coordinamento per il Sostegno a Distanza a Torino, composto da 51 organizzazioni attive su questo tema e ubicate nella provincia di Torino. In tale contesto il Settore ha promosso due iniziative: lo svolgimento a Brescia del *9° Forum Nazionale del Sostegno a Distanza* (28 febbraio - 1° marzo) e, quale contributo della Città alla Giornata Mondiale dell'Alimentazione (16 ottobre), la pubblicazione della seconda edizione della *Guida al Sostegno a Distanza a Torino*.

Lanka. In 2008, the Department undertook to control and supervise the progress of such projects and to organize their final assessment on the spot.

The activity of the Coordination for Child Sponsorship, composed of 51 dedicated organizations located in the province of Torino, was pursued all through the year. The Department promoted two specific initiatives in the context: the *9th Child Sponsorship National Forum* (February 28th - March 1st) hosted in Brescia, and the publication of the second edition of the *Guide to Child Sponsorship in Torino*, as a contribution to the World Food Day (October 16th).

Cooperazione in India Cooperation Project in India

Relazioni internazionali International Affairs

Reti internazionali
International Networks

Reti a carattere generale

EUROCITIES
Dal 1992 la Città di Torino aderisce a EUROCITIES, la rete delle principali città europee, con più di 130 membri in rappresentanza di oltre 30 diversi paesi. Torino ha fatto parte del Comitato Esecutivo di EUROCITIES dal 2000 al 2003 ed è stata presidente del Gruppo Euromed per il biennio 2005-2006.
Torino ha ospitato nel 2005 la riunione dell'*Economic Development Forum*, nel 2006 quella del *Knowledge Society Forum - TeleCities*, e nel 2007 la *Cooperation Platform*.
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali
SITO http://www.eurocities.org

RETE DELLE CITTÁ STRATEGICHE
La rete raggruppa diverse città italiane e opera nel settore della pianificazione strategica. La Città di Torino, socio fondatore, ha presieduto l'associazione fino al giugno 2007, anno in cui ha ospitato il convegno internazionale della rete.
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Pianificazione Strategica
SITO http://www.recs.it/it/index.php

METROPOLIS E C.G.L.U.
La rete è nata per fornire un supporto di conoscenze alle grandi aree metropolitane del mondo per uno sviluppo sostenibile. Torino è entrata in Metropolis nel 1992. L'adesione alla rete rende la città partner associato anche di C.G.L.U. - UNITED CITIES & LOCAL GOVERNMENTS, rete nella quale Torino è membro del Consiglio Mondiale e del Bureau Esecutivo.
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali
SITO http://www.metropolis.org / http://www.cities-localgovernments.org

General Networks

EUROCITIES
Since 1992 the City of Torino has been a member of EUROCITIES, the network of major European cities made up of more than 130 partners representing over 30 different countries. Torino has been a member of the EUROCITIES Executive Committee from 2000 to 2003 and it held the chairmanship of Euromed Group for the 2005-2006 two-year period. Torino hosted the *Economic Development Forum* meeting in 2005, the *Knowledge Society Forum - TeleCities* meeting in 2006 and the *Cooperation Platform* meeting in 2007.
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.
WEBSITE http://www.eurocities.org

STRATEGIC CITIES NETWORK
The network gathers different Italian cities and operates in the field of urban strategic planning. The City of Torino, a founding member of ReCS, held its chairmanship until June 2007 and, in the same year, hosted the international conference of the network.
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Strategic Planning Dept.
WEBSITE http://www.recs.it/it/index.php

METROPOLIS & C.G.L.U.
The worldwide network was established to provide large metropolitan areas with support for sustainable development. Torino joined Metropolis in 1992. The participation in this network makes the city also associated to C.G.L.U. - UNITED CITIES & LOCAL GOVERNMENTS network, where Torino acts as a member of both the World Committee and the Executive Bureau.
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.
WEBSITE http://www.metropolis.org / http://www.cities-localgovernments.org

Reti culturali

ASSOCIAZIONE DELLE CITTÁ SEDI DI ESPOSIZIONI INTERNAZIONALI
La città aderisce dal 2002 alla rete che, sotto l'egida del Bureau International des Expositions, si occupa dello scambio di esperienze tra le città che hanno ospitato Esposizioni Internazionali.
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali

ASSOCIAZIONE EUROPEA DEI FESTIVAL
Fanno parte della rete oltre 100 festival europei, tra cui, dal 1988, Settembre Musica (oggi denominato MITO Settembre Musica).
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Musicali
SITO http://www.efa-aef.org

ASSOCIAZIONE EUROPEA VIE DI MOZART
Istituita nel 2002 tra le città in cui il compositore Wolfgang Amadeus Mozart ha soggiornato, conta 70 soci. Nel 2006 la Città ha partecipato alle celebrazioni del 250° Anniversario della nascita di W.A.Mozart, mentre nel 2008 Torino ha contribuito alla realizzazione della mappa delle Vie di Mozart contenente le informazioni turistiche sui principali luoghi toccati durante i suoi viaggi dal compositore austriaco.
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Musicali
SITO www.mozartways.eu

BJCEM - Associazione Internazionale per la Biennale dei Giovani Artisti dell'Europa e del Mediterraneo
La rete, alla quale aderiscono 75 soci tra ministeri, città, associazioni, fondazioni, università, e che coinvolge ad oggi 21 Paesi euromediterranei, si occupa della promozione della Biennale dei Giovani Artisti

Cultural Networks

ASSOCIATION OF CITIES HOSTING INTERNATIONAL EXHIBITIONS
Since 2002 the city has been a member of the network which, under the aegis of the Bureau International des Expositions, deals with the exchange of experiences among cities that hosted International Exhibitions.
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Dept.

EUROPEAN FESTIVALS ASSOCIATION
More than 100 European festivals make up the network including SettembreMusica since 1988 (currently named MITO Settembre Musica).
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Musical Arts Dept.
WEBSITE http://www.efa-aef.org

MOZART WAYS EUROPEAN ASSOCIATION
The Association, founded in 2002 and gathering those cities in which the composer Wolfgang Amadeus Mozart sojourned, currently numbers 70 members. In 2006 the City participated in the celebrations of the 250th Anniversary of the birth of W. A. Mozart, while in 2008, Torino took part in the drawing of the Mozart Ways' map.
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Musical Arts Dept.
WEBSITE www.mozartways.eu

BJCEM - International Association for the Biennial of Young Artists from Europe & the Mediterranean
The network, made up of 75 partners including ministries, cities, associations, foundations, and universities, currently involves 21 Euro-Mediterranean countries, and it is responsible for promoting the

BJCEM 2008

dell'Europa e del Mediterraneo, organizzata ogni due anni in una diversa città. La Città di Torino, in qualità di socio fondatore dell'Associazione costituitasi a Sarajevo nel 2001, ne detiene la presidenza.
La tredicesima edizione della biennale ha avuto luogo a Bari dal 22 al 31 maggio 2008, mentre a Torino è stata ospitata una riunione dedicata alla definizione del nuovo assetto della vita associativa della BJCEM.

REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Visive
SITO http://www.bjcem.org/fr

Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean, which is organized every two years in a different city. The City of Torino, a founding member of the Association established in Sarajevo in 2001, currently holds the network's chairmanship. The 13th Edition of BJCEM was hosted in Bari from the 22nd to the 31st of May, 2008, while Torino hosted a meeting aimed at defining the new associative life of BJCEM.

CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Visual Arts Dept.
WEBSITE http://www.bjcem.org/fr

EMPORION - Associazione Europea dei Mercati

Nel 2006 le città di Barcellona, Lione, Budapest e Torino hanno dato vita alla rete per riscoprire il valore economico, sociale e culturale dei mercati dell'Europa e del Mediterraneo.

REFERENTE Divisione Commercio
SITO http://www.emporiononline.com

EMPORION - European Markets Association

In 2006 the Cities of Barcelona, Lyon, Budapest and Torino gave birth to the network to rediscover the economic, social and cultural value of the food markets in Europe and the Mediterranean.

CONTACT Trade Division
WEBSITE http://www.emporiononline.com

LES RENCONTRES
La Città di Torino fa parte dal 2002 dell'Associazione, creata dagli amministratori che si occupano di cultura e istruzione nelle città e regioni d'Europa.
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali
SITO http://www.lesrencontres.org

LES SOMMETS DU TOURISME
La Città di Torino fa parte dell'Associazione dal 2000. La rete promuove lo scambio internazionale di informazioni ed esperienze sul turismo sostenibile.
REFERENTE Servizio Centrale Comunicazione Strategica, Turismo e Promozione della Città
SITO http://www.sommets-tourisme.org

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International Association
L'Associazione è nata per moltiplicare gli scambi in materia di illuminazione urbana. Torino aderisce a L.U.C.I. dal 2000 grazie alla manifestazione *Luci d'Artista*.
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali
SITO http://www.luciassociation.org

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES
L'Associazione organizza dal 1990 residenze in Europa destinate a sostenere i giovani artisti di età compresa tra i 20 ed i 35 anni.
REFERENTE Vice DG - Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Arti Visive
SITO http://www.art4eu.net/en/home/

LES RENCONTRES
The City of Torino has been a member of the Association since 2002. The network was created by administrators of EU local authorities dealing with culture and education.
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services
WEBSITE http://www.lesrencontres.org

LES SOMMETS DU TOURISME
The City of Torino is a member of the Association since 2000. The network promotes the international exchange of information and experiences on sustainable tourism.
CONTACT Strategic Communication, Tourism and Promotion of the City Central Service
WEBSITE http://www.sommets-tourisme.org

L.U.C.I. - Lighting Urban Community International Association
The Association was founded to further promote the exchange on urban lighting. Torino has been a member of L.U.C.I. since 2000 thanks to the *Luci d'Artista* event.
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services
WEBSITE http://www.luciassociation.org

PÉPINIÈRES EUROPÉENNES POUR JEUNES ARTISTES
Since 1990, the Association has provided young artists aged between 20 and 35, with special accommodations within the European territory.
CONTACT Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - Visual Arts Dept.
WEBSITE http://www.art4eu.net/en/home/

Reti a tema sociale

CITTÁ SANE
La Città di Torino fa parte dal 2004 della rete nazionale ed europea Città Sane - Healthy

Social Networks

HEALTHY CITIES
Since 2004, the City of Torino has participated in the national and European network-Healthy

Cities, promossa dall'O.M.S. Il progetto mira a diffondere la cultura della salute in tutte le politiche orientando le scelte delle amministrazioni locali. La Città, conclusasi la Phase IV 2003-2008 in cui ha partecipato al sub-network europeo "Healthy Ageing", ha avviato le procedure per l'adesione alla Phase V (2009-2013).

REFERENTE Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie
SITO http://www.retecittasane.it
www.euro.who.int/healthy-cities

E.S.N. - European Social Network
La Città di Torino ha aderito all'Associazione dal 2005. La rete promuove lo scambio per la costruzione di un'Europa sociale basata sulla giustizia e l'inclusione sociale dei cittadini.

REFERENTE Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie
SITO http://www.socialeurope.com

F.E.S.U. - Forum Europeo per la Sicurezza Urbana
Il forum, creato nel 1987, riunisce circa 300 enti di tutta Europa e promuove la collaborazione tra le città al fine di orientare le politiche locali, nazionali e comunitarie in materia di sicurezza urbana. La Città di Torino fa parte della rete sin dalla sua creazione. All'interno della rete FESU la Città di Torino, attraverso l'Ufficio Minori Stranieri, partecipa, dal settembre 2007, al progetto europeo "RETURN - Studio di fattibilità sul reinserimento dei minori vittime di tratta".

REFERENTE Divisione Corpo di Polizia Municipale
SITO http://www.fesu.org

QUARTIERS EN CRISE - ERAN (European Regeneration Area Network)
La rete si occupa di rigenerazione urbana e la Città di Torino è stata tra le città fondatrici di Quartiers en Crise. Dal 1993 al 1997 Torino è stata presidente dell'Associa-

Cities, promoted by the W.H.O. The project is aimed at spreading health culture into policy decision-making by orienting the choices of local administrations. At the conclusion of Phase IV 2003-2008, as a member of the European sub-network "Healthy Ageing", the City launched the proceedings for its involvement into Phase V (2009-2013) of the project.

CONTACT Social Services and Relations with Health Regional Authorities Division
WEBSITE http://www.retecittasane.it
www.euro.who.int/healthy-cities

E.S.N. - European Social Network
The City of Torino joined the network in 2005. The network promotes the construction of a social Europe based on justice and social inclusion of citizens.

CONTACT Social Services and Relations with Health Regional Authorities Division
WEBSITE http://www.socialeurope.com

F.E.S.U. - European Forum for Urban Safety
The Forum, founded in 1987, brings together some 300 bodies from all over Europe. The Forum's target is to promote cooperation providing guidance for local, national and European policies on urban safety. The City of Torino has belonged to the network ever since its inception. Within the framework the FESU network, the City of Torino, by means of its Foreign Minors Office, has participated since September 2007, in the European project "RETURN - Feasibility study on reinserting minors who are victims of human trafficking.

CONTACT Municipal Police Division
WEBSITE http://www.fesu.org

QUARTIERS EN CRISE - ERAN (European Regeneration Area Network)
The network is responsible for urban regeneration and the City of Torino was among the founding members of Quartiers en Crise. From 1993 to 1997 Torino held the chair-

zione e da fine novembre 2006, dopo essere stata per alcuni anni membro del Comitato Esecutivo, è ritornata alla sua presidenza, confermata per gli anni 2008 e 2009.

REFERENTE Settore Rigenerazione Urbana e Sviluppo

SITO http://www.qec-eran.org

EUROPEAN UNION AGENCY FOR FUNDAMENTAL RIGHTS - F.R.A.

La Città di Torino fa parte della rete sin dalla sua formazione nel 2005. L'intento di questa rete di municipalità europee è quello di prevenire la violazione dei diritti umani. L'ultimo report presentato dalla Città ha trattato della ricerca sull'Islam a Torino.

REFERENTE Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie - Settore Stranieri e Nomadi

SITO http://www.fra.europa.eu/fra/index.php

manship of the Association and since the end of November 2006, after having been an Executive Committee member for a few years, it was given back the chairmanship, which was confirmed for 2008 and 2009.

CONTACT Urban Regeneration and Development Division

WEBSITE http://www.qec-eran.org

EUROPEAN UNION AGENCY FOR FUNDAMENTAL RIGHTS - F.R.A.

The City of Torino has been part of the network since its constitution in 2005.This network of European municipalities aims at preventing human rights violation. The last report presented by the City was about Islam in Torino.

CONTACT Social Services and Relations with Health Authorities Division - Foreigners and Nomads Department

WEBSITE http://www.fra.europa.eu/fra/index.php

Reti su educazione e giovani

A.I.C.E. - Associazione Internazionale delle Città Educative

La Città fa parte della rete dal 1995. Membro del Comitato Esecutivo, dal 2000 Torino mantiene l'incarico di segreteria nazionale e partecipa molto attivamente ai progetti della rete.
Continua la partecipazione della Città di Torino alla Rete Tematica "Prima Infanzia".
Nel 2007, Torino ha ospitato la riunione della Rete delle Città Educative Italiane.
Nel corso dell'incontro è stato presentato il XXIII Congresso Mondiale degli Architetti UIA - Torino 2008 "Trasmitting Architecture", evento, quest'ultimo, che ha previsto una sessione appositamente dedicata ad AICE, intitolata "Educare a capire - Città e architetture educative".

REFERENTE Divisione Servizi Educativi

SITO http://www.edcities.bcn.es/

Educational & Youth networks

A.I.C.E. - International Association of Educating Cities

The City has been part of the Association since 1995. Member of the Executive Committee, since 2000 Torino has been national secretary and participates very actively in the projects of the network.
The City of Torino continues its participation in the Thematic Network "First Infancy."
In 2007, Torino hosted the meeting of the Italian Educating Cities Network. This meeting was also the occasion to present the XXIII World Congress of Architecture UIA - Torino 2008 "Transmitting Architecture", the latter having dedicated a specific session to AICE, entitled "Educate and understand - Educating architectures and cities".

CONTACT Educational Services Division

WEBSITE http://www.edcities.bcn.es/

E.F.C.F. - Federazione Europea delle City Farms
Obiettivo della rete è la collaborazione tra le organizzazioni educative delle fattorie di città. Torino fa parte della rete dal 2002 e vi partecipa con la Cascina Falchera.
REFERENTE Divisione Servizi Educativi
SITO http://efcf.vqc.be

ERYICA - European Youth Information & Counselling Agency
La rete si occupa di promuovere la formazione degli operatori e gli scambi nel campo dell'informazione ai giovani. Il Centro InformaGiovani di Torino fa parte della rete dal 1999.
REFERENTE Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale
SITO http://www.eryica.org

E.Y.O. - European Youth Observatory
L'Osservatorio del Mondo Giovanile della Città di Torino vi partecipa dal 1998 e lavora per le attività di ricerca e analisi comparativa tra le città.
REFERENTE Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale
SITO http://www.diba.es/eyo/

XARXA
Obiettivo della rete è la collaborazione tra i centri di formazione professionale e le aziende, con il supporto delle amministrazioni locali, per migliorare la qualità della formazione professionale attraverso nuove metodologie atte a favorire l'alternanza scuola/lavoro. Torino fa parte della rete dal 1999.
Nel 2008 la Città di Torino ha organizzato tirocini per 31 giovani provenienti da alcune città della rete, tra le quali Anversa, Barcellona, Gandia, Madrid e Mislata.
REFERENTE Divisione Servizi Educativi - Settore Educazione Permanente
SITO http://www.bcn.cat/xarxafp

E.F.C.F. - European Federation of City Farms
The objective of the network is to promote cooperation among educational organizations that work within city farms. Torino has belonged to the network since 2002 through the Cascina Falchera.
CONTACT Educational Services Division
WEBSITE http://efcf.vqc.be

ERYICA - European Youth Information & Counselling Agency
The network promotes education activities addressed to the operators and exchanges in the field of information for young people. The InformaGiovani Centre of the City of Torino has been a member of the network since 1999.
CONTACT Youth and International Cooperation Division
WEBSITE http://www.eryica.org

E.Y.O. - European Youth Observatory
The City of Torino's Youth Observatory has been part of the network since 1998 and it mainly works in research activities and comparative analyses among cities.
CONTACT Youth and International Cooperation Division
WEBSITE http://www.diba.es/eyo/

XARXA
The network's target is the cooperation between training centres and enterprises to improve the professional training quality favouring the alternation between school and work. Torino has been a member of the network since 1999. In 2008 the City of Torino organized internships for 31 young people coming from other member cities, such as Antwerp, Barcelona, Gandia, Madrid and Mislata.
CONTACT Educational Services Division - Lifelong Education Dept.
WEBSITE http://www.bcn.cat/xarxafp

Reti a tema ambientale

I.C.L.E.I. - International Council for Local Environmental Initiatives
Fondata nel 1990, la rete promuove lo scambio d'esperienze in ambito ambientale tra municipalità di diversi Paesi, sostiene iniziative locali e fornisce consulenze e formazione nel campo della protezione ambientale. Torino fa parte della rete dal 2000.
REFERENTE Divisione Ambiente e Verde
SITO http://www.iclei.org

Environmental Networks

I.C.L.E.I. - International Council for Local Environmental Initiatives
Founded in 1990, the network promotes the exchange in the environmental field, supports local initiatives and provides consultancy and training.
Torino has been a member of the network since 2000.
CONTACT Public Green and Environment Division
WEBSITE http://www.iclei.org

Reti di cooperazione internazionale

EUROGAZA
La rete Eurogaza è nata nel 2002 e svolge attività di coordinamento tra le città europee che hanno rapporti di cooperazione con la Città palestinese di Gaza. Attualmente è composta dalle Città di Barcellona, Dunkerque, Tromso e Torino.
REFERENTE Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

RETE EUROPEA DEGLI ENTI LOCALI PER LA PACE IN MEDIO ORIENTE
Istituita nel 2002, la rete intende favorire il dialogo, le iniziative di pace ed i programmi di cooperazione tra collettività europee, israeliane e palestinesi. La Città di Torino aderisce alla rete attraverso il Coordinamento Comuni per la Pace.
REFERENTE Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale

International Cooperation Networks

EUROGAZA
The Eurogaza network was established in 2002, and coordinates European cities which have cooperation ties with the Palestinian City of Gaza. Currently, the network includes the Cities of Barcelona, Dunkerque, Tromso and Torino.
CONTACT Youth and International Cooperation Division

EUROPEAN LOCAL AUTHORITIES NETWORK FOR PEACE IN THE MIDDLE EAST
The network was established in 2002 with a view to promote dialogue, peace initiatives and cooperation among European, Israelis and Palestinians local authorities. The City of Torino participates in the network through the Councils Coordinated for Peace.
CONTACT Youth and International Cooperation Division

Eventi culturali
Cultural Events

NEL CORSO DEL 2008 SI È CONFERMATA ED È STATA ULTERIORMENTE SVILUPPATA L'INTERNAZIONALIZZAZIONE COME UNO DEGLI ASSI STRATEGICI PER LE POLITICHE CULTURALI.
L'ANNO DI TORINO CAPITALE MONDIALE DEL DESIGN HA VISTO TUTTO IL SISTEMA CULTURALE PRODURRE EVENTI IN TEMA E COORDINARSI IN UN RICCO PALINSESTO DI MOSTRE, CONVEGNI, SPETTACOLI E LABORATORI CHE HANNO ATTRAVERSATO LA PROGRAMMAZIONE CULTURALE DI TUTTO L'ANNO.

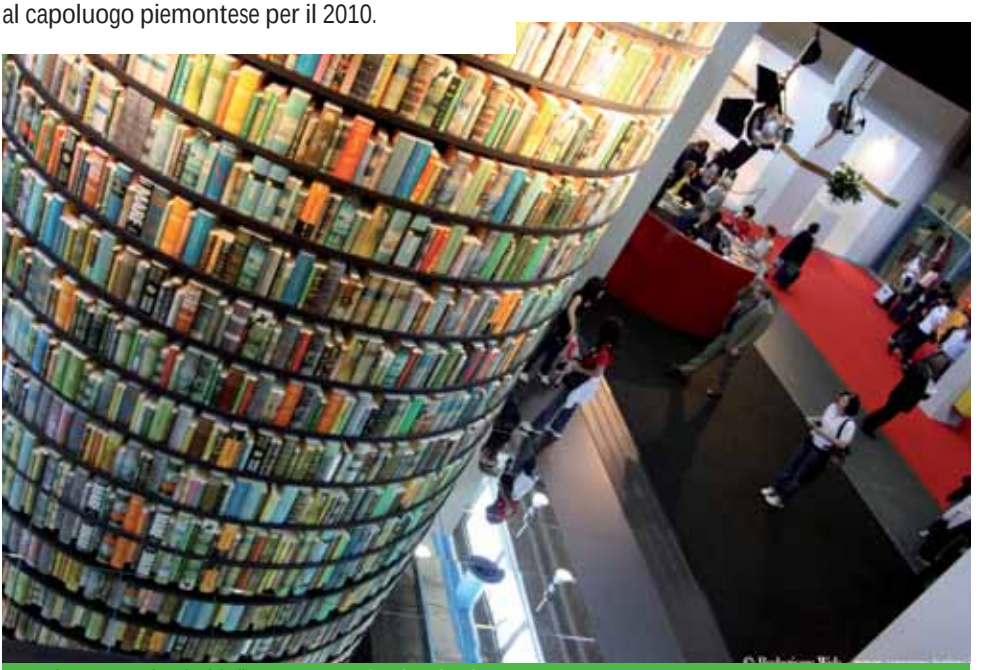
La XXI edizione della *Fiera Internazionale del Libro* si è svolta dall'8 al 12 maggio e ha visto la partecipazione di oltre 290.000 spettatori. Paese ospite internazionale per l'anno 2008 è stato Israele. La kermesse del Lingotto è divenuta così occasione di incontro con la cultura di quel paese, ospitando nomi prestigiosi come Aharon Appelfeld e Abraham B. Yehoshua.
Manifestazione di grande successo si è riconfermata la VII edizione del *Festival Torino Spiritualità*, che ha visto quest'anno la partecipazione di 35.000 persone. Il Festival rappresenta un momento di incontro di idee, parole, voci e religioni provenienti da ogni parte del mondo ed uno spazio per discutere i grandi temi etici e spirituali che la società si trova oggi a dover affrontare.
Anche l'appuntamento biennale di *Terra Madre*, l'incontro mondiale delle comunità del cibo ideato da Slow Food e che accoglie contadini, allevatori, pescatori e produttori artigianali dell'agroalimentare provenienti da tutto il mondo, ha riaffermato il suo messaggio culturale sul tema del cibo confermandosi ormai come uno dei momenti più attesi sulla scena internazionale.
Infine, nel corso del 2008 il tema della scienza è stato al centro di numerosi contatti internazionali per Torino, che ha

IN 2008, THE INTERNATIONALIZATION OF THE CITY WAS CONFIRMED AND FURTHER DEVELOPED AS ONE OF THE STRATEGIC GUIDELINES FOR CULTURAL POLICY.
IN THE YEAR OF TORINO WORLD DESIGN CAPITAL, THE WHOLE CULTURAL SYSTEM ORGANIZED INTERTWINED EVENTS AND PROPOSED A RICH PROGRAMME OF EXHIBITIONS, CONFERENCES, SHOWS, AND WORKSHOPS THROUGHOUT THE PERIOD.

The 21st edition of the *International Book Fair*, held from 8th to 12th May, was attended by more than 290,000 visitors. 2008 International Guest Country was Israel, which transformed the Fair into an opportunity to discover its culture through the words of outstanding representatives of its, such as Aharon Appelfeld and Abraham B. Yehoshua.
The 7th edition of *Torino Spiritualità Festival* attracted 35,000 people in 2008, underlining its growing success. Besides being an occasion to meet and listen to diverse ideas, talking, voices, and religions from all over the world, it is a significant space where to discuss about the great ethic and spiritual issues society should respond to.
The biennial event of *Terra Madre*, the world meeting of food communities created by Slow Food and gathering farmers, cattle breeders, fishers and small farming producers coming from worldwide, reaffirmed its cultural message on food theme, confirming its role as one of the most eagerly awaited moments at an international level.
Finally, 2008 was marked by several scientific events stemming from Torino scientific contacts aimed at supporting its candidature, now officially accepted, as host city for the next *Esof Euroscience Open Forum*

visto accettata la propria candidatura a ospitare il prossimo *Esof Euroscience Open Forum*, che si terrà nel luglio del 2010. Torino ha preso parte all'edizione di ESOF 2008 a Barcellona, durante la quale è avvenuto il passaggio di consegna dalla città catalana al capoluogo piemontese per il 2010.

due in July 2010. The City of Torino participated in ESOF 2008 in Barcelona, where Torino was officially entrusted with the role of host city for the 2010 event.



XXI Fiera Internazionale del Libro XXI International Book Fair

Arte e Musei

Il programma di *Contemporary Arts Torino Piemonte*, nel mese dedicato all'arte contemporanea, si è imposto sempre più come un unicum a livello europeo, grazie al lavoro degli enti locali, della Gam - Galleria d'Arte Moderna, del Castello di Rivoli e delle fondazioni private.
Artissima ha consolidato i suoi rapporti con le gallerie di tutto il mondo: 128 gallerie provenienti da 19 paesi: alcuni dei nomi più interessanti del panorama internazionale insieme a un gruppo di giovani talenti che fanno di Artissima un osservatorio

Arts and Museums

The *Contemporary Arts Torino Piemonte* Programme was launched in the month devoted to contemporary arts and imposed itself as a unique event at a European level, thanks to the great work done by local authorities, Gam - Modern Art Gallery, Castello di Rivoli and private foundations altogether.
Artissima consolidated its relationship with a number of galleries worldwide - 128 from 19 countries, not to mention some of the most remarkable international artists along with a group of talented young men and women, as to confirm Artissima's role of

privilegiato della contemporaneità.
T2 - Triennale d'Arte Contemporanea di Torino ha proposto due mostre dedicate ad artisti già affermati a livello internazionale. A questa edizione hanno preso parte l'artista danese Olafur Eliasson, con una esposizione ospitata al Castello di Rivoli, e il cino-americano Paul Chan, le cui opere sono state esposte presso la Fondazione Sandretto Re Rebaudengo. La seconda sezione presenta le opere di 48 artisti di tutto il mondo che propongono lavori e progetti in molti casi inediti e sperimentali.
Il 2008 inoltre ha visto, nel mese di dicembre, l'apertura del nuovo *Museo di Arte Orientale*, un obiettivo strategico individuato dalla città fin dal programma amministrativo del 2001 e oggi pienamente realizzato, che permetterà a Torino di mettersi in rapporto con la cultura e la società dei paesi asiatici.

privileged observatory of contemporary arts movements.
T2 - Torino Triennial Contemporary Arts Show proposed two exhibitions dedicated to two different artists internationally renowned. 2008 edition invited Olafur Eliasson, a Danish artist, displaying his works at Castello di Rivoli, and Paul Chan, a Chinese-American artist whose works could be admired at Fondazione Sandretto Re Rebaudengo. For the second edition of the event, the works of 48 artists from all over the world were chosen as an example of new and experimental projects presented to the public for the first time.
Moreover, a new museum was opened in Torino in December 2008 - the *Museum of Oriental Art*. It was one of the strategic objectives identified by the city in 2001 administrative programme finally achieved,

MAO Museo d'Arte Orientale MAO Museum of Oriental Art

Luci d'Artista - Daniel Buren PICTURE BY BRUNA BIAMINO

La Cecenia è stata protagonista di un'importante *Mostra al Museo Diffuso della Resistenza, della Deportazione, della Guerra, dei Diritti e della Libertà*, in occasione della quale sono stati ospitati personalità e relatori di quel paese.
Come di consueto, anche il 2008 ha visto la realizzazione dell'undicesima edizione di *Luci d'Artista*, installazioni luminose su strade e palazzi realizzate da artisti contemporanei di fama mondiale: Mario Airò, Vasco Are, Enrica Borghi, Daniel Buren, Nicola De Maria, Alberto De Braud, Richi Ferrero, Franco Gervasio, Jeppe Hein, Rebecca Horn, Joseph Kosuth, Qingyun Ma, Luigi Mainolfi, Mario Merz, Mario Molinari, Luigi Nervo, Mimmo Paladino, Giulio Paolini, Michelangelo Pistoletto, Luigi Stoisa, Gilberto Zorio.

allowing a direct link between Torino and Asian cultures and societies.
Chechnya was the main topic of the Exhibition at the *Museum of Resistence, Deportation, War, Rights and Freedom*, an important event attracting a number of outstanding characters and speakers from the country.
As usual, 2008 saw the realization of the 11th edition of *Luci d'Artista*, the light installations livening up the streets and palaces of the city and created by contemporary artists renowned at an international level - Mario Airò, Vasco Are, Enrica Borghi, Daniel Buren, Nicola De Maria, Alberto De Braud, Richi Ferrero, Franco Gervasio, Jeppe Hein, Rebecca Horn, Joseph Kosuth, Qingyun Ma, Luigi Mainolfi, Mario Merz, Mario Molinari, Luigi Nervo, Mimmo Paladino, Giulio Paolini, Michelangelo Pistoletto, Luigi Stoisa, Gilberto Zorio.

Cinema

La XXVI edizione del *Torino Film Festival*, la seconda con la nuova direzione affidata a Nanni Moretti, ha offerto ancora una volta uno sguardo a 360 gradi sul cinema contemporaneo, i suoi linguaggi, i suoi autori; di particolare interesse l'avvio della sezione Internazionale.Doc, dedicata ai documentari internazionali.
Il 2008 ha visto l'undicesima edizione del *Film Festival Cinemambiente*, manifestazione che, a livello internazionale, è promotrice dell'Environmental Film Festival Network, associazione che raggruppa i più importanti festival internazionali a tematiche ambientali.
Nel 2008 *Film Commission Torino-Piemonte* ha organizzato a Cannes una presentazione rivolta ai media e agli operatori stranieri per la promozione della nuova struttura del Cineporto, inaugurata a Torino il 12 dicembre.
Dedicate alla produzione indipendente, le *Giornate Europee del Cinema e dell'Audiovisivo* sono il principale Co-production Forum in Italia, e hanno ottenuto il riconoscimento e il sostegno del Programma MEDIA dell'UE. L'obiettivo primario è quello di favorire lo sviluppo di progetti europei (fiction, documentari, animazione) per il cinema, la tv e i nuovi media . Per le Giornate Europee del Cinema e dell'Audiovisivo 2008, ospite d'onore la Repubblica Ceca.
Per quanto riguarda *View Conference*, il 2008 ha visto aprire una sezione dedicata al *recruitment*, ossia alla pratica di ricerca da parte di grandi aziende internazionali, venute a Torino, di talenti da inserire tra le proprie fila.

Cinema

The 26th edition of *Torino Film Festival*, the second one directed by Nanni Moretti, offered a wide-ranging outline of contemporary cinema, its language, its authors.
A mention goes to Internazionale.Doc, a new section dedicated to international documentaries.
Another major film festival continued its tradition in 2008 the *Cinemambiente Film Festival*. The Festival is a promoter of the Environmental Film Festival Network, an international association gathering the major cinema festivals focused on environmental issues.
In 2008, the *Film Commission Torino-Piemonte* organized a presentation for mass media and great foreigner operators in Cannes in order to promote Cineporto, a new structure inaugurated in Torino on December, 12th.
The *Cinema and Audiovisual European Days* are the main Co-production Forum in Italy aiming at independent productions.
The event obtained full recognition and support by the EU MEDIA programme. Its main goal is to encourage the development of European projects (fictions, documentaries, cartoon animations) for cinema, TV and new media. The guest country for this edition was the Czech Republic.
As far as the *View Conference* is concerned, a new section was included in 2008 dedicated to recruitment, i.e., the activity of staff selection by famous international enterprises coming to Torino.

Musica

Tutto il sistema musica cittadino ha coltivato importanti relazioni con realtà europee e internazionali, a partire dal *Teatro Regio* che nella Stagione 2008-09 ha aumentato le coproduzioni con importanti teatri lirici stranieri come il Teatro Real de Madrid. Nel 2008 si sono chiusi gli accordi che hanno portato alla definizione della tournée che porterà i complessi artistici e tecnici del Regio in Cina e in Giappone nel luglio 2010. Shangai, Nagoya, Tokyo e Yokohama sono le città che ospiteranno *La bohème* – opera simbolo del Regio – e *la Traviata*, con la direzione del maestro Gianandrea Noseda. Di grande interesse è la collaborazione avviata con *The Opera Foundation* di New York che sostiene la formazione di giovani cantanti, promuove scambi culturali tra Europa e Stati Uniti e tra i più prestigiosi teatri lirici.
MITO Settembre Musica, anche grazie alla

Music

The whole city "music system" built up healthy relationship with worldwide and European realities - *Teatro Regio* increased its co-productions with important foreign opera theatres, such as the Teatro Real de Madrid, for 2008-09 Season. In 2008, some agreements were concluded to define the details of 2010 Regio tour in China and Japan. Shangai, Nagoya, Tokyo and Yokohama will host *La bohème* – the opera symbol of Teatro Regio – and *Traviata*, conducted by Gianandrea Noseda. Great interest was drawn by the collaboration between Teatro Regio and the *New York Opera Foundation* supporting the training of new singers, fostering cultural exchanges between Europe and the United States, and among well renowned opera theatres.
The renewed partnership with the city of Milan allowed to increase the importance of *MITO Settembre Musica* at the

Il Teatro Regio di Torino The Teatro Regio of Torino

rinnovata relazione con Milano, ha accresciuto il proprio peso a livello internazionale, sia in termini di produzione che di promozione all'estero. L'edizione 2008 della rassegna ha visto la partecipazione di 4.000 artisti provenienti da 33 paesi nel mondo per oltre 230 eventi di musica, tra cui significativi cicli monografici dedicati, come il Viaggio musicale dei Gitani. Hanno suonato per il festival 2008 grandi orchestre internazionali come l'Orchestra del Concertgebouw, la Cleveland Orchestra (per la prima volta a Milano e Torino), la Filarmonica di Helsinki, la London Symphony e l'Orchestre National de France. *L'Orchestra Sinfonica Nazionale della RAI* nel 2008 è stata invitata a realizzare due impegnativi concerti alla "Semana de musica religiosa" di Cuenca, in Spagna, e a chiudere il festival di Besançon in Francia.
Il carattere internazionale dell'orchestra risulta ulteriormente rafforzato dalla trasmissione dei concerti tenuti all'auditorium di Torino sul circuito Euroradio che copre un gran numero di paesi non solo europei.
Il Festival *Torinodanza*, oltre a costruire rapporti di coproduzione con le più significative realtà europee, in particolare quest'anno con Francia, Olanda e Belgio, ha gettato le basi per un'importante collaborazione con la biennale di danza di Lione a partire dalla prossima edizione.
Traffic Torino Free Festival, nel mese di luglio, si è confermato come uno degli appuntamenti gratuiti più seguiti, con afflusso di giovani da tutta Europa.
Di particolare interesse il legame con l'Inghilterra, sul tema del punk che ha attraversato la musica, l'arte e il design.
Club to Club - Festival Internazionale di Musiche e Arti Elettroniche, nella sezione internazionale del festival "Club Europa", ha promosso quest'anno la partnership tra Torino e Rotterdam, città con la quale

international level in terms of production and promotion abroad. 2008 edition involved 4,000 artists from 33 countries for a total number of 230 music events, including significant monographic cycles, such as the Gypsies' Music journey. Great international orchestras gave their performance during 2008 festival - Concertgebouw Orchestra, the Cleveland Orchestra (for the first time in Milan and Torino), the Helsinki Philharmonic Orchestra, the London Symphony Orchestra and the Orchestre National de France.
In 2008, *RAI National Symphonic Orchestra* was invited to two exacting concerts for the "Semana de musica religiosa" in Cuenca, Spain, and the closing night of the Besançon Festival in France. Its international fame is further strengthened by the broadcasting of concerts held at Torino Auditorium on Euroradio circuit, covering a large number of European and non-European countries.
Beside developing coproduction-oriented relationships with the major European actors, namely France, Holland and Belgium this year, *Torinodanza* Festival laid the foundations for a fruitful collaboration with Lyon biennial dance festival from next edition on.
Traffic Torino Free Festival, traditionally held in July, reaffirmed itself as one of the most attended free events, attracting young people from all over Europe. The relations with England are of particular interest, focused on the punk movement and its influence on music, arts and design.
The "Club Europa" session of 2008 *Club to Club - International Electronic Music and Arts Festival* promoted the partnership between Torino and Rotterdam, whose 50th Anniversary of the twinning agreement was just celebrated in 2008. Rotterdam has aroused a lot of interest both for its music scenario and its policies on energy sources. Club to Club was in fact hosted by *Club Watt*, the first European club to develop

Torino ha festeggiato proprio nel 2008 i 50 anni di gemellaggio. Rotterdam rappresenta una città di grande interesse sia per la sua scena musicale elettronica sia per le politiche sulle risorse energetiche: Club to Club è stato infatti ospitato al *Club Watt*, primo locale in Europa ad aver sviluppato un progetto di spazio dedicato alla musica energicamente sostenibile. Il gemellaggio con Rotterdam, prima Capitale della Gioventù per la Comunità Europea nel 2009, acquista inoltre un significato particolare nel quadro degli scambi di contenuti, del confronto e delle relazioni internazionali istituzionali della Città di Torino, in vista della nomina di Torino allo stesso titolo per l'anno 2010.

Teatro

Per quanto riguarda invece lo spettacolo, la *Fondazione Teatro Stabile di Torino* ha confermato la propria vocazione internazionale non solo ospitando nel proprio cartellone messe in scena di compagnie provenienti da tutta Europa, ma soprattutto attraverso l'attivazione di nuove coproduzioni: significativa in tal senso l'apertura della stagione 2008-2009 con lo spettacolo di Pippo Delbono *La menzogna - Studio*, commissionato e prodotto dal Teatro Stabile di Torino e da Emilia Romagna Teatro insieme al Teatro di Roma, al Théâtre du Rond-Point di Parigi, alla Maison de la Culture d'Amiens, al MALTA Festival Poznan´. Giunto alla XIII edizione, il *Festival delle Colline* continua la sua tradizione di impegno nella proposta di nuovi linguaggi scenici e di nuova drammaturgia. Nel calendario 2008 il festival ha consolidato le sinergie con acclamate realtà internazionali come il Festival d'Avignon, con il quale è stato coprodotto lo spettacolo *La pesca* di Ricardo Bartìs. Dal 5 al 7 giugno 2008, sempre nel quadro del cartellone del Festival delle

the idea of a place fostering energetically sustainable music. Torino's twinning with Rotterdam, the first EU Youth Capital in 2009, took on a special meaning within the frame of content exchange, confrontation, and institutional international affairs of the city of Torino in the light of its nominee for the same role in 2010.

Theatre

As for theatre shows, the International vocation of *Teatro Stabile di Torino Foundation* was confirmed both by its programme, including the participation of theatre companies from all over Europe, and the launch of new co-productions – a mention goes to the inaugurating show for 2008-2009 season by Pippo Delbono, *La menzogna - Studio*, commissioned and produced by Teatro Stabile di Torino and Emilia Romagna Teatro with Teatro di Roma, Théâtre du Rond-Point (Paris), Maison de la Culture d'Amiens, and MALTA Festival Poznan.
In the best tradition of *The Hills' Festival*, the 13th Edition of the event proposed new theatre languages and drama performances. 2008 Programme consolidated its synergies with internationally renowned festivals, such as Festival d'Avignon, co-producer of the show entitled *La pesca* by Ricardo Bartìs. Within the programme of The Hills'Festival, Torino hosted *Carta Bianca*, a three-day period (from 5th to 7th June) of meetings, shows and readings concerning the relationships between Italy and France at an institutional and theatre level. Thus, 2008 *Carta Bianca* could renew the fruitful experience gained during the Italian-French Days in the Nineties.
The 8th Edition of *Language on stage! European Multilingual Student Theatre Festival* hosted young artists from different Italian regions and European countries,

Colline, Torino è stata la sede di *Carta Bianca*: tre giorni di incontri, spettacoli e letture dedicati alle relazioni teatrali e istituzionali tra Italia e Francia. *Carta Bianca* 2008 ha così rinnovato la felice esperienza delle Giornate Italo-Francesi degli anni '90. Nel 2008 si è svolta l'ottava edizione di *Lingue in Scena! Festival Studentesco Europeo di Teatro Plurilingue* che ha ospitato giovani artisti provenienti da diverse regioni italiane e nazioni europee quali Spagna, Portogallo, Francia, Germania, Russia, Polonia, Romania, Ucraina e Bulgaria. Quest'anno la rassegna ha partecipato al 50° Anniversario del gemellaggio Torino / Colonia / Lille / Liegi / Rotterdam / Esch sur Alzette, invitando a Torino il Lycée Louis Pasteur di Lille e il Somnambul - Albertus Magnus Gymnasium di Colonia, con laboratori e produzioni comuni. Ospiti del festival anche gli studenti del Liceo italiano Dante Alighieri di Bucarest, del Lycée Français Chateaubriand di Roma e del Liceo Francese Jean Giono di Torino.
Il Gioco del Teatro, nato come vetrina delle migliori produzioni piemontesi, è diventato ormai un festival con oltre 100 organizzatori italiani e ospiti stranieri. Per l'edizione di quest'anno la partecipazione internazionale è stata rappresentata dalla compagnia francese Balabik e dalla compagnia danese Batida. Seconda edizione, invece, per il festival *Teatro a Corte*, che nell'estate ha portato a Torino e in Piemonte compagnie provenienti da 9 diversi Paesi europei: Belgio, Federazione Russa, Francia, Germania, Gran Bretagna, Paesi Bassi, Slovenia, Spagna, Svizzera.

including Spain, Portugal, France, Germany, Russia, Poland, Romania, Ukraine and Bulgaria. The festival was present at the celebrations for the 50th Anniversary of the twinning between Torino and the cities of Cologne, Lille, Liège, Rotterdam, and Esch sur Alzette, with students from the Lycée Louis Pasteur (Lille) and Somnambul – Albertus Magnus Gymnasium (Cologne), participating in joint workshops and productions. The Festival invited students from the Italian high school Dante Alighieri of Bucarest, Lycée Français Chateaubriand of Rome and the French high school Jean Giono of Torino.
The Theatre's Game, born as a showcase for the best Piedmont productions, has become a real separate festival, hosting more than 100 Italian and foreigner organizers. In 2008, the French company Balabik and the Danish company Batida were the international guests of the festival. In 2008, *Teatro a Corte Festival* has come to its 2nd Edition. On that occasion, companies from 9 different European countries (Belgium, France, Germany, Great Britain, the Netherlands, Russian Federation, Slovenia, Spain, Switzerland) were invited to perform in Torino and in Piedmont.

Eventi sportivi
Sport Events

TORINO È INTERNAZIONALMENTE CONOSCIUTA COME LA CITTÀ DELLA JUVENTUS, DEL TORINO E, DOPO IL GRANDE SUCCESSO DEL 2006, DELLE XX OLIMPIADI INVERNALI. MA TRA TORINO E LO SPORT, LA MAGIA CONTINUA: LA CITTÀ, INFATTI, CONTINUA AD OSPITARE NUMEROSI APPUNTAMENTI SPORTIVI DI PORTATA INTERNAZIONALE, DAL TIRO CON L'ARCO ALLA GINNASTICA RITMICA, DAL BASKET ALL'ATLETICA, DALL'ARRAMPICATA AGLI SPORT INVERNALI.

Quella dello sport torinese è una storia di primati: la società sportiva Reale Ginnastica, nata nel 1844, è la prima d'Italia e, sempre a Torino nascono il Club Alpino Italiano nel 1863, nel 1880 il primo Circolo del Tennis, nel 1889 la Federazione di Canottaggio, il primo Ski Club nel 1901 e, un anno dopo, l'Unione Podistica Torinese, poi Italiana. Nel 1897 nasce la Juventus FC mentre, nel 1906, viene fondato il Torino FC. Nel 1959 è la volta delle Universiadi estive, seguite nel 1966 da quelle invernali, manifestazione che nel 2007 è nuovamente a Torino. Nel 1985 inizia l'avventura italiana dell'arrampicata sportiva, mentre negli anni Novanta due grandi eventi tornano ai massimi livelli internazionali, la Turin Marathon ed il Meeting Internazionale di Atletica Leggera, poi ribattezzato Memorial Primo Nebiolo. Hanno anche acquistato risonanza internazionale manifestazioni che coinvolgono atleti diversamente abili: Campioni allo Specchio per basket e judo, Trofeo della Mole per il tennis in carrozzina, Torneo di Torball per i non vedenti.

ON THE INTERNATIONAL SCENE, TORINO IS RENOWNED AS THE HOMETOWN OF JUVENTUS, TORINO AND, AFTER THE 2006 GREAT SUCCESS, AS THE XX WINTER OLYMPICS HOST CITY. HOWEVER, MAGIC BETWEEN TORINO AND SPORT GOES ON: THE CITY CURRENTLY CONTINUES TO HOST A NUMBER OF SPORT EVENTS OF INTERNATIONAL SCOPE, FROM ARCHERY TO CALLISTHENICS, FROM BASKETBALL TO ATHLETICS, FROM CLIMBING TO OTHER WINTER SPORT COMPETITIONS.

Sport in Torino has always rhymed with record: the Reale Ginnastica sport association, founded in 1844, was the first of its kind in Italy, just as the Italian Alpine Club established in 1863, the first Tennis Club in 1880, the Rowing Federation in 1889, the first Ski Club in 1901 and, one year later, the Torino Track Association, which would later to become a national association. Juventus FC was founded in 1897, while its ever-rival Torino FC was born in 1906. 1959 was the year of the first Summer Universiade, followed by the winter contest in 1966, hosted again in Torino this year. 1985 marked the beginning of Torino's adventure in the field of sport climbing, while the 1990's witnessed the revival of two outstanding events brought back to international glory, the Turin Marathon, and the International Athletics' Meeting, later called Memorial Primo Nebiolo. Furthermore, the city hosted other international-shaking competitions involving disabled athletes: "Champions to the Mirror" for basketball and judo, "Mole's Tennis Tournament" for wheelchair tennis, and Torball Tournament for blind athletes.

Campionati Europei e Mediterranei di Tiro con l'Arco Indoor Torino 2008

Dal 3 all'8 marzo Torino ha accolto l'XI Edizione dei Campionati Europei e Mediterranei di Tiro con l'Arco Indoor. È stata la prima volta che il capoluogo piemontese ha ospitato un evento internazionale di tiro con l'arco, ma forte dell'esperienza fatta con i Giochi Olimpici Invernali del 2006 ha garantito il successo della manifestazione, che ha visto la partecipazione dei migliori arcieri di 47 Nazioni.

European and Mediterranean Indoor Archery championships Torino 2008

The 11th Edition of the European and Mediterranean Indoor Archery Championships was held in Torino from March 3rd to 8th. It was the first time the capital of Piedmont hosted an International archery event but, thanks to the experience of the Winter Olympics in 2006, it granted success to the competition, which saw the participation of the best archers from 47 different Countries.

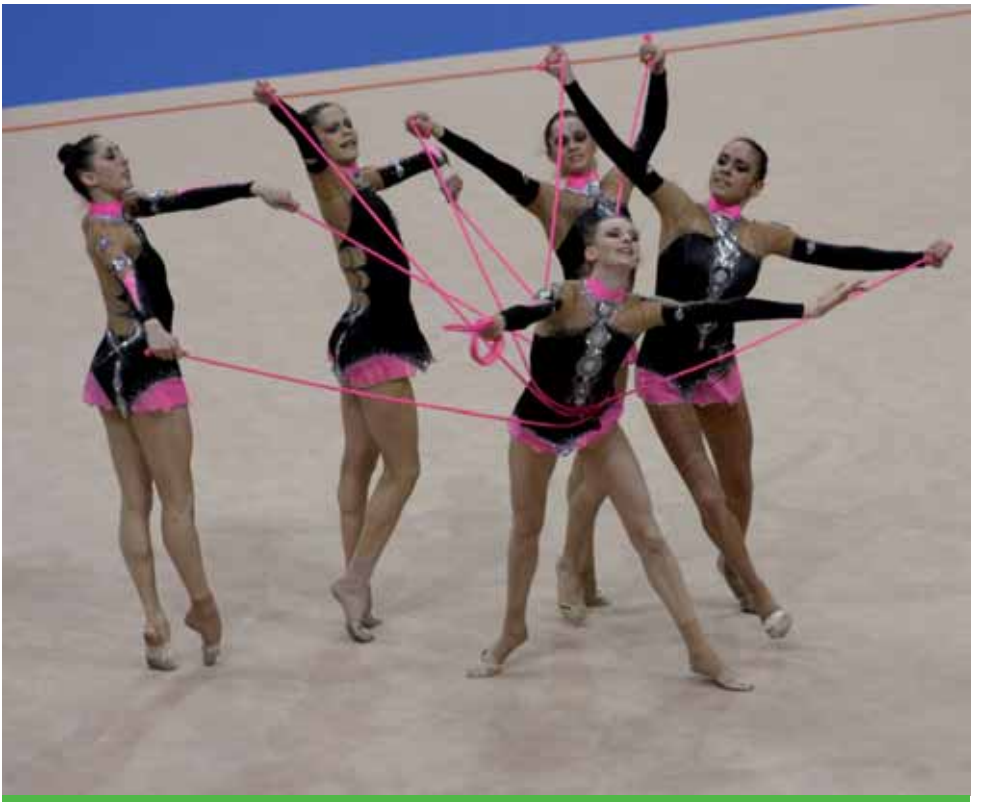
Campionati europei e mediterranei di tiro con l'arco *European and mediterranean archery championships*

XXIV Campionati Europei di ginnastica Ritmica EURITMICA-Torino 2008

Dal 5 al 7 giugno, Torino ha ospitato la XXIV Edizione dei Campionati Europei di Ginnastica Ritmica, ventidue anni dopo l'ultima edizione italiana. Dopo le XX Olimpiadi Invernali, i Mondiali di Scacchi e quelli di Scherma, e dopo le Universiadi Invernali del 2007, la Città di Torino torna ad essere regina dello sport internazionale. Le migliori ginnaste d'Europa, provenienti da 36 Paesi, si sono sfidate a colpi di esercizi ritmici per raggiungere la vetta e conquistare il primato continentale.

24th European Callisthenics Championships EURITMICA-Torino 2008

The 24th Edition of the European Callisthenics Championships was held in Torino from June 5th to 7th, twenty-two years after the last Italian edition. After the 20th Winter Olympics, the World Chess and Fencing Championships and the Winter Universiade 2007, the City of Torino is back again as the queen of international sports. The best gymnasts from 36 different European countries challenged to reach the top and conquer the continental record.



Campionati europei di ginnastica ritmica - EURITMICA 2008 *European callisthenics championships - EURITMICA 2008*

Gran Galà del Ghiaccio 2008

Un appuntamento ormai importantissimo, che richiama centinaia di appassionati da ogni parte d'Italia, il Gran Galà del Ghiaccio Lancia Ice è l'evento che fa di Torino la capitale italiana del pattinaggio artistico.
Il Gran Galà del 2008 si è svolto presso il Palavela, il 10 ottobre, ed ha visto scendere in pista i più grandi atleti del pattinaggio mondiale. Per questa occasione sono tornati a Torino le grandi stelle internazionali del ghiaccio, capitanate dalla campionessa azzurra Carolina Kostner, con il fuoriclasse russo Evgeni Plushenko, il campione del mondo 2008 Jeffrey Buttle, i campioni italiani Samuel Contesti e Valentina Marchei, la coppia di pattinaggio artistico medaglia d'oro ai campionati del mondo del 2008 Isabelle Delobel-Olivier Schoenfelder, insieme a tanti altri campioni.

Ice Gran Galà 2008

The Lancia Ice Gran Gala is an extremely important rendezvous attracting hundreds of fans from all over Italy and making Torino the Italian capital of figure skating.
Its 2008 Edition was held at the Palavela, on October 10th, and saw the participation of the best ice skaters in the world.
On this occasion, great international ice stars came back to Torino: the Italian Champion Carolina Kostner, the Russian ace Evgeni Plushenko, the 2008 world champion Jeffrey Buttle, the Italian masters Samuel Contesti and Valentina Marchei, the couple having won the gold medal during the world figure skating championship in 2008 Isabelle Delobel-Olivier Schoenfelder, and many other champions.

Altre manifestazioni sportive

- *11 GENNAIO 2008*
  All Star Game
  Incontro tra la nazionale italiana femminile di pallavolo e le stelle straniere del campionato italiano

- *1 FEBBRAIO 2008*
  XI Rally Storico di Monte Carlo
  Manifestazione di auto storiche con inizio a Torino ed arrivo a Chambéry

- *8 FEBBRAIO 2008*
  Campionato Europeo Pro
  Campionato di pugilato con la partecipazione di 14 delegazioni europee

- *9-10 FEBBRAIO 2008*
  XXV Regata Internazionale d'inverno sul Po
  Regata internazionale di gran fondo

Other Sport Events

- *11 JANUARY 2008*
  All Star Game
  Match between the National female volleyball team and the foreign stars of the Italian championship

- *1 FEBRUARY 2008*
  11th Monte Carlo Historic Rally
  Historic cars event starting from Torino and ending in Chambéry

- *8 FEBRUARY 2008*
  Pro European Championship
  Boxing championship with the participation of 14 European delegations

- *9 - 10 FEBRUARY 2008*
  25th International Winter Regatta on the River Po
  International sculling challenge

8 - 9 MARZO 2007
IV Seminario Nazionale e Internazionale di Kobudo
Manifestazione di arti marziali con atleti provenienti da Germania, Repubblica Ceca e Polonia

14 - 16 MARZO 2008
VII Stage Internazionale di Aikido
Stage internazionale condotto dal Maestro Toshiro Suga

16 MARZO 2008
Mezza Maratona di Torino
Corsa podistica con 2.300 atleti da Italia, Francia, Kenya, Tunisia, Somalia, Svizzera

5 - 6 APRILE 2008
IV Golden Belt e Coppa del Presidente
Eventi di kickboxing internazionale

7 APRILE 2008
Ice Galà 2008
Kermesse di pattinaggio artistico con campioni di fama mondiale

12 -13 APRILE 2008
Campioni allo Specchio 2008
Trofeo Internazionale di basket e judo con la partecipazione di atleti disabili mentali da Italia ed Europa

13 APRILE 2008
XVIII Turin Marathon
Corsa podistica con la partecipazione di atleti provenienti da 40 Nazioni dai 5 continenti

23 APRILE 2008
World Harmony Run
Staffetta podistica attraverso 100 Nazioni per promuovere l'amicizia tra i popoli

25 - 27 APRILE 2008
Maestri della KWF HQ di Tokyo
Manifestazione internazionale di karate con la partecipazione dei grandi maestri di KWF HQ di Tokyo

8 - 9 MARCH 2008
4th National And International Kobudo Seminar
Martial arts event with athletes coming from Germany, Czech Republic and Poland

14 - 16 MARCH 2008
7th International Aikido Stage
International stage carried out by Master Toshiro Suga

16 MARCH 2008
Turin Half Marathon
Running competition with 2,300 athletes from Italy, France, Kenya, Tunisia, Somalia, Switzerland

5 - 6 APRIL 2008
4th Golden Belt and President Cup
International kickboxing events

7 APRIL 2008
Ice Gala 2008
Figure skating kermis with the participation of the world's best known champions

12 - 13 APRIL 2008
Champions to the Mirror 2008
Basketball and judo international trophy with 200 mentally disabled athletes from Italy and Europe

13 APRIL 2008
18th Turin Marathon
Running competition with athletes coming from 40 nations and 5 continents

23 APRIL 2008
World Harmony Run
Running relay across 100 nations to promote friendship among populations

25 - 27 APRIL 2008
KWF HQ Masters from Tokyo
International karate event with the participation of the great KWF HQ Masters from Tokyo

XVIII Turin Marathon

DAL 30 APRILE AL 1 MAGGIO 2008

Gold Master 2008. Internazionale della Danza Sportiva Agonistica

Le migliori coppie italiane del mondo a tutti i livelli e di tutte le specialità

9 MAGGIO 2008

Harlem Globetrotters 2008 Italian Tour

Esibizione della famosa squadra di pallacanestro americana

16 MAGGIO 2008

La Grande Boxe al Palazzo dello Sport

Incontro di pugilato tra l'italiano Gianluca Branco e l'inglese Colin Lynes

DAL 31 MAGGIO AL 2 GIUGNO 2008

Giochi d'Ali Solidali

Test event per i World Air Games del giugno 2009

30 APRIL - 1 MAY 2008

Gold Master 2008. International Dance Sport Competition

The leading dance couples in the world, at all levels and categories

9 MAY 2008

Harlem Globetrotters 2008 Italian Tour

Show of the outstanding American basketball team

16 MAY 2008

The Great Boxing at the 'Palazzo dello Sport'

Boxing match between Gianluca Branco, from Italy, and Colin Lynes, from England

31 MAY-2 JUNE 2008

Games of Solid Wings

Test events for the World Air Games of June 2009

6 GIUGNO 2008

Meeting Internazionale di Atletica Leggera "Memorial Primo Nebiolo"

220 atleti da 14 nazioni gareggiano in tutte le discipline dell'atletica

12 - 15 GIUGNO 2008

XXIII Torneo Internazionale Città di Torino "Minibasket e Basket Giovanile"

2.000 ragazzi 8-16 anni da tutta Europa

27 GIUGNO 2008

VI Festival Internazionale di Ginnastica Ritmica

Ginnaste provenienti da Associazioni piemontesi e partecipazione di atlete russe

8 - 13 LUGLIO 2008

VI Trofeo Internazionale della Mole Tennis in Carrozzina

Competizioni tennistiche per atleti disabili in carrozzina da numerose nazioni

18 LUGLIO 2008

World League 2008. Italia-Cuba

Competizione di volley tra Italia e Cuba

DAL 27 LUGLIO AL 2 AGOSTO 2008

Primo Campionato Europeo Softball Juniores

Campionato europeo juniores under 22 con ospiti da numerose nazioni

1 - 7 SETTEMBRE 2008

II Torneo Internazionale Città di Torino - Regione Piemonte Memorial Sergio Cozzolino

Evento di calcio giovanile con la partecipazione di 16 squadre da tutto il mondo

6 JUNE 2008

International Athletics Meeeting "Memorial Primo Nebiolo"

220 athletes from 14 nations compete in all the athletics disciplines

12 - 15 JUNE 2008

23th International Tournament of the City of Torino "Mini Basketball and Basketball Youth League"

2,000 young people aged 8-16 years from all over Europe

27 JUNE 2008

6th Callisthenics International Festival

Gymnasts from Different Piedmontese Associations and from Russia

8 - 13 JULY 2008

6th Mole's Tennis Tournament for Wheelchaired Athletes

Tennis tournament for wheelchaired athletes coming from many different nations

18 JULY 2008

World League 2008. Italy-Cuba

Volleyball competition between Italy and Cuba

27 JULY - 2 AUGUST 2008

First European Softball Championship Juniors

European championship juniors under 22 with hosts from many different nations

1-7 SEPTEMBER 2008

2nd International Tournament City of Torino - Piedmont Region Memorial Sergio Cozzolino

Youth soccer competition with the participation of 16 teams from all over the world

5 - 7 SETTEMBRE 2008

Coppa del Mondo di Skiroll Torino 2008

Gara tra i migliori specialisti dello sci nordico

8 - 13 SETTEMBRE 2008

Primo Collegiale Giovanile Internazionale di Lotta Olimpica

Evento di lotta olimpica con la partecipazione di squadre nazionali e straniere

17 SETTEMBRE 2008

Gara di Qualificazione ai Campionati Eurobasket 2009 Italia - Bulgaria

Competizione tra la Nazionale italiana di basket e quella Bulgara per la qualificazione al Campionato Europeo 2009

5 - 7 SEPTEMBER 2008

Skiroll World Championship Torino 2008

Competition among the best athletes of cross-country skiing

8 - 13 SEPTEMBER 2008

First International Olympic Submission Wrestling Competition Juniors

Olympic submission wrestling event with the participation of national and foreign teams

17 SEPTEMBER 2008

Qualifiers for the Eurobasket Championships 2009 Italy - Bulgaria

Match between the Italian national basketball team and the Bulgarian team to qualify for the European Championship 2009

Campionati Eurobasket - Italia vs Bulgaria *Eurobasket championships - Italy vs Bulgaria*

19 - 21 SETTEMBRE 2008
VIII Festival Internazionale
"Piemonte Scacchi"
Evento di scacchi di livello internazionale

27 - 28 SETTEMBRE 2008
Test Event World Air Games 2009
Test event dei deltaplani per i World Air Games del giugno 2009

28 SETTEMBRE 2008
Turin Half Marathon
Campioni provenienti da tutto il mondo

19 - 21 SEPTEMBER 2008
8th International Chess Festival
"Piemonte Scacchi"
Internationally renowned chess event

27 - 28 SEPTEMBER 2008
Test Event World Air Games 2009
Hang-gliding test events for the World Air Games of June 2009

28 SEPTEMBER 2008
Turin Half Marathon
Champions coming from all over the world

Canottagio sul fiume Po Rowing on the river Po PICTURE BY WALTER LEONARDI

2 - 3 OTTOBRE 2008
XII Rowing Regatta
Sfida tra il Politecnico e l'Università di Torino, con la partecipazione dell'equipaggio di Oxford

2 - 3 OCTOBER 2008
12th Rowing Regatta
Challenge between the Politecnico and the University of Torino, with the participation of the Oxford team

18 OTTOBRE 2008
IX Torneo Internazionale di Torball di Torino
Partecipazione di formazioni italiane, due francesi e una svizzera

DAL 20 AL 25 OTTOBRE 2008
Torneo Internazionale di Squash
Partecipazione di atleti dai 5 continenti

24 - 25 OTTOBRE 2008
Campionato Internazionale di Arrampicata delle Guide Alpine
Partecipazione di oltre 100 guide alpine di varia nazionalità

8 - 9 NOVEMBRE 2008
Trofeo Kinder e Silver Skiff
Atleti da Italia, Inghilterra, Germania, Danimarca, USA, Svizzera, Australia, Nuova Zelanda, Francia, Croazia, Repubblica Ceca, Svezia e Romania

15 NOVEMBRE 2008
Test Match 2008 Italia - Argentina
Incontro di rugby di altissimo livello: la Nazionale italiana affronta quella Argentina in un test match in vista del Trofeo delle 6 Nazioni che si svolgerà a partire dal febbraio 2009

29 NOVEMBRE 2008
Europeo di Kick Boxing
Atleti da tutta Europa

7 DICEMBRE 2008
XIV Torneo Noel
Torneo internazionale di hockey su ghiaccio per bambini under 11

18 OCTOBER 2008
9th Torball International Tournament of Torino
Italian teams, two French teams and one from Switzerland

20-25 OCTOBER 2008
International Squash Tournament
Participation of athletes from 5 continents

24-25 OCTOBER 2008
International Alpine Guides' Climbing Championship
Participation of more than 100 alpine guides of different nationalities

8 - 9 NOVEMBER 2008
Kinder and Silver Skiff Sports Trophy
Athletes from Italy, UK, Germany, Denmark, USA, Switzerland, Australia, New Zealand, France, Croatia, Czech Republic, Sweden and Romania

15 NOVEMBER 2008
Test Match 2008 Italy - Argentina
High-level rugby match: the Italian national team faces the Argentinian team in a test match for the future 6 Nations Trophy that will be held starting from February 2009

29 NOVEMBER 2008
Kick Boxing European Championship
Athletes from all over Europe

7 DECEMBER 2008
14th Noel Tournament
International ice hockey tournament for children aged 11 and under

Promozione internazionale

International Promotion

A DUE ANNI DALLE OLIMPIADI, TORINO SI TROVA IMPEGNATA A CONFERMARE L'IMMAGINE DI UNA METROPOLI IN COSTANTE TRASFORMAZIONE: SICURAMENTE UNA DELLE CITTÀ PIÙ DINAMICHE NEL CONTESTO CULTURALE EUROPEO, CHE NEGLI ULTIMI DIECI ANNI HA PORTATO AVANTI UNA DECISA E VINCENTE POLITICA DI RIPOSIZIONAMENTO A LIVELLO INTERNAZIONALE, CULMINATA NEL CONFERIMENTO DELLE TRE STELLE ALLA CITTÀ DI TORINO DA PARTE DELLA GUIDA VERDE MICHELIN 2008.

Stampa Internazionale

Uno dei target strategici verso cui è stata rivolta un'intensa attività è quello della stampa estera. Con l'obiettivo di mantenere alto l'interesse verso Torino mirando ad un nuovo ed ulteriore posizionamento nel contesto internazionale, sono stati organizzati e seguiti viaggi stampa con le principali testate internazionali.
Sono state contattate le più autorevoli testate straniere delle pagine di economia, cultura, arte e turismo dei principali quotidiani dei seguenti Paesi: Francia, Gran Bretagna, Spagna, Danimarca, Germania, Svezia, Austria, Olanda, Svizzera, Russia, USA. Attraverso l'organizzazione di educational mirati, giornalisti da tutto il mondo hanno visitato la città in occasione delle principali manifestazioni internazionali dell'anno, quali l'Anno Mondiale del Design, il Congresso degli Architetti, CioccolaTO', MITO Settembre Musica, Salone del Gusto e Terra Madre, Contemporary Arts e in occasione delle grandi mostre temporanee nei musei cittadini. Uno speciale evento di promozione rivolto alla stampa estera è stato organizzato in occasione del Cinquantenario del Gemellaggio con la Città di

TWO YEARS AFTER THE OLYMPIC GAMES, TORINO UNDERTAKES TO REAFFIRM ITS IMAGE OF A METROPOLIS WHICH IS ALWAYS ON THE MOVE. UNDOUBTEDLY, IT IS ONE OF THE MOST DYNAMIC CITIES WITHIN THE EUROPEAN CULTURAL LANDSCAPE. IN THE LAST DECADE, IT FIRMLY IMPLEMENTED A SUCCESSFUL POLICY AIMING AT A BRAND NEW ROLE ON THE INTERNATIONAL STAGE, WHICH WAS ACHIEVED IN 2008 AS THE CITY OF TORINO WAS AWARDED THE THREE STARS MICHELIN GREEN GUIDE RECOGNITION.

International press

Foreign press was one of the strategic goals aimed at through an intense promotion activity. With a view to keep the public opinion interested in Torino by achieving a new and further improved rank within the international scenery, press trips with the main international newspapers were organized and followed during the year.
The main newspapers for the economy, culture, arts and tourism pages in France, Great Britain, Spain, Denmark, Germany, Sweden, Austria, Holland, Switzerland, Russia, and USA have been contacted.
Educational campaigns organised on purpose allowed to attract journalists from worldwide during the main international events of the year, such as the World Design Year, the World Congress of Architecture, CioccolaTO', MITO Settembre Musica, Salone del Gusto and Terra Madre, Contemporary Arts, and finally on the occasion of the most important temporary exhibitions hosted in the city museums.
A special promotional event aimed at foreign press was organised for the 50th Anniversary of the twinning with the city of Cologne at the Chocolate Museum in

Colonia, nel gennaio 2008, al Museo del Cioccolato di Colonia per presentare il filmato "Torino, Città del Cioccolato" e l'anteprima della sesta edizione di CioccolaTO' (22 febbraio / 2 marzo) la grande festa del cioccolato.
Complessivamente nel corso del 2008 è stata seguita da parte della Città di Torino la pubblicazione di circa sessanta articoli sulle principali testate internazionali. Tra le più importanti: New York Times (USA), Art in America (USA), Financial Times (UK), Wallpaper (UK), Men's Vogue (USA), Travel + Leisure (USA), Le Journal des Arts (Francia), AD (Francia), Stern (Germania), Kurier (Austria), ABC (Spagna), De Viajes (Spagna), El Mundo (Spagna), Neue Zurcher Seitung (Svizzera), National Geographic Traveller (Russia).

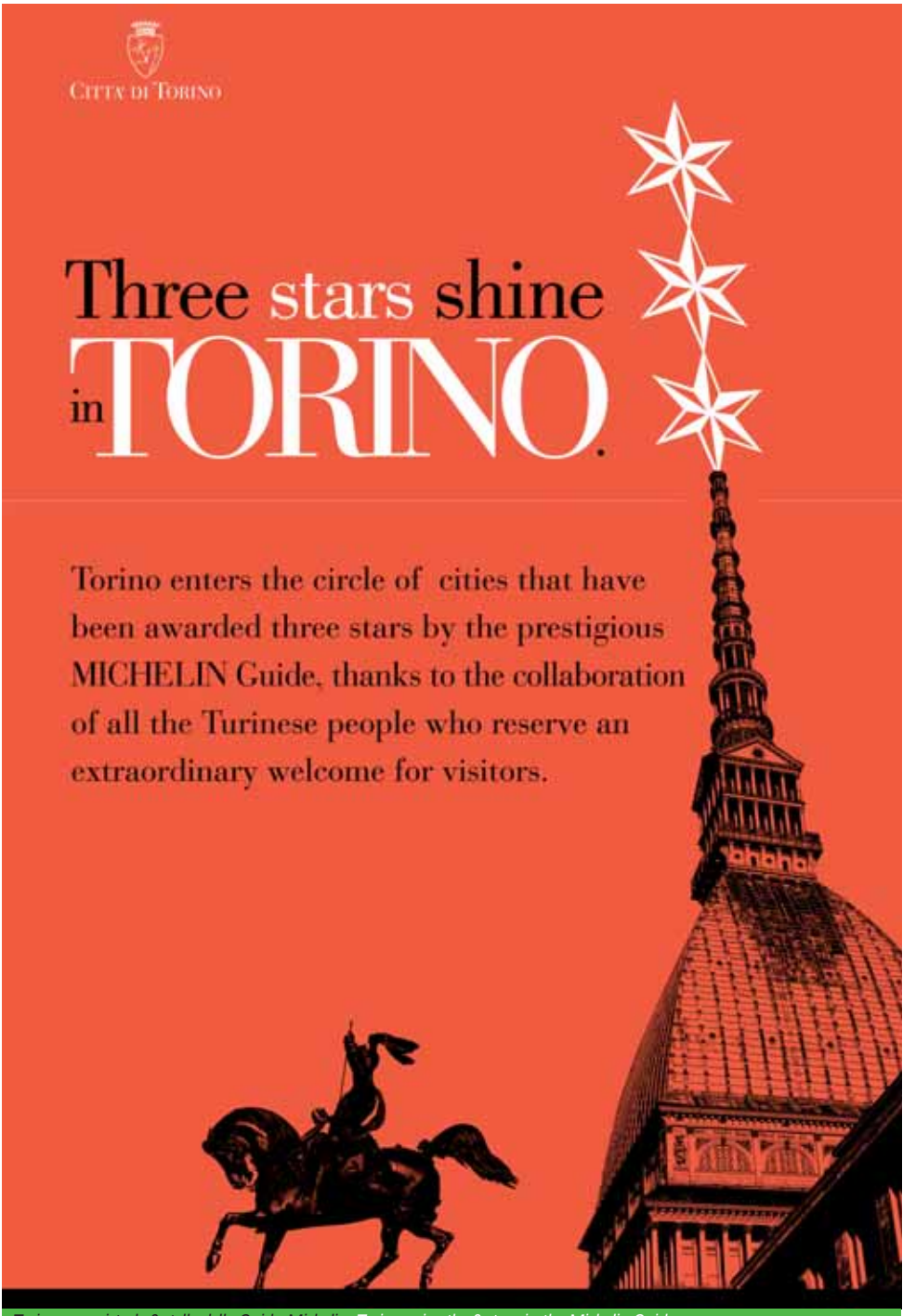
Progetto Guide Turistiche

Nel corso del 2008 è proseguito il progetto di valorizzazione dell'immagine di Torino sulle principali guide turistiche nazionali e internazionali, iniziato nel 2003. In accordo con Turismo Torino e Provincia, sono stati contattati nuovamente gli editori e i relativi responsabili, fornendo loro aggiornamenti riguardo ai nuovi spazi della città, come l'apertura del MAO-Museo d'Arte Orientale. Torino si conferma all'interno del circuito delle grandi guide internazionali grazie alla conquista, nel 2008, delle 3 stelle Michelin, entrando così nella speciale classifica della Guida Verde del turismo dedicata all'Italia del Nord, pubblicata in tutto il mondo, come località da non perdere dal punto di vista turistico.

Cologne, in January 2008. The celebrations included a video on "Torino, the city of chocolate" and a preview of the 6th Edition of CioccolaTO' (February 22nd/March 2nd), the great chocolate festival.
Altogether during 2008, the City of Torino followed the pubblication of about 60 articles in the main international newspapers and magazines - a mention goes to: New York Times (USA), Art in America (USA), Financial Times (UK), Wallpaper (UK), Men's Vogue (USA), Travel + Leisure (USA), Le Journal des Arts (France), AD (France), Stern (Germany), Kurier (Austria), ABC (Spain), De Viajes (Spain), El Mundo (Spain), Neue Zurcher Seitung (Switzerland), and National Geographic Traveller (Russia).

Tourist guide project

Torino valuing campaign launched in 2003 on the most renowned national and international tourist guides was carried on in 2008.
In agreement with Turismo Torino and the metropolitan territory, the publishers were informed about the opening of new points of interest in the City, such as the MAO - Museum of Oriental Art. Torino's high rank in the circuit of the great international guides is confirmed by 3 stars Michelin award in 2008, which allows the city to be highlighted as a tourist venue "you cannot miss" by the Green Guide of Tourism devoted to Northern Italy and published all over the world.



Torino conquista le 3 stelle della Guida Michelin Torino gains the 3 stars in the Michelin Guide

Progetto Torino Campus

TORINO CAMPUS è un progetto della Città di Torino per valorizzare a livello internazionale Torino come Città di Alta Formazione, favorendo l'attrazione di studenti e ricercatori stranieri e la qualità della loro permanenza sul territorio. Una sfida non solo per il sistema universitario ma per la città nel suo complesso, per aumentare la vivacità del tessuto metropolitano. Il progetto è gestito in collaborazione con l'Associazione Torino Internazionale e in sinergia con gli Atenei torinesi (Politecnico e Università degli Studi), le agenzie di formazione ONU (Staff College, ITC ILO, UNICRI) e la Scuola di Applicazione e Istituto di Studi Militari dell'Esercito. Nel corso del 2008 sono stati organizzati per i nuovi immatricolati momenti di benvenuto presso Politecnico, Università, ITC-ILO, Scuola Applicazione oltre all'organizzazione di iniziative specifiche, come tour guidati per conoscere la città e feste per favorire l'integrazione nel tessuto locale.

Torino Campus project

TORINO CAMPUS is a project run by the City of Torino and aimed at developing Torino's image as a City of High-Level Training at an international level in order to attract foreign students and researchers and to encourage their permanency in the area. It represents a challenge both for the university system and for the city as a whole to envigorate the metropolitan territory. The project is carried out in collaboration with Torino Internazionale Association and in synergy with Torino Universities (Politecnico and Università degli Studi), UN Training Agencies (Staff College, ITC ILO, UNICRI) and Scuola di Applicazione e Istituto di Studi Militari dell'Esercito. In 2008, welcome events and other special initiatives, such as guided tours in town and parties to favour their integration within the local territory, were organized for new students at Politecnico, Università, ITC-ILO, and Scuola Applicazione.

Promozione e valorizzazione del patrimonio enogastronomico

Le risorse in campo eno-gastronomico rappresentano per Torino un vantaggio competitivo rispetto ad altre città italiane ed europee. L'obiettivo principale per il futuro è ricondurre a sistema una serie di interventi sui maggiori eventi dedicati al cibo che si sono sviluppati in questi anni così da portare Torino ad essere riconosciuta come una vetrina dell'eccellenza alimentare a livello internazionale e come centro di discussione sui temi della produzione compatibile della salvaguardia della biodiversità e della qualità dei prodotti.

Promotion and valorization of food and wine heritage

Food and wine resources represent a remarkable competitive advantage Torino boasts on other Italian and European cities. One of the main future goals includes a redefinition of a series of major events focused on food and held in the last few years, in order to introduce Torino as a centre of food excellence worldwide and as a discussion forum regarding themes of compatible production as concerns safeguarding biodiversity and product quality.

Salone Internazionale del Gusto

Evento di punta in questo ambito è il Salone Internazionale del Gusto, giunto alla 7ª edizione (Lingotto Fiere, 23- 27 ottobre) e organizzato da Slow Food, Città di Torino e Regione Piemonte. Il Salone si propone ormai come una delle maggiori rassegne enogastronomiche sul piano internazionale, che nel corso di questa edizione ha accolto più di180.000 visitatori, con un incremento del 4% rispetto alla scorsa edizione ed una ricca presenza di stranieri, stimata intorno al 25%. Un luogo di incontro e aggregazione, di dibattito e di sensibilizzazione sui grandi temi dell'enogastronomia all'insegna del motto che dal 2006 accompagna la manifestazione "Buono, pulito e giusto", in un percorso alla ricerca della qualità alimentare tra stand provenienti da tutto il mondo.

Terra Madre

Dal 23 al 27 ottobre, in concomitanza con il Salone del Gusto, Torino ha ospitato la 3ª edizione di Terra Madre, l'incontro mondiale delle comunità del cibo ideato da Slow Food. La Fondazione Terra Madre, di cui la Città di Torino è socio fondatore, nasce per organizzare la manifestazione omonima rivolta a produttori ed operatori del settore agroalimentare rappresentativi, a livello mondiale, di un modello di produzione compatibile con la salvaguardia della biodiversità, delle risorse ambientali disponibili e della qualità dei prodotti. Anche per quest'anno si è ripetuta, con rinnovato successo, l'iniziativa di accoglienza dei delegati provenienti da tutto il mondo in famiglia.

Salone Internazionale del Gusto

The most renowned event within the framework of food and wine heritage is the Salone Internazionale del Gusto, organized by Slow Food in cooperation with the Piedmont Region and the City of Torino. The Salone Internazionale del Gusto came this year to its 7th Edition and was held at Lingotto Fair Centre from 23rd to 27th October. The great international fame achieved by the Show as one of the most outstanding food and wine events was confirmed by more than 180.000 visitors, with an increase of 4% compared with the previous edition and a high presence of foreign visitors estimated around 25%.
It is definitely an opportunity for people to meet, discuss and draw public attention on crucial issues about food and wine traditions, pursuant to the event motto coined in 2006 "Good, clean, and fair". It is a really "tasteful" itinerary, in search of food quality among the flavours of the world.

Terra Madre

In the same period, from October 23rd to 27th, Torino hosted the 3rd Edition of Terra Madre, the world meeting of food communities launched by Slow Food. Terra Madre Foundation, of which the City of Torino is one of the founder members, was born so as to organize the event addressing the producers and operators of the agri-food sector. Notably, those representing a production model compatible to the protection of biodiversity, available environmental resources, and product quality worldwide. A further success was brought by an increased number of host families welcoming the international delegations

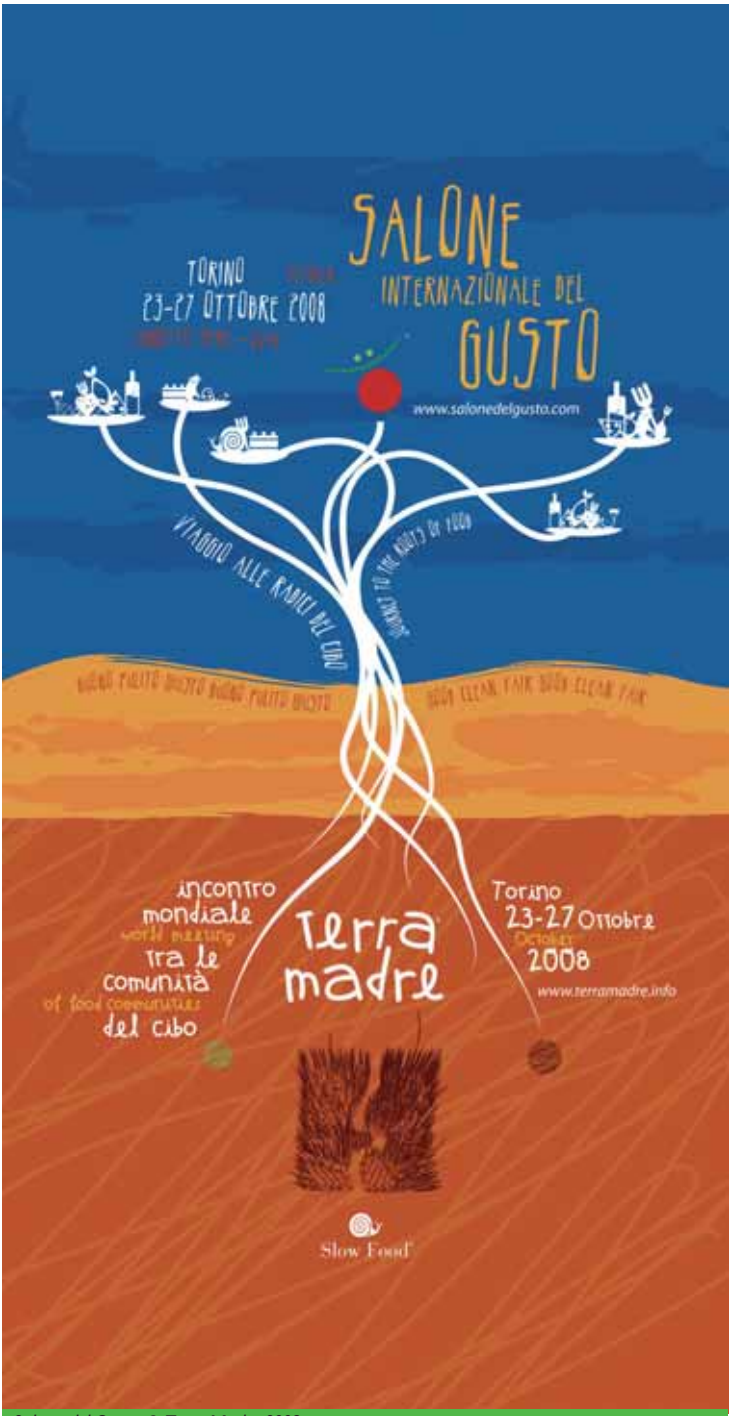
Terra Madre 2008

Premio Dolce Vita

Nel corso del 2008 alla Città di Torino è stato assegnato il premio "Dolce Vita" per essere tornata con rinnovato successo sulla scena internazionale come prima Capitale Mondiale del Design. Giunta quest'anno alla sua 4ª edizione, "Dolce Vita" rappresenta oggi la più importante e prestigiosa manifestazione dedicata al Made in Italy che si svolge in Gran Bretagna ed ha ospitato più di 200.000 visitatori e 180 espositori delle eccellenze italiane.

Dolce Vita Award

In 2008, the City of Torino was awarded the "Dolce Vita" prize as the first World Design Capital, as an occasion allowing it to make a comeback on the International stage. Now at the 4th Edition, the "Dolce Vita" Award is the major and most notable British event devoted to the "Made in Italy" concept. This year, it attracted over 200,000 visitors and 180 exhibitors of Italian products of excellence.



Salone del Gusto & Terra Madre 2008

Fondi strutturali e progetti europei

Structural Funds and European Projects

GIUNGENDO A QUASI DEFINITIVO COMPIMENTO GLI INTERVENTI DI RICONVERSIONE E PROMOZIONE DEL TERRITORIO FINANZIATI SULLA BASE DELLE MISURE E DELLE RISORSE PREDISPOSTE DAI FONDI STRUTTURALI 2000-2006, NEL 2008 LA CITTÀ SI È CONCENTRATA SU NUOVE PROGETTUALITÀ CHE, IN LINEA CON LE DISPOSIZIONI DEL POR FESR 2007-2013, MIRANO A SOSTENERE LA RICERCA, L'INNOVAZIONE, LA SOSTENIBILITÀ ENERGETICA ED AMBIENTALE E LA RIQUALIFICAZIONE URBANA.

Proprio su quest'ultima priorità d'azione del POR vertono le proposte progettuali di sviluppo locale che la Città di Torino, nel corso del 2008, ha portato avanti.
Si tratta in particolare dei due Programmi Territoriali Intergrati - PTI - volti a sostenere lo sviluppo urbano sotto il profilo economico, ambientale, culturale e sociale: "La sostenibilità energetica come fattore di sviluppo: un piano per Torino" e "Infrastrutture e qualità della vita nel quadrante est nord-est di Torino".
Con riferimento al FSE, il POR 2000-2006 ha consentito la realizzazione di svariati progetti per un valore totale di finanziamenti comunitari pari a 7,5 milioni di euro e nel mese di Gennaio 2008 si è concluso l'ultimo dei progetti ancora in corso. In futuro, le tematiche sociali utilizzeranno le risorse messe a disposizione dal POR FSE 2007-2013, strutturate sui tre assi principali dell'adattabilità, occupabilità e inclusione sociale.
L'obiettivo 3 "Cooperazione Territoriale Europea" (ex iniziativa Interreg attraverso la quale, nel periodo 2000-2006, sono giunti sul territorio finanziamenti comunitari per circa 2 milioni di euro) ha permesso, invece, alla Città di sviluppare sinergie internazionali sui progetti implementati su scala locale.
Nel corso del 2008 la Città ha partecipato

AT THE CONCLUSION OF THE TERRITORIAL REORGANIZATION AND PROMOTION INTERVENTIONS FUNDED ACCORDING TO THE MEASURES AND RESOURCES PROVIDED BY THE 2000-2006 STRUCTURAL FUNDS, THE CITY FOCUS MOVED TO NEW PROJECTS SUPPORTING RESEARCH, INNOVATION, ENVIRONMENTAL AND ENERGY SUSTAINABILITY, AND URBAN REQUALIFICATION IN HARMONY WITH ROP ERDF 2007-2013 PROVISIONS.

The project proposals on local development worked out and analysed by the City of Torino in 2008 are aimed at said action priority as established by the ROP.
Specifically, two Integrated Territorial Programs (PTIs) were drafted by the City to support urban development by supporting local economy, environment, culture and society, namely: "Energy sustainability as a development factor: a plan for Torino" and "Infrastructures and life quality in the North-Eastern district of Torino".
With reference to the ESF, the 2000-2006 ROP provided for the realization of various projects with a total amount of European funds equal to 7.5 million of euro and it saw the conclusion in January 2008 of the last of the ongoing projects. In the future, social themes will use the resources made available from ESF 2007-2013 ROP, structured on the three main axes of adaptability, employability and social inclusion.
Objective 3 "European Territorial Cooperation" (former initiative Interreg, through which, in 2000-2006, approximately 2 million of euro of European funds arrived to the territory) allowed the city to develop international synergy for projects implemented at the local scale. Throughout 2008 the City participated in the first calls of new programmes from the European Union for which the Torino territory is

ai primi bandi dei nuovi programmi varati dall'Unione Europea in cui il territorio di Torino è eligibile (Alcotra Italia-Francia, Spazio Alpino, Europa Centrale, Med, Interreg IVC), ottenendo l'approvazione di un progetto nell'ambito di Spazio Alpino e di due progetti URBACT II.
Infine la Città di Torino continua a lavorare su vari programmi europei: Culture, e-Ten, Europe for Citizens, Leonardo da Vinci, Grundtvig, Socrates, Youth, V Community Action Program on Equal Opportunities, VI Framework Program.
Schede dettagliate sui progetti legati al 2008 sono riportate nell'Appendice di questo volume.

eligible (Alcotra Italy - France, Alpine Space, Central Europe, Med, Interreg IVC), getting approval for one project within the sphere of Alpine Space as well as for two projects within URBACT II.
Finally, the City of Torino continues working on various European programmes, namely: Culture, e-Ten, Europe for Citizens, Leonardo da Vinci, Grundtvig, Socrates, Youth, V Community Action Program on Equal Opportunities, VI Framework Program.
Detailed outlines of the projects with an impact on 2008 are reported in the Appendix of this volume.

Finanziamenti per progetti presentati dalla Città di Torino nel quadro della programmazione UE 2000/2006 [1]

POR, INIZIATIVE COMUNITARIE EQUAL, INTERREG, URBAN II E ALTRI PROGRAMMI EUROPEI

Funding for projects presented by the City of Torino within the 2000/2006 [1] EU Funding Programmes

ROP, EQUAL, INTERREG, URBAN II COMMUNITY INITIATIVES AND OTHER EUROPEAN PROGRAMMES

	Finanziamento totale Total funding	Di cui alla Città di Torino Of which to the City of Torino
FSE-POR ESF-ROP	7.580.724	~ 102.755
Equal	18.853.905	~ 1.352.346
Interreg	1.859.297	~ 413.287
Urban II	10.892.949	10.892.949
Totale *Total amount*	*39.186.875*	*12.761.337*
Culture	50.000	Not Available
E-Learning	400.000	66.120
E-Ten	2.134.677	102.735
Twinning	31.000	31.000
Youth	12.299	9.050
Leonardo da Vinci	1.808.025	Not Available
Prince	107.955	30.850
R3L	114.000	15.276
Socrates	789.009	~ 84.115
V Community Action Program on Equal Opportunities	327.625	~ 19.600
VI Framework Program	9.739.560	390.210
Totale *Total amount*	*15.514.150*	*748.956*
Totale generale *Total amount for all projects*	*54.701.025*	*13.510.293*

1 Per un dettaglio dei Progetti europei della programmazione 2000/2006 consultare il seguente sito web
For a detailed description on EU projects within the 2000/2006 EU funding opportunities please consult the following web site http://www.comune.torino.it/relint/progetti/

Finanziamenti per progetti presentati dalla Città di Torino nel quadro della programmazione UE 2007/2013

COOPERAZIONE TERRITORIALE EUROPEA E ALTRI PROGRAMMI EUROPEI

Funding for projects presented by the City of Torino within the 2007/2013 EU Funding Programmes

EUROPEAN TERRITORIAL COOPERATION AND OTHER EUROPEAN PROGRAMMES

	Finanziamento totale Total funding	Di cui alla Città di Torino Of which to the City of Torino
Alpine Space	3.369.851	241.200
Urbact II	961.462	154.130
Totale *Total amount*	*4.331.313*	*395.330*
Culture	Not Available	2.016
Europe for Citizens	86.537	32.387
Grundtvig	109.000	Not Available
Youth	33.000	Not Available
Leonardo da Vinci	403.804	~ 22.200
Europe Aid	588.650	588.650
Totale *Total amount*	*1.220.991*	*645.253*
Totale generale *Total amount for all projects*	*5.552.304*	*1.040.583*

Schede progetti europei 2008

2008 European Projects Details

FSE POR 2000-2006 Obiettivo 3 Regione Piemonte

TITOLO
V.E.L.A. - VALORIZZARE LE ESPERIENZE LAVORATIVE DELLE ASSISTENTI FAMILIARI
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
154.527 euro (100%), di cui 15.776 euro al Comune di Torino
DURATA
16 mesi (settembre 2006 - gennaio 2008)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico
DESCRIZIONE
il progetto intende favorire l'assistenza familiare affidata alle donne straniere e opera attraverso orientamento, formazione, accompagnamento durante il lavoro, supporto alla mobilità professionale. La Città di Torino esercita funzioni di progettazione, coordinamento e valutazione.

ESF ROP 2000-2006 Objective 3 Piedmont Region

TITLE
V.E.L.A. - ENHANCING THE WORKING EXPERIENCE OF FAMILY CARERS
EU FUNDS FOR THE PROJECT
154,527 euro (100%), out of which 15,776 euro to the City of Torino
PERIOD
16 months (September 2006 - January 2008)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division
DESCRIPTION
the project intends to enhance the job of foreigner women carer dealing with families through the orientation, training and mentoring during their working time and the support to professional mobility. The City of Torino coordinates the project planning, implementation and evaluation.

Iniziative comunitarie

EQUAL

TITOLO
AIM - APPROCCI INTEGRATI PER ADATTABILITÀ E MIGLIORAMENTO DELLA QUALITÀ DEL LAVORO
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
Equal Fase II
DURATA
36 mesi (febbraio 2006 - febbraio 2009)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico
DESCRIZIONE
il progetto AIM intende promuovere l'apprendimento lungo tutto l'arco della vita e le pratiche di lavoro orientate all'inserimento lavorativo di coloro che sono vittime di discriminazione e disparità in relazione al mercato del lavoro.

TITOLO
SCIE - SISTEMI DI CONSOLIDAMENTO DI IMPRESE EDUCATIVE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
Equal Fase II
DURATA
24 mesi (febbraio 2006 - febbraio 2008)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico

Community Initiatives

EQUAL

TITLE
AIM - INTEGRATED APPROACHES FOR ADAPTABILITY AND IMPROVEMENT OF WORK QUALITY
EU FUNDS FOR THE PROJECT
Equal Phase II
PERIOD
36 months (February 2006 - February 2009)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division
DESCRIPTION
the project aims at fostering training all along professional life through working practices oriented to the vocational integration of discriminated subjects who are victims of inequalities within the labour market.

TITLE
SCIE - SYSTEMS FOR THE CONSOLIDATION OF EDUCATION-ORIENTED PROJECTS
EU FUNDS FOR THE PROJECT
Equal Phase II
PERIOD
24 months (February 2006 - February 2008)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division

DESCRIZIONE
il progetto affronta il problema della sostenibilità e della stabilizzazione di iniziative imprenditoriali che operano sulla filiera istruzione, formazione e lavoro, aventi come target di riferimento i giovani a rischio. Il principale output del progetto è la creazione di 3 realtà territoriali di impresa educativa sul modello della Piazza dei Mestieri di Torino (Milano, Napoli e Catania) in grado di permanere sul mercato a prescindere dal sostegno pubblico.

DESCRIPTION
the project copes with the sustainability and consolidation of education-oriented enterprise initiatives in the fields of education, training and labour, targeting young people at risk. The project aims mainly at reproducing the model of education reality applied to Piazza dei Mestieri, Torino, in at least three other cities, i.e. Milan, Naples and Catania, so as to create structures able to remain on the market regardless of public funding.

TITOLO
IntegRARsi - RETI LOCALI PER L'INTEGRAZIONE DI RICHIEDENTI ASILO E RIFUGIATI (RAR)
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
2.865.557,25 euro (50%), di cui 320.060 euro al Comune di Torino; il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 - Equal Fase II
NUMERO DI PARTNER
16
DURATA
38 mesi (gennaio 2005 - febbraio 2008)
REFERENTE
Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie - Settore Stranieri e Nomadi
DESCRIZIONE
il progetto intende contrastare l'esclusione economica e sociale dei RAR sostenendone la formazione, l'inserimento professionale attraverso un miglioramento dei servizi d'accoglienza e la certificazione delle competenze. Il Comune di Torino ha il ruolo di coordinamento delle attività sul territorio; capofila del progetto è l'ANCI.

TITLE
IntegRARsi - LOCAL NETWORKS FOR THE INTEGRATION OF ASYLUM SEEKERS AND REFUGEES
EU FUNDS FOR THE PROJECT
2,865,557.25 euro (50%), out of which 320,060 euro to the City of Torino; the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 - Equal Phase II
NUMBER OF PARTNERS
16
PERIOD
38 months (January 2005 - February 2008)
CONTACT
Social Services and Relations with Health Authorities Division - Foreigners and Nomads Department
DESCRIPTION
the project moves against the economic and social marginalization of asylum seekers and refugees by supporting professional integration through the improvement of reception services and the certification of skills that beneficiaries can formally offer to employers. The City of Torino coordinates the project, which is headed by ANCI (the National Association of Italian Councils).

TITOLO
META - VERSO L'INTEGRAZIONE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
1.581.319 euro (50%), di cui 64.000 euro al Comune di Torino; il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 - Equal Fase II
NUMERO DI PARTNER
6
DURATA
6 mesi (settembre 2007 - febbraio 2008)
REFERENTE
Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie - Settore Stranieri e Nomadi
DESCRIZIONE
il progetto intende diffondere i risultati raggiunti dall'Azione 2 della Seconda Fase di Equal con i progetti a favore dei richiedenti asilo e rifugiati realizzati dalle PS Agorà, Coopera, Inclusion Refugees Network, Integra 2004, IntegRARsi e Orizzonti, al fine di sensibilizzare l'opinione pubblica su tali tematiche. La Città di Torino ha il compito della comunicazione e ha ospitato il seminario conclusivo.

TITLE
META - TOWARDS INTEGRATION
EU FUNDS FOR THE PROJECT
1.581.319 euro (50%), out of which 64,000 euro to the City of Torino; the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 - Equal Phase II
NUMBER OF PARTNERS
6
PERIOD
6 months (September 2007 - February 2008)
CONTACT
Social Services and Relations with Health Authorities Division - Foreigners and Nomads Department
DESCRIPTION
the project is intended to disseminate the output of Equal Phase II - Action 2 through projects for asylum seekers and refugees put forward by Agorà, Coopera, Inclusion Refugees Network, Integra 2004, IntegRARsi and Orizzonti, with a view to raise public awareness on the issue. The City of Torino, in charge of the communication side, hosted the final workshop.

TITOLO
PALMS - PERCORSI DI ACCOMPAGNAMENTO AL LAVORO PER MINORI STRANIERI NON ACCOMPAGNATI
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
937.500 euro (50%), di cui 187.972 euro al Comune di Torino; il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 e da Finanziamento Privato - Equal Fase II
NUMERO DI PARTNER
12
DURATA
39 mesi (dicembre 2004 - febbraio 2008)
REFERENTE
Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie - Settore Stranieri e Nomadi
DESCRIZIONE
il progetto intende favorire l'inserimento dei minori non accompagnati ed unificare le procedure relative alla rappresentanza legale del minore e delle pratiche per il rilascio del permesso di soggiorno.
La sperimentazione ha contribuito a rafforzare i legami collaborativi con le imprese ed i servizi per l'impiego nonché a diversificare l'offerta formativa e di orientamento professionale permanente. Il progetto ha come capofila il Comune di Roma. Il Comune di Torino cura il coordinamento territoriale.

TITLE
PALMS - PATHWAYS FOR GUIDANCE OF NON-ACCOMPANIED FOREIGN YOUTHS TO EMPLOYMENT
EU FUNDS FOR THE PROJECT
937,500 euro (50%), out of which 187,972 euro to the City of Torino; the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 and a Private Fund - Equal Phase II
NUMBER OF PARTNERS
12
PERIOD
39 months (December 2004 - February 2008)
CONTACT
Social Services and Relations with Health Authorities Division - Foreigners and Nomads Department
DESCRIPTION
the project is aimed at favouring the integration of lonely foreign young people and aims also at standardizing procedures for the legal representation of youths and the procedures for the issue of residence permits. The testing activity contributed at strengthening the cooperation ties with enterprises and employment-oriented services as well as at diversifying the training proposal and the long lasting vocational guidance. Led by the City of Rome, the City of Torino coordinates the action at a local level.

TITOLO
ROM - CITTADINI D'EUROPA
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
676.500 euro (50%), di cui 152.000 euro al Comune di Torino; il restante 50% è finanziato dal fondo di rotazione Legge 183/97 e dal fondo Regioni e Province Autonome - Equal Fase II
NUMERO DI PARTNER
10
DURATA
38 mesi (gennaio 2005 - febbraio 2008)
REFERENTE
Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie - Settore Stranieri e Nomadi
DESCRIZIONE
il progetto intende migliorare il rapporto tra popolazione nomade e cittadini italiani intervenendo sulle barriere culturali, sulle competenze degli operatori, sulla valorizzazione delle azioni esistenti, sull'emersione di attività lavorative.
Il progetto è guidato da Gruppo SOGES S.p.A.
Il Comune di Torino ha un ruolo di coordinamento e di ente erogatore di un sostegno al reddito.

TITLE
ROM - EUROPEAN CITIZENS
EU FUNDS FOR THE PROJECT
676,500 euro (50%), out of which 152,000 euro to the City of Torino; the remaining 50% was funded through the rotating fund Law 183/97 and the Autonomous Regions and Provinces Fund - Equal Phase II
NUMBER OF PARTNERS
10
PERIOD
38 months (January 2005 - February 2008)
CONTACT
Social Services and Relations with Health Authorities Division - Foreigners and Nomads Department
DESCRIPTION
the project aims at improving the difficult relations between nomad populations and Italian citizens by eliminating cultural barriers and consequently improving the skills necessary for performing services on the spot and qualifying operators who can facilitate relations with nomads. The project is led by Gruppo SOGES S.p.A. The City of Torino coordinates the action and is the entity which provides subsidies to support income.

INTERREG IIIB MEDOCC

TITOLO
I2C - INNOVATION, COMPÉTITIVITÉ ET CONNECTIVITÉ DES MÉTROPOLES MÉDITERRANÉENNES

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
640.000 euro (50%), di cui 120.860 euro al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 50% UE e al 50% Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti)

NUMERO DI PARTNER
7 (di cui 5 stranieri)

DURATA
24 mesi (aprile 2006 - marzo 2008)

REFERENTE
Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali

DESCRIZIONE
seconda fase di un progetto avviato dalla Città di Marsiglia e dedicato alla cooperazione per l'innovazione e la competitività delle metropoli mediterranee. Capofila del progetto è la Città di Barcellona.

INTERREG IIIB MEDOCC

TITLE
I2C - INNOVATION, COMPETITION SKILL AND CONNECTION AMONG THE MEDITERRANEAN METROPOLIS

EU FUNDS FOR THE PROJECT
640,000 euro (50%), out of which 120,860 euro to the City of Torino. (50% of which financed by the EU on behalf of Italy, and the remaining 50% by the Ministry of Infrastructure and Transport)

NUMBER OF PARTNERS
7 (5 of which are foreign partners)

PERIOD
24 months (April 2006 - March 2008)

CONTACT
Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Department

DESCRIPTION
the second phase of a project launched by the City of Marseille on cooperation to foster innovation and competitiveness of the Mediterranean metropolis. The project is led by the City of Barcelona.

Obiettivo 3 2007-2013: Cooperazione Territoriale Europea

ALPINE SPACE

TITOLO
CO2 NEUTRALP:
CO2-NEUTRAL TRANSPORT FOR THE ALPINE SPACE

FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
3.369.851 euro (75%), di cui 241.200 euro al Comune di Torino (per l'Italia finanziato al 75% UE e al 25% Ministero dell'Economia e delle Finanze)

NUMERO DI PARTNER
15 (di cui 8 stranieri)

DURATA
36 mesi (settembre 2008 - agosto 2011)

REFERENTE
Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali;
Divisione Ambiente e Verde - Settore Sostenibilità Ambientale e Tutela Animali

DESCRIZIONE
il progetto intende implementare e rendere accessibile in una rete transnazionale di eccellenza il know-how di diverse zone dell'arco alpino sull'uso di sistemi di propulsione alternativi ad emissioni zero.

Objective 3 2007-2013: European Territorial Cooperation

ALPINE SPACE

TITLE
CO2 NEUTRALP:
CO2-NEUTRAL TRANSPORT FOR THE ALPINE SPACE

EU FUNDS FOR THE PROJECT
3,369,851 euro (75%), out of which 241,200 euro to the City of Torino (for Italy: 75% EU funds and 25% Ministry of Economy and Finance)

NUMBER OF PARTNERS
15 (8 of which are foreign partners)

PERIOD
36 months (September 2008 – August 2011)

CONTACT
Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Department; Environment and Public Green Division - Environmental Sustainability and Animal Protection Department

DESCRIPTION
The project intends to implement and make accessible a transnational network for the best use of the most advanced know-how concerning zero-emission propulsion systems from companies within the Alpine region.

URBACT II

TITOLO
MILE: MANAGING MIGRATION AT LOCAL LEVEL
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
429.712,14 euro di cui 28.180 euro alla Città di Torino
NUMERO DI PARTNERS
9
DURATA
Da novembre 2007 a maggio 2009
REFERENTE
Vice DG Servizi Amministrativi e Legali - Divisione Suolo Pubblico, Arredo Urbano, Integrazione e Innovazione - Settore Rigenerazione Urbana e Sviluppo
DESCRIZIONE
progetto pilota fast track promosso dalla Commissione Europea e da Urbact, il cui obiettivo è lavorare su immigrazione ed integrazione elaborando progetti potenzialmente finanziabili all'interno dei Piani Operativi Regionali (FESR e FSE) dei Fondi Strutturali 2007-2013.
SITO: http://urbact.eu/thematic-poles/social-inclusion/thematic-networks/mile/presentation.html

TITOLO
BUILDING HEALTHY COMMUNITIES
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
531.750 euro (70%), di cui 125.950 euro al Comune di Torino
NUMERO D I PARTNER
10 (di cui 8 stranieri)
DURATA
Fase 1: 7 mesi (aprile 2008 - ottobre 2008)
Fase 2: 30 mesi (dicembre 2008 - maggio 2011)
REFERENTE
Vice DG Servizi Amministrativi e Legali - Divisione Suolo Pubblico, Arredo Urbano, Integrazione e Innovazione - Settore Rigenerazione Urbana e Sviluppo
DESCRIZIONE
Il progetto, che è diviso in due fasi, prevede l'elabora zione di Piani di Azione Locali da parte di gruppi locali costituiti ad hoc e lo svolgimento di attività su tre temi: (a) indicatori e criteri per uno sviluppo urbano sostenibile ed attento alla salute; (b) stili di vita e qualità della vita sostenibili e attenti alla salute; (c) uso dei Fondi strutturali per massimizzare l'impatto delle politiche della qualità della vita e della salute nei territori urbani. La Città di Torino è capofila, mentre la rete Quartiers en Crise – ERAN collabora alla gestione del progetto, che ha ottenuto il riconoscimento di Fast Track.
SITO: http://urbact.eu/thematic-poles/social-inclusion/thematic-networks/building-healthy-communities/presentation.html

URBACT II

TITLE
MILE: MANAGING MIGRATION AT LOCAL LEVEL
EU FUNDS FOR THE PROJECT
429,712.14 euro out of which 28,180 euro to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
9
PERIOD
From November 2007 to May 2009
CONTACT
Vice DG Legal and Administrative Services - Public Soil Division, Urban Furnishings, Integration and Innovation - Urban Regeneration and Development Sector
DESCRIPTION
Fast track pilot project promoted by the European Commission and Urbact whose objective is to work on immigration and integration by creating projects that can potentially be financed within the Regional Operating Plans (ERDF and ESF) and the 2007-2013 Structural Funds.
WEBSITE: http://urbact.eu/thematic-poles/social-inclusion/thematic-networks/mile/presentation.html

TITLE
BUILDING HEALTHY COMMUNITIES
EU FUNDS FOR THE PROJECT
531,750 euro (70%), out of which 125,950 euro to City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
10 (8 of which are foreigner partners)
PERIOD
Phase 1: 7 months (April 2008 - October 2008)
Phase 2: 30 months (December 2008 - May 2011)
CONTACT
Vice DG Legal and Administrative Services - Public Soil Division, Urban Furnishings, Integration and Innovation - Urban Regeneration and Development Sector
DESCRIPTION
The project, divided into 2 phases, has the objective of creating Local Action Plans (LAP) drafted by local groups composed of local actors. The project will address three main themes: (a) indicators and criteria for a sustainable urban development that is attentive to health; (b) Sustainable life styles and standards of living that are attentive to health; (c) use of structural funds for maximizing the impact of living standard policies and health in urban territories. The City of Torino is the project leader, while the network Quartiers en Crise – ERAN collaborates in managing the project, which has obtained the recognition as a Fast Track project.
WEBSITE: http://urbact.eu/thematic-poles/social-inclusion/thematic-networks/building-healthy-communities/presentation.html

Programmi europei

CULTURE

TITOLO
MOVIN'UP
REFERENTE
GAI - Associazione per il Circuito dei Giovani Artisti Italiani
DESCRIZIONE
il progetto è rivolto al sostegno dei giovani artisti creativi di età compresa tra i 18 e i 35 anni, ammessi o inviati ufficialmente all'estero da istituzioni culturali, festival, enti pubblici e privati. La Città di Torino supporta il progetto, promosso dalla GAI in collaborazione con la DARC - Direzione Generale per l'Architettura e l'Arte Contemporanee del Ministero per i Beni e le Attività Culturali.

TITOLO
EUROCITIES LIVING TOGETHER IN EUROPE TOUR
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
2 016,16 euro interamente al Comune di Torino
NUMERO D I PARTNER
23 (di cui 20 stranieri)
DURATA
12 mesi (marzo 2008 - marzo 2009)
REFERENTE
Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali
DESCRIZIONE
in occasione del "2008 Anno Europeo del Dialogo Interculturale" la Città di Torino ha aderito al progetto "Living Together in Europe Tour", supportato dall'azione congiunta della Commissione e del Consiglio d'Europa, in collaborazione con la rete EUROCITIES. Il progetto ha previsto una serie di visite-studio tra 23 città europee in occasione dei maggiori festival ed eventi culturali organizzati da ciascun partner, al fine di promuovere e favorire il dialogo interculturale. Torino si è recata in visita alla Città di Belfast per le celebrazioni del City Carnival, ed ha invece ricevuto la Città di Colonia in occasione del Festival Torino Spiritualità.

E-TEN

TITOLO
IMenabled
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
1.248.014 euro (70%), di cui 83.985 euro al Comune di Torino
DURATA
18 mesi (settembre 2006 - marzo 2008)
REFERENTE
Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione

European Programmes

CULTURE

TITLE
MOVIN'UP
CONTACT
GAI - Association of the Circuit of Young Italian Artists
DESCRIPTION
the project is aimed at supporting young creative artists, aged between 18 and 35, eligible to or officially invited abroad by cultural organizations, festivals, public and private institutions. The City of Torino gives its support to the project, promoted by GAI in alliance with DARC - Directorate General for Contemporary Architecture and Arts of the Ministry of Cultural Heritage and Activities.

TITLE
EUROCITIES LIVING TOGETHER IN EUROPE TOUR
EU FUNDS FOR THE PROJECT
2,016.16 euro totally given to City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
23 (20 of which are foreign partners)
PERIOD
12 months (March 2008 - March 2009)
CONTACT
Vice DG – The Mayor's Office and Cultural Services - International Affairs Department
DESCRIPTION
On the occasion of the European Year of Intercultural Dialogue 2008, the City of Torino joined the "Living Together in Europe Tour" project, supported by the joint action of the European Commission and the Council of Europe, in collaboration with the EUROCITIES network. The project provides for a series of study visits to 23 European cities during the major local cultural festivals and events in order to promote and foster intercultural dialogue. While Torino welcomed the Cologne delegation for Torino Spiritualità Festival, its own delegation went to Belfast during the City Carnival celebrations.

E-TEN

TITLE
IMenabled
EU FUNDS FOR THE PROJECT
1,248,014 euro (70%), out of which 83,985 euro to the City of Torino
PERIOD
18 months (September 2006 - March 2008)
CONTACT
Property, Participations, Information System, Innovation and Integration Division

DESCRIZIONE
il progetto intende verificare le potenzialità offerte dal prototipo sviluppato, in licenza open source, dal precedente progetto IMIS per l'accesso ai servizi di e-gov, grazie all'utilizzo dei molteplici sistemi di messaggeria istantanea presenti in rete, attraverso il suo utilizzo concreto su casi reali nel mercato europeo. La Città di Torino, oltre al ruolo di verifica e test dell'applicazione, contribuisce all'individuazione degli ambiti di prova e ricoprirà il ruolo di coordinamento sulle attività di disseminazione.

DESCRIPTION
the project intends to test the potentials of the developed prototype, in license open source, from the previous project IMIS for the access of e-gov services, thanks to the use of many systems of instant messaging on the web, through their actual use on real cases in the European market. The City of Torino, besides testing the application, takes part in the pinpointing the proof sectors and coordinates the diffusion of the activities.

EUROPE FOR CITIZENS

TITOLO
EUROPE FOR CITIZENS - RING OF TWINNED TOWNS EUPHORIA
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
11 313,26 euro interamente al Comune di Torino
NUMERO D I PARTNER
6 (di cui 5 stranieri)
DURATA
2 giorni (maggio 2008)
REFERENTE
Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali - Settore Relazioni Internazionali
DESCRIZIONE
il programma è stato utilizzato per finanziare le celebrazioni del 50° Anniversario del gemellaggio plurimotra Torino e le Città di Colonia, Esch sur Alzette, Liegi, Lille e Rotterdam, svoltesi a Torino nel mese di maggio.

TITOLO
EUROPE FOR CITIZENS - ACTIVE CIVIL SOCIETY IN EUROPE
European Local Residents Forums Exchange
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
70.000 euro, di cui 18.000 euro al Comune di Torino, dei quali 6.000 euro di contributo diretto e 12.000 euro per le azioni transnazionali
NUMERO D I PARTNER
7 (di cui 5 stranieri)
DURATA
10 mesi
REFERENTE
Vice DG Servizi Amministrativi e Legali - Divisione Suolo Pubblico, Arredo Urbano, Integrazione ed Innovazione - Settore Rigenerazione Urbana e Sviluppo
DESCRIZIONE
il progetto offre ai residenti l'opportunità di interagire e partecipare alla costruzione di un'Europa più coesa e partecipata attraverso il dialogo tra culture. La Città vi ha partecipato attraverso il Laboratorio territoriale San Paolo - Cenisia. L'obiettivo è promuovere la

EUROPE FOR CITIZENS

TITLE
EUROPE FOR CITIZENS - RING OF TWINNED TOWNS EUPHORIA
EU FUNDS FOR THE PROJECT
11.313,26 euro totally given to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
6 (5 of which are foreign partners)
PERIOD
2 days (May 2008)
CONTACT
Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services – International Affairs Department
DESCRIPTION
The programme served to finance the celebrations of the 50th Anniversary of the multiple twinning between Torino and the cities of Cologne, Esch sur Alzette, Liege, Lille, and Rotterdam. The celebrations took place last May and were hosted in Torino.

TITLE
EUROPE FOR CITIZENS - ACTIVE CIVIL SOCIETY IN EUROPE
European Local Residents Forums Exchange
EU FUNDS FOR THE PROJECT
70,000 euro, out of which 18,000 euro to the City of Torino, with 6.000 euro as direct contribution and 12.000 euro for trans-national actions
NUMBER OF PARTNERS
7 (5 of which are foreign partners)
PERIOD
10 months
CONTACT
Vice DG Legal and Administrative Services – Public Soil Division, Urban Furnishings, Integration and Innovation - Urban Regeneration and Development Sector
DESCRIPTION
The project offers residents the opportunity to interact and participate in the construction of a more cohesive Europe by promoting dialogue among cultures. The City has participated through the territorial Laboratory San Paolo - Cenisia. The

partecipazione dei residenti nella definizione di progetti/programmi di trasformazione urbana sostenibile, realizzando una piattaforma web per accompagnare e rafforzare il ruolo degli attori locali.

GRUNDTVIG

TITOLO
PRO.M.ETEO
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
109.000 euro (100%)
NUMERO DI PARTNER
11 di cui 6 stranieri
DURATA
24 mesi (agosto 2008 - luglio 2010)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Educativi
DESCRIZIONE
il progetto ha l'obiettivo di favorire gli scambi di buone prassi e metodi di lavoro a supporto dell'integrazione, dell'inserimento lavorativo e formativo di soggetti o gruppi sociali vulnerabili (disoccupati, donne, migranti) che hanno interrotto il proprio percorso formativo o sono stati esclusi dal mercato del lavoro. Capofila del progetto è il Consorzio per la Formazione, l'Innovazione e la Qualità; la Città di Torino partecipa in qualità di partner.

TITOLO
MUSEUMS AS PLACES FOR INTERCULTURAL DIALOGUE - MAP FOR ID
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
287.998 euro di cui 29.612 euro al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
8 (di cui 5 stranieri)
DURATA
24 mesi (dicembre 2007 - novembre 2009)
REFERENTE
Vice DG Gabinetto del Sindaco e Servizi Culturali Settore Educazione al Patrimonio Culturale
DESCRIZIONE
Il progetto mira a sviluppare le potenzialità dei musei come luoghi di dialogo interculturale e di promozione di un impegno più attivo con le comunità di cittadini stranieri presenti sul territorio. Capofila del progetto è l'Istituto per i Beni Artistici Culturali e Naturali della Regione Emilia Romagna. La Città di Torino vi partecipa in qualità di partner.

objective is to promote the participation of residents in defining projects/programs for sustainable urban transformation by realizing a web platform in order to accompany and strengthen the role of local actors.

GRUNDTVIG

TITLE
PRO.M.ETEO
EU FUNDS FOR THE PROJECT
109,000 euro (100%)
NUMBER OF PARTNERS
11 (6 of which are foreign partners)
PERIOD
24 months (August 2008 – July 2010)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division; Educational Services Division
DESCRIPTION
The project is focused on best practice and working method exchange supporting professional and vocational integration of vulnerable social groups, such as unemployed, women and migrants, who had to interrupt their training path or were excluded from labour market. The project, in which the City of Torino takes part as a partner, is led by Consorzio per la Formazione, l'Innovazione e la Qualità.

TITLE
MUSEUMS AS PLACES FOR INTERCULTURAL DIALOGUE - MAP FOR ID
EU FUNDS FOR THE PROJECT
287.998 euro out of which 29.612 euro to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
8 (5 of which are foreign partners)
PERIOD
24 months (December 2007 - November 2009)
CONTACT
Vice DG - The Mayor's Office and Cultural Services Education to Cultural Heritage Department
DESCRIPTION
The project aims at developing museums potentials as places for promoting intercultural dialogue and an active involvement of foreign resident communities which live in the metropolitan area. The project, in which the City of Torino takes part as a partner, is led by the Institute for Cultural and Natural Heritage of Emilia Romagna Region.

LEONARDO DA VINCI

TITOLO
LAPIS - TRACCE FORMATIVE PER LA PROMOZIONE DELL'INVECCHIAMENTO SANO
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
22.200 euro (61,5%) interamente al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
20 (di cui 3 nazionali e 2 europei: Germania e Spagna)
DURATA
10 mesi (ottobre 2007 - luglio 2008)
REFERENTE
Divisione Servizi Sociali e Rapporti con le Aziende Sanitarie
DESCRIZIONE
il progetto ha l'obiettivo di migliorare la conoscenza, in ambito formativo, di metodologie e servizi sul tema dell'invecchiamento sano al fine di potenziare i progetti dedicati al miglioramento della qualità della vita dei cittadini che invecchiano. Capofila del progetto è la Città di Torino. Il progetto si è chiuso con la pubblicazione del report finale e con un seminario di restituzione tenutosi a Torino nel giugno 2008.
SITO WEB: www.comune.torino.it/sfep/lapis

TITOLO
NEW EUROPEAN PROFESSIONAL INTERNSHIPS
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
107.500 euro (50%)
NUMERO D I PARTNER
32 (di cui 29 stranieri)
DURATA
24 mesi (giugno 2006 - maggio 2008)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico
DESCRIZIONE
il progetto intende offrire formazione interculturale ai beneficiari, favorire l'apprendimento di nuove competenze e la capacità di agire in ambienti lavorativi in Europa. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è l'Università degli Studi di Torino.

TITOLO
OUTILIS - INFORMATISES D'ORIENTATION TOUT AU LONG DE LA VIE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
368.004 euro (75%)
NUMERO D I PARTNER
13 (di cui 3 stranieri)
DURATA
24 mesi (gennaio 2007 - gennaio 2009)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Educativi

LEONARDO DA VINCI

TITLE
LAPIS - LEARNING LINES FOR PROMOTING HEALTHY AGEING
EU FUNDS FOR THE PROJECT
22,200 euro (61,5%) totally given to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
20 (3 of which Italian and 2 Europeans, from Germany and Spain)
PERIOD
10 months (October 2007 - July 2008)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division
DESCRIPTION
the project aims at improving the operators' knowledge of methodologies and services in the field of healthy ageing with a view of boosting projects devoted to the improvement of ageing citizens' life quality. The project is led by the City of Torino.
The project was closed by the publishing of a final report and a feedback workshop held in Torino in June 2008.
WEB SITE: www.comune.torino.it/sfep/lapis

TITLE
NEW EUROPEAN PROFESSIONAL INTERNSHIPS
EU FUNDS FOR THE PROJECT
107,500 euro (50 %)
NUMBER OF PARTNERS
32 (29 of which are foreign partners)
PERIOD
24 months (June 2006 - May 2008)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division
DESCRIPTION
the project aims at offering intercultural training to the participants, giving priority to the learning of new skills and the ability to work in Europe. The City of Torino participates in the project as a partner.
The project leader is the University of Torino.

TITLE
OUTILIS - INFORMATISES D'ORIENTATION TOUT AU LONG DE LA VIE
EU FUNDS FOR THE PROJECT
368,004 euro (75%)
NUMBER OF PARTNERS
13 (3 of which are foreign partners)
PERIOD
24 months (January 2007 - January 2009)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division; Educational Services Division

DESCRIZIONE
il progetto intende creare un servizio di orientamento on line ispirandosi alla metodologia del bilancio di competenze di origine francese. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è CIBC della Savoie.

TITOLO
RI.PRO - RIFLETTERE PER PROGETTARE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
13.600 euro (75%)
NUMERO DI PARTNER
14 (di cui 4 stranieri)
DURATA
15 mesi (maggio 2008 - luglio 2009)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico; Divisione Servizi Educativi
DESCRIZIONE
il progetto intende migliorare le competenze dei vari operatori nella gestione di progetti della mobilità per i giovani, selezionando gli ambiti di interesse comuni a giovani ed imprese al fine di disegnare nuove ipotesi di lavoro ed individuare le misure più adatte alla realizzazione di tale scopo. Il Comune di Torino partecipa in qualità di partner; capofila del progetto è l'Associazione Formazione 80.

SOCRATES

TITOLO
LA SOCIETA' CIVILE IN EUROPA - IMPARARE RECIPROCAMENTE, AGIRE INSIEME
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
10.867 euro (65%), interamente al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
4 stranieri
DURATA
36 mesi (marzo 2005 - luglio 2008)
REFERENTE
Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale
DESCRIZIONE
il progetto si inserisce nella linea Grundtvig 2 - partenariati per il miglioramento della qualità dell'educazione degli adulti e accessibilità alle opportunità di apprendimento lungo l'arco della vita. Ente coordinatore del progetto è l'Interkulturelles Netzwerk di Berlino.

DESCRIPTION
the project aims at delivering an on-line guidance service reflecting the French method of skill assessment. The projects is led by CIBC of Savoie; the City of Torino participates as a partner.

TITLE
RI.PRO - REFLECT TO DESIGN
EU FUNDS FOR THE PROJECT
13,600 euro (75%)
NUMBER OF PARTNERS
14 (4 of which are foreign partners)
PERIOD
15 months (May 2008 – July 2009)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division; Educational Services Division
DESCRIPTION
The project aims at improving the competences of a number of operators in the management of projects on mobility of young apprentices by selecting common areas of interest between young people and companies. The goal of the project is to design new work possibilities and define the most suitable measures to be taken on that purpose. The project, in which the City of Torino takes part as a partner, is led by Formazione 80 Association.

SOCRATES

TITLE
CIVIL SOCIETY IN EUROPE - RECIPROCAL LEARNING AND JOINT ACTION
EU FUNDS FOR THE PROJECT
10,867 euro (65 %) totally given the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
4 foreign partners
PERIOD
36 months (March 2005 - July 2008)
CONTACT
Youth and International Cooperation Division
DESCRIPTION
the project is part of the Grundtvig 2 Line - partnerships for learning, which is an action aimed at improving the quality of adult education and increasing the accessibility of lifelong learning opportunities for all European citizens. Interkulturelles Netzwerk of Berlin is the project coordinator.

YOUTH

TITOLO
SCAMBI INTERNAZIONALI
REFERENTE
Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale - Settore Politiche Giovanili
Ufficio Scambi Internazionali
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
Il contributo UE si concretizza in base al numero di attività messe in opera. È previsto un co-finanziamento del 70% delle spese di viaggio + un contributo forfettario di preparazione del gruppo variabile da 50 a 480 euro.
DESCRIZIONE
il Comune di Torino cura le relazioni con i partner, la co-progettazione e le visite di preparazione, l'organizzazione dei viaggi, il reclutamento degli animatori e la loro formazione. Gli scambi nel 2008 sono stati 39 ed hanno interessato i seguenti paesi: Austria, Belgio, Bosnia-Erzegovina, Finlandia, Francia, Germania, Lettonia, Lituania, Lussemburgo, Polonia, Portogallo, Regno Unito, Repubblica Ceca, Romania, Slovenia, Spagna, Turchia e Ungheria. Nel 2008 sono inoltre stati attivati 18 corsi di formazione all'estero, in: Azerbaijan, Belgio, Estonia, Finlandia, Germania, Iralnda, Polonia, Repubblica Ceca, Spagna e Turchia.

TITOLO
SERVIZIO VOLONTARIO EUROPEO
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
per ogni volontario inviato il Comune di Torino percepisce un co-finanziamento di 600 euro + 24 euro per ogni mese di servizio prestato dal volontario e rimborsospese di viaggio anticipate. Per ogni volontario accolto il Comune di Torino percepisce un co-finanziamento di 600 euro + 300 euro al mese per vitto e alloggio.
REFERENTE
Divisione Gioventù e Cooperazione Internazionale - Settore Politiche Giovanili
DESCRIZIONE
il Servizio Volontario Europeo consente a giovani tra i 18 ed i 30 anni di svolgere un'attività di volontariato in un paese straniero. Nel 2008 i progetti SVE, della durata da 2 a 12 mesi, coordinati dalla Città di Torino sono stati molto numerosi.

YOUTH

TITLE
INTERNATIONAL EXCHANGE PROGRAM
CONTACT
Youth and International Cooperation Division - Youth Policy Department - International Exchange Bureau
EU FUNDS FOR THE PROJECT
EU funds are allocated according to the number of activities implemented. A co-funding by 70% will be provided as a reimbursement of travel expenses + a lump contribution (50.00 to 480.00 euro) for group preparation expenses.
DESCRIPTION
The City of Torino coordinates the relations with the partners, joint set up and preparatory visits, the organization of the journeys, the hiring of the mentors and their training. In 2008, there were 39 exchanges involving the following countries: Austria, Belgium, Bosnia and Herzegovina, Czech Republic, Finland, France, Germany, Hungary, Latvia, Lituany, Luxembourg, Poland, Portugal, Romania, Slovenia, Spain, Turkey, United Kingdom. In 2008 there were an additional 18 formation courses activated abroad, namely in: Azerbaijan, Belgium, Estonia, Finland, Germany, Ireland, Poland, Czech Republic, Spain and Turkey.

TITLE
EUROPEAN VOLUNTARY SERVICE
EU FUNDS FOR THE PROJECT
the City of Torino receives a co-funding equals to 600 euro + 24 euro per volunteer sent on a mission per month of service plus refund of advanced travel expenses. The City of Torino receives a co-funding equals to 600 euro + 300 euro per foreign volunteer per month for board and lodging.
CONTACT
Youth and International Cooperation Division - Youth Policies Department
DESCRIPTION
the European Voluntary Service offers young people between 18 and 30 years aged the opportunity to perform,voluntary work in a foreign country. In 2008 the EVS projects lasting from 2 to 12 months coordinated by the City of Torino amounted to a great number.

V ACTION PROGRAM ON EQUAL OPPORTUNITIES

TITOLO
GETTING ENGAGED - WOMEN IN LOCAL DEVELOPMENT
NUMERO DI PARTNER
8 (di cui 5 stranieri)

V ACTION PROGRAM ON EQUAL OPPORTUNITIES

TITLE
GETTING ENGAGED - WOMEN IN LOCAL DEVELOPMENT
NUMBER OF PARTNERS
8 (5 of which are foreign partners)

DURATA
15 mesi (dicembre 2006 - febbraio 2008)
REFERENTE
Divisione Lavoro, Formazione Professionale e Sviluppo Economico
DESCRIZIONE
il progetto ha l'obiettivo di realizzare uno scambio di esperienze e di conoscenze sulle azioni di sviluppo locale e la promozione delle pari opportunità di genere. Capofila del progetto è The Gate.

PERIOD
15 months (December 2006 - February 2008)
CONTACT
Employment, Professional Training and Economic Development Division
DESCRIPTION
the project is meant to favour experience and knowledge exchange on local development actions and, in general, to promote equal opportunities. It is led by The Gate.

VI FRAMEWORK PROGRAM

TITOLO
D.I.A.D.E.M. - DELIVERING INCLUSIVE ACCESS FOR DISABLED OR ELDERLY MEMBERS OF THE COMMUNITY
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
1.950.000 euro (60%), di cui 80.300 euro al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
6 (di cui 5 stranieri)
DURATA
36 mesi (settembre 2006 - settembre 2009)
REFERENTE
Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione
DESCRIZIONE
finalità del progetto è consentire l'accesso all'informazione da parte di soggetti con difficoltà. Questo progetto si basa sull'ipotesi che la tecnologia Expert System possa essere utilizzata per monitorare gli input degli utenti e personalizzare il supporto di assistenza. Coordinatore dl progetto è Norsk Regnesentral (Norvegia). La Città di Torino ha il ruolo di verifica e test del prototipo sviluppato all'interno del progetto.

VI FRAMEWORK PROGRAM

TITLE
D.I.A.D.E.M. - DELIVERING INCLUSIVE ACCESS FOR DISABLED OR ELDERLY MEMBERS OF THE COMMUNITY
EU FUNDS FOR THE PROJECT
1,950,000 euro (60%), out of which 80,300 euro to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
6 (5 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (September 2006 - September 2009)
CONTACT
Property, Participation, Information System, Innovation and Integration Division
DESCRIPTION
the project aims at implementing the access to the information for people with difficulties. This project is based on the thesis that the Expert System Technology can be used to monitor inputs of users and personalize the assistance support. The project coordinator is Norsk Regnsentral (Norway). The City of Torino plays the role of checking and testing the prototype born within the project.

TITOLO
PICTURE
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
2.279.560,83 euro (65%), di cui 62.210 euro al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
11 (di cui 10 stranieri)
DURATA
36 mesi (gennaio 2006 - gennaio 2009)
REFERENTE
Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione
DESCRIZIONE
il progetto, riguardante la misurazione dell'impatto potenziale dell'ICT nelle municipalità, si propone di aiutare gli amministratori pubblici a valutare con precisione quali saranno le ricadute economiche e i vantaggi organizzativi delle spese in sistemi informatici, favorendo la crescita del mercato ICT

TITLE
PICTURE
EU FUNDS FOR THE PROJECT
2,279,560.83 euro (65%), out of which 62,210 euro to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
11 (10 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (January 2006 - January 2009)
CONTACT
Property, Participation, Information System, Innovation and Integration Division
DESCRIPTION
the project, dealing with the evaluation of the potential impact of ICT in the municipalities, aims at helping out the public administrators in forecasting precisely how the expenses concerning ICT Systems can affect economy or offer administrative advantages. The aim of the project is benefiting the ICT growth in

europeo e promuovendo la standardizzazione di soluzioni e infrastrutture. La Città di Torino partecipa come partner; SAP AG (Germania) è coordinatore.

TITOLO
SEMANTICGOV
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
2.720.000 euro (60%), di cui 132.500 euro al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
9 (di cui 8 stranieri)
DURATA
36 mesi (gennaio 2006 - gennaio 2009)
REFERENTE
Divisione Patrimonio, Partecipazioni, Sistema Informativo, Innovazione e Integrazione
DESCRIZIONE
il progetto è orientato a verificare la possibilità di costruzione di una infrastruttura, a livello nazionale ed europeo, interoperabile, in grado di sfruttare servizi web, semanticamente abilitati, facilitando la rintracciabilità e l'esecuzione di questi servizi. Il Comune di Torino ha il ruolo di coordinatore dell'attività di monitoraggio della qualità complessiva del progetto.

Europe and promoting standard solutions and infrastructures. SAP AG (Germany) is the project leader.

TITLE
SEMANTICGOV
EU FUNDS FOR THE PROJECT
2,720,000 euro (60%), out of which 132,500 euro to the City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
9 (8 of which are foreign partners)
PERIOD
36 months (January 2006 - January 2009)
CONTACT
Property, Participation, Information System, Innovation and Integration Division
DESCRIPTION
the project aims at implementing a kind of infrastructure national and European wide, efficient enough to launch the construction of semantic web models, services and software to be used in the Public Administration. The City of Torino coordinates the mentoring activity of the overall project.

Programmi di Cooperazione Esterna - EuropeAid

TITOLO
MIRANDO EL MUNDO
Realización de Observatorios del mundo juvenil en las ciudades latinoamericanas
FINANZIAMENTO UE AL PROGETTO
588.650 euro (74%) interamente al Comune di Torino
NUMERO DI PARTNER
7 (di cui 6 stranieri)
REFERENTE
Settore Cooperazione Internazionale e Pace
DESCRIZIONE
La Città di Torino, in qualità di capofila del progetto, si impegna a svolgere le attività in collaborazione con i seguenti partner: Città di La Paz (Bolivia), Città di Rosario (Santa Fé, AR), Università di Porto Velho (Rondonia BR), Fondazione Cidade Mae di Salvador de Bahia (Bahia BR), Città di Santos (S. Paolo BR), Città di Varzea Paulista (S. Paolo BR). Obiettivo del progetto è la costituzione di una rete di osservatori del mondo giovanile per supportare le politiche delle città.

External Cooperation Programmes - EuropeAid

TITLE
MIRANDO EL MUNDO
Realización de Observatorios del mundo juvenil en las ciudades latinoamericanas
EU FUNDS FOR THE PROJECT
588,650 euro (74%) totally given to City of Torino
NUMBER OF PARTNERS
7 (6 of which are foreign partners)
CONTACT
International Cooperation and Peace Department
DESCRIPTION
The City of Torino is the project leader and it commits itself in carrying out cooperation activities together with the following partners: City of La Paz (Bolivia), City of Rosario (Santa Fé, Argentina), University of Porto Velho (Rondonia, Brazil), Cidade Mae Foundation of Salvador de Bahia (Brazil), City of Santos (S. Paolo, Brazil), City of Varzea Paulista (S. Paolo, Brazil). The project aim is the creation of a network of youth observatories to foster and support the cities' policies in this field.